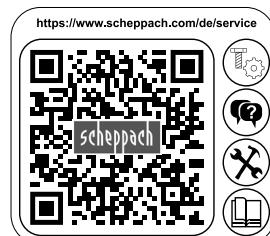


Art.Nr.  
5908203901  
AusgabeNr.  
5908203850  
Rev.Nr.  
16/12/2021

CE

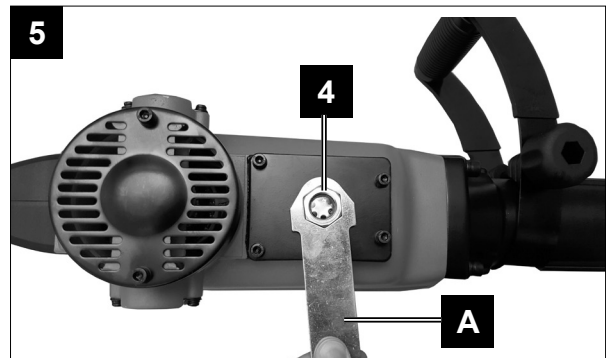
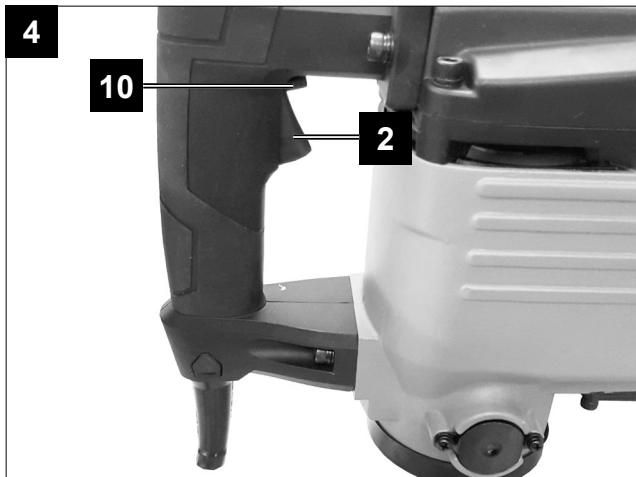
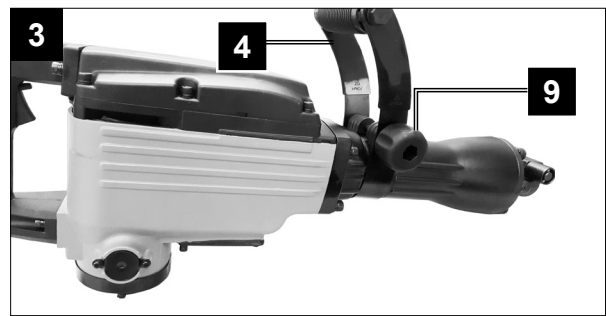
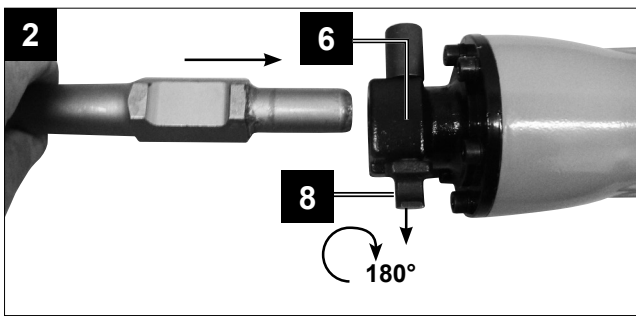
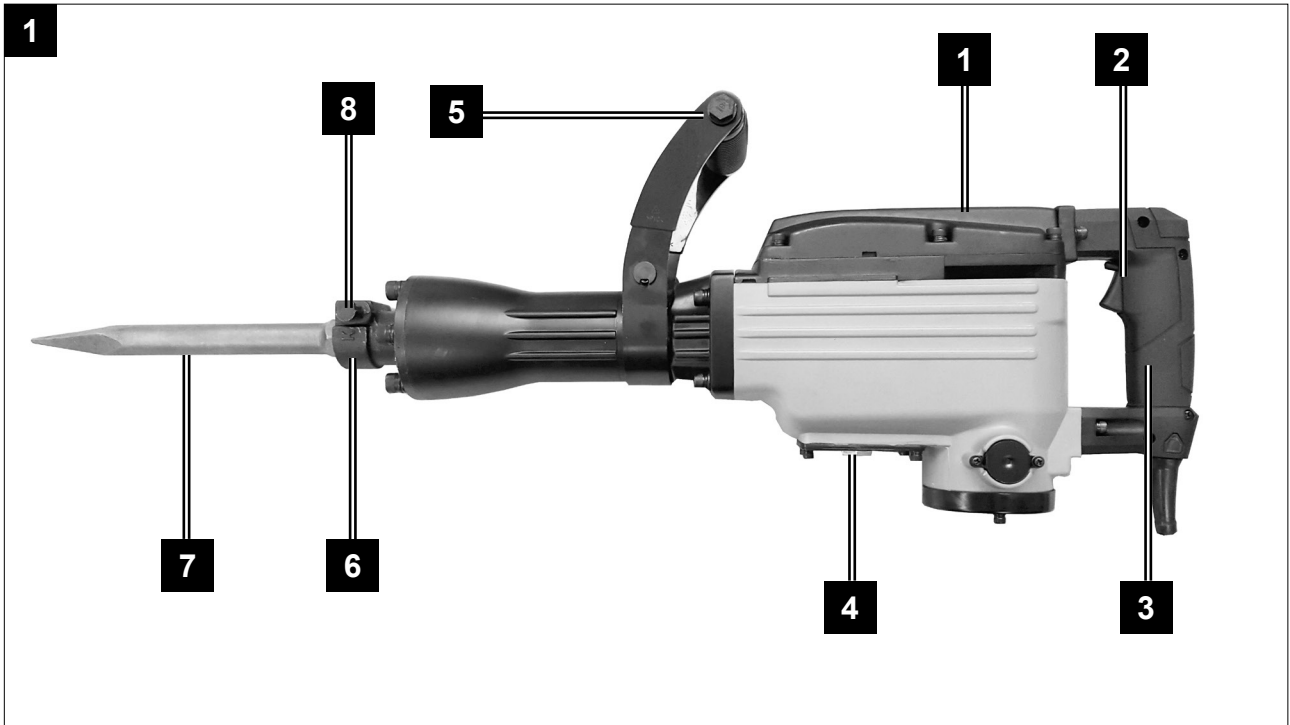
**scheppach**

**AB1700**



|           |   |           |
|-----------|---|-----------|
| <b>DE</b> | <b>Abbruchhammer</b><br>Originalbedienungsanleitung                             | <b>4</b>  |
| <b>GB</b> | <b>Demolition hammer</b><br>Translation of the original operating manual        | <b>14</b> |
| <b>FR</b> | <b>Marteau de démolition</b><br>Traduction du mode d'emploi original            | <b>24</b> |
| <b>CZ</b> | <b>Demoliční kladivo</b><br>Překlad originálního návodu                         | <b>34</b> |
| <b>SK</b> | <b>Demolačné kladivo</b><br>Preklad originálneho návodu                         | <b>43</b> |
| <b>HU</b> | <b>Bontókalapács</b><br>Az eredeti használati útmutató fordítása                | <b>53</b> |
| <b>HR</b> | <b>Čekić za razbijanje</b><br>Prijevod izvornih uputa                           | <b>63</b> |
| <b>PL</b> | <b>Młot wyburzeniowy</b><br>Tłumaczenie oryginalnej instrukcji                  | <b>72</b> |
| <b>DK</b> | <b>Nedbrydningshammer</b><br>Oversættelse af den originale betjeningsvejledning | <b>82</b> |





## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

|   |   |
|---|---|
|    | <p>Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!</p>   |
|    | <p>Schutzhandschuhe tragen!</p>   |
|    | <p>Sicherheitsschuhe tragen!</p>  |
|    | <p>Augenschutz tragen!</p>  |
|   | <p>Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.</p>  |
|  | <p>Tragen Sie eine Staubschutzmaske.</p>  |
|  | <p>Schutzklasse II</p>  |
|  | <p>Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf.</p> |
|  | <p>Das Gerät entspricht der gültigen EG-Maschinenrichtlinie.</p>  |
| <p><b>⚠ Achtung!</b></p>  | <p>In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen</p>  |

**Inhaltsverzeichnis:**

**Seite:**

|     |  |    |
|-----|--|----|
| 1.  | Einleitung.....  | 6  |
| 2.  | Gerätebeschreibung .....                                 | 6  |
| 3.  | Lieferumfang .....                                       | 6  |
| 4.  | Bestimmungsgemäße Verwendung.....                        | 7  |
| 5.  | Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge..... | 7  |
| 6.  | Technische Daten .....                                   | 9  |
| 7.  | Vor Inbetriebnahme.....                                  | 10 |
| 8.  | Betrieb.....   | 10 |
| 9.  | Inbetriebnahme .....                                     | 10 |
| 10. | Bedienungs-/Arbeitshinweise .....                        | 11 |
| 11. | Elektrischer Anschluss.....                              | 11 |
| 12. | Wartung.....   | 12 |
| 13. | Entsorgung.....  | 12 |
| 14. | Störungsabhilfe .....                                    | 13 |

## 1. Einleitung

### Hersteller:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- Nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Wir empfehlen Ihnen:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch. Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Gerätebeschreibung (Abb. 1-5)

1. Motorgehäuse
2. Ein-/ Ausschalter
3. Handgriff
4. Öleinfüllöffnung/Schauglas
5. Zusatzhandgriff
6. Werkzeugaufnahme
7. Spitzmeißel
8. Verriegelungsbolzen
9. Klemmschraube
10. Sperrschalter

## 3. Lieferumfang

- **(1x) Abbruchhammer**
  - **(1x) Transportkoffer**
  - **(1x) Ölkanne**
  - **(1x) Spitzmeißel**
  - **(1x) Flachmeißel**
  - **(1x) Sechskantschlüssel (A)**
  - **(2x) Ersatz Kohlebürsten**
  - **(1x) Bedienungsanleitung**
- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
  - Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- / und Transportsicherungen (falls vorhanden).
  - Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
  - Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
  - Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
  - Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.
  - Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
  - Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

**⚠ Achtung!**

**Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinder-spielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeu-teln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Elektrowerkzeug ist bestimmt für schwere Mei-ßel- und Abbrucharbeiten sowie mit entsprechendem Zubehör auch zum Eintreiben und Verdichten.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung ver-wendet werden. Jede weitere darüber hinausgehen-de Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, so-wie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen welche die Maschine bedienen und war-ten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungs-vorschriften genauestens einzuhalten.

Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu be-achten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haf-tung des Herstellers und daraus entstehende Schä-den gänzlich aus.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestim-mungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerk-lichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebe-trieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten ein-gesetzt wird.

## 5. Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

**⚠ Achtung!**

Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheits-maßnahmen zu beachten. Lesen Sie alle diese Hin-weise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

### 1. Arbeitsplatz-Sicherheit

a) Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung und unbeleuchtete Ar-beitsbereiche können zu Unfällen führen.

- b) Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube be-finden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) Halten Sie Kinder und andere Personen wäh-rend der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

### 2. Elektrische Sicherheit

- a) Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeer-deteten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Her-den und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Kör-per geerdet ist.
- c) Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich ge-eigneten Verlängerungskabels verringert das Ri-siko eines elektrischen Schlages.
- f) Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, ver-wenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter. Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermin-dert das Risiko eines elektrischen Schlages.

### 3. Sicherheit von Personen

- a) Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Me-dikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsam-keit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät bereits eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

#### 4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.

- d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

#### 5. Service

- a) Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

#### Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Hämmmer

- Tragen Sie Gehörschutz. Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.
- Benutzen Sie Zusatzgriffe, wenn diese mit dem Elektrowerkzeug mitgeliefert werden. Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann. Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu. Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung oder kann einen elektrischen Schlag verursachen.



- Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten fest mit beiden Händen und sorgen Sie für einen sicheren Stand. Das Elektrowerkzeug wird mit zwei Händen sicherer geführt.
- Sichern Sie das Werkstück. Ein mit Spannvorrichtungen oder Schraubstock festgehaltenes Werkstück ist sicherer gehalten als mit Ihrer Hand
- Tragen Sie eine Staubschutzmaske.

#### Weitere Sicherheits- und Arbeitshinweise

#### WARNUNG

- Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Schutzausrüstung verwenden. Beim Arbeiten mit der Maschine stets Schutzbrille tragen. Schutzkleidung wie Staubschutzmaske, Schutzhandschuhe, festes und rutschesicheres Schuhwerk und Gehörschutz sind zwingend erforderlich.
- Beim Arbeiten entstehender Staub ist oft gesundheitsschädlich und sollte nicht in den Körper gelangen. Staubabsaugung verwenden und zusätzlich geeignete Staubschutzmaske tragen. Abgelagerten Staub gründlich entfernen, z.B. Aufsaugen.
- Anschlusskabel stets vom Wirkungsbereich der Maschine fernhalten. Kabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.
- Es dürfen keine Materialien bearbeitet werden, von denen eine Gesundheitsgefährdung ausgeht (z.B. Asbest).
- Beim Arbeiten in Wand, Decke oder Fußboden auf elektrische Kabel, Gas- und Wasserleitungen achten.
- Beim Blockieren des Einsatzwerkzeuges bitte das Gerät sofort ausschalten! Schalten Sie das Gerät nicht wieder ein, solange das Einsatzwerkzeug blockiert ist; hierbei könnte ein Rückschlag mit hohem Reaktionsmoment entstehen. Ermitteln und beheben Sie die Ursache für die Blockierung des Einsatzwerkzeuges unter Berücksichtigung der Sicherheitshinweise. Mögliche Ursachen dafür können sein:
  - Verkanten im zu bearbeitenden Werkstück
  - Durchbrechen des zu bearbeitenden Materials
  - Überlasten des Elektrowerkzeuges
- Greifen Sie nicht in die laufende Maschine.
- Späne oder Splitter dürfen bei laufender Maschine nicht entfernt werden.

#### WARNUNG! Verbrennungsgefahr

Das Einsatzwerkzeug kann während der Anwendung heiß werden.

- Bei Werkzeugwechsel
- Bei Ablegen des Gerätes

**Warnung!** Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Elektrowerkzeug bedient wird.

## 6. Technische Daten

|                     |                        |
|---------------------|------------------------|
| Schlagzahl          | 2000 min <sup>-1</sup> |
| Baumaße L x B x H   | 652 x 157 x 276 mm     |
| Schlagkraft         | 50 Joule               |
| Gewicht             | 16 kg                  |
| Motor V/Hz:         | 230-240 V~ 50 Hz       |
| Aufnahmeleistung P1 | 1700 W                 |
| Schutzklasse:       | II                     |
| Schutzart:          | IP20                   |
| Aufnahme:           | SDS-HEX System 30 mm   |

Technische Änderungen vorbehalten!

#### Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 60745 ermittelt.

|   |            |
|---|------------|
| Schalldruckpegel L <sub>pA</sub>                | 82,2 dB(A) |
| Unsicherheit K <sub>pA</sub>                    | 1,58 dB    |
| Schalleistungspegel L <sub>WA(garantiert)</sub> | 105 dB(A)  |
| Unsicherheit K <sub>WA</sub>                    | 1,58 dB    |

#### Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745.

#### Meißeln

Hauptgriff:

Schwingungsemissionswert

$$a_{n, \text{Cheq}} = 18,652 \text{ m/s}^2$$

Unsicherheit K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Zusatzhandgriff:

Schwingungsemissionswert

$$a_{n, \text{Cheq}} = 14,992 \text{ m/s}^2$$

Unsicherheit K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Zusätzliche Informationen für Elektrowerkzeuge Warnung!

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

### Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

### Restrisiken

**Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:**

1. Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
2. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
3. Gesundheitsschäden, die aus Hand- Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

## 7. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

- Lernen Sie Ihre Maschine kennen. Machen Sie sich vertraut mit ihrer Anwendung und ihren Beschränkungen, aber auch mit den spezifischen potenziellen Gefahren.
- Vergewissern Sie sich, dass der Schalter auf AUS steht, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken.
- Vergewissern Sie sich, dass die Maschine gereinigt und sachgemäß geschmiert wurde.

- Überprüfen Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf beschädigte Teile und stellen Sie fest, ob diese Teile fachgerecht funktionieren und ihre vorgesehene Funktion erfüllen. Im Zweifelsfall sollte das betreffende Teil ausgetauscht werden.
- Überprüfen Sie die Ausrichtung aller beweglichen Teile, aller gebrochenen oder Befestigungsteile, und alle anderen Bedingungen, die den ordentlichen Betrieb beeinträchtigen könnten. Jedes beschädigte Teil sollte sofort durch einen Fachmann repariert oder ausgetauscht werden.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn sich ein Schalter nicht richtig ein- und ausschalten lässt.

**⚠ Achtung!** Vor Einsatzbeginn die Einsatzstelle nach verdeckt liegenden elektrischen Leitungen, Gas- und Wasserrohren mit einem Leitungssuchgerät untersuchen.

## 8. Betrieb

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Machen Sie alle Maschineneinstellungen bei ausgeschalteter Maschine.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, solange sie läuft.
- Beim Abschalten verlassen Sie die Maschine erst, nachdem sie komplett stillsteht.
- Schalten Sie die Maschine immer aus, bevor Sie den Netzstecker ziehen.
- Ziehen Sie immer den Netzstecker. Ziehen Sie den Stecker nie am Kabel aus der Steckdose.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.

## 9. Inbetriebnahme

### Meißel einsetzen Abb. 2

1. Meißel immer vor dem Einsetzen reinigen und den Schaft leicht einfetten.
2. Verriegelungsbolzen (8) bis zum Anschlag herausziehen, um 180° drehen und loslassen.
3. Meißel in die Werkzeugaufnahme (6) einführen und bis zum Anschlag schieben.
4. Verriegelungsbolzen (8) wieder herausziehen, um 180° drehen und loslassen.
5. Verriegelung am Werkzeug prüfen.

### Meißel entfernen

Verriegelungsbolzen (8) bis zum Anschlag herausziehen, um 180° drehen und loslassen und Meißel entfernen.

### Zusatzhandgriff Abb.3

**Aus Sicherheitsgründen den Abbruchhammer nur mit Zusatzhandgriff verwenden!**

1. Der Zusatzhandgriff (5) bietet ihnen während der Benutzung des Abbruchhammers sicheren Halt.

2. Der Zusatzhandgriff (5) kann in eine beliebige Position gedreht werden.
3. Lösen Sie dazu die Schraube (9).
4. Drehen Sie nun den Zusatzhandgriff (5) in eine angenehme und sichere Arbeitsposition und ziehen Sie die Schraube (9) wieder fest an.

#### Ein- Ausschalten (Abb. 4)

Einschalten: Betriebsschalter (2) drücken.

Ausschalten: Betriebsschalter (2) loslassen.

Dauerbetrieb: Betriebsschalter (2) drücken und mit dem Sperrschalter (10) verriegeln. Dauerbetrieb stoppen: Betriebsschalter (2) antippen.

## 10. Bedienungs-/Arbeitshinweise

**⚠ Achtung! Zu Ihrer Sicherheit, darf die Maschine nur an den beiden Handgriffen (3 und 5, Abb. 1) gehalten werden!**

Dadurch wird vermieden, dass beim Meißeln bei Berührung von Leitungen ein elektrischer Schlag droht.

**Meißelwerkzeuge immer gut scharf halten.**

**Achtung:**

- Beim Meißeln nur mit geringem Druck arbeiten.
- Zu starker Druck belastet unnötig den Motor.
- Meißel rechtzeitig schärfen und bei Bedarf austauschen.

#### Staub-/Späneabsaugung

Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen.

Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserregend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden.

- Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.
- Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen.

Beachten Sie in Ihrem Land gültige Vorschriften für die zu bearbeitenden Materialien.

## 11. Elektrischer Anschluss

**Der installierte Elektromotor ist betriebsfähig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.**

**Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.**

#### Schadhafte Elektro-Anschlussleitung

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN-F.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

#### Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss 230 V~ / 50 Hz betragen
- Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> aufweisen.

Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 3-adrig sein = P + N + SL. - (1/N/PE).

Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert.

- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlussbedingungen. Das heißt, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
- Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
- Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die
  - a) eine maximale zulässige Netzimpedanz " $Z_{max}$ " nicht überschreiten, oder
  - b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, dass Ihr Anschlusspunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

## 12. Wartung

**Falls Fachpersonal für außergewöhnliche Instandhaltungsarbeiten oder Reparaturen beigezogen werden muss, wenden Sie sich immer an eine empfohlene Servicestelle oder direkt an uns.**

- Instandsetzungs-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten sowie die Beseitigung von Funktionsstörungen grundsätzlich nur bei ausgeschaltetem Antrieb vornehmen.
- Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

### Reinigung

**⚠ Achtung! Netzstecker ziehen.**

- Die Maschine nach jedem Arbeitsende säubern.
- Staub und Verschmutzung sind regelmäßig von der Maschine zu entfernen.
- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitz und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch, oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Alle beweglichen Teile sind in periodischen Zeitabständen nachzuschmieren.
- Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

### Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

### Ölstand kontrollieren

Der Ölstand ist vor jedem Gebrauch des Gerätes zu kontrollieren.

Gerät mit der Werkzeugaufnahme nach unten auf den Boden stellen. Das Öl muss sich an der Markierung des Kreuzes befinden. Bei Bedarf Öl nachfüllen.

### Ölwechsel: Abb.5

Das Öl sollte etwa nach 40-50 Betriebsstunden gewechselt werden.

Empfohlenes Öl: 100 ml SAE 15W/40 oder gleichwertiges.

**⚠ Achtung! Gerät ausschalten. Netzstecker ziehen!**

1. Legen Sie das Gerät auf den Rücken. Schrauben Sie das Schauglas (4) mithilfe des mitgelieferten Sechskantschlüssels (A) ab.
2. Leeren Sie nun das alte Öl durch kippen in einen geeigneten Behälter.  
**Achtung: Das Altöl ist bei der entsprechenden Annahmestelle für Altöl zu entsorgen!**
3. Füllen Sie das neue Öl (ca. 100 ml) in die Öleinfüllöffnung ein.
4. Schrauben Sie das Schauglas wieder fest und kontrollieren Sie den Ölstand. Füllen Sie gegebenenfalls Öl nach bzw. lassen überschüssiges Öl ab, bis der Ölstand stimmt.
5. Ölstand nach kurzer Laufzeit noch einmal kontrollieren

### Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Alle Meißel, Kohlebürsten

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

## 13. Entsorgung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

### Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!









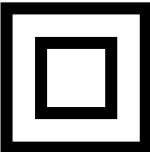


Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten geschehen.

Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro- und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

## 14. Störungsabhilfe

| Störung   | Mögliche Ursache                                       | Abhilfe                            |
|---|--|------------------------------------|
| Motor läuft nicht an                                  | Ausfall Netzsicherung                                  | Netzsicherung prüfen               |
|   | Verlängerungsleitung defekt                            | Verlängerungsleitung tauschen      |
|   | Anschlüsse am Motor oder Schalter nicht in Ordnung     | von Elektrofachkraft prüfen lassen |
|   | Motor oder Schalter defekt                             | von Elektrofachkraft prüfen lassen |
|   | Kohlebürsten defekt                                    | von Elektrofachkraft prüfen lassen |
| Motor bringt keine Leistung, die Sicherung spricht an | Querschnitt der Verlängerungsleitung nicht ausreichend | siehe Elektrischer Anschluss       |
|   | Überlastung  | Werkzeug prüfen                    |
|   | Defekt der Elektrik                                    | von Elektrofachkraft prüfen lassen |

## Explanation of the symbols on the device

|   |  |
|---|--|
|    | <p>Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!</p>  |
|    | <p>Wear safety gloves!</p>   |
|    | <p>Wear safety shoes.</p>  |
|    | <p>Wear eye protection!</p>  |
|   | <p>Wear hearing protection. Excessive noise can result in a loss of hearing.</p>   |
|  | <p>Wear a dust protection mask.</p>  |
|  | <p>Protection class II</p>   |
|  | <p>This symbol indicates that this product must not be disposed of in household waste as per Waste Electrical and Electronic Equipment directive (2012/19/EU) and national laws.</p> |
|  | <p>The device complies with the applicable EC machinery directive.</p>   |
| <p><b>⚠ Attention!</b></p>  | <p>We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol</p>  |

| <b>Table of contents:</b>                              | <b>Page:</b> |
|--|--------------|
| 1. Introduction .....                                  | 16           |
| 2. Device description.....                             | 16           |
| 3. Scope of delivery .....                             | 16           |
| 4. Proper use.....                                     | 17           |
| 5. General safety instructions for electric tools..... | 17           |
| 6. Technical data .....                                | 19           |
| 7. Before commissioning.....                           | 19           |
| 8. Operation .....                                     | 20           |
| 9. Commissioning.....                                  | 20           |
| 10. Operating / working notes .....                    | 20           |
| 11. Electrical connection.....                         | 20           |
| 12. Maintenance.....                                   | 21           |
| 13. Disposal.....                                      | 22           |
| 14. Troubleshooting.....                               | 23           |

## 1. Introduction

### Manufacturer:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear customer,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

### Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling.
- Failure to comply with the operating manual,
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists.
- Installing and replacing non-original spare parts,
- Improper use,
- Failures of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113 / VDE 0113 not being observed.

### We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device. The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations. The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country. Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information. The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety notices contained in this operating manual and the particular instructions for your country, the generally recognised technical regulations for the operation of identical devices must be complied with.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

## 2. Device description (Fig. 1-5)

1. Engine housing
2. On/off switch
3. Handle
4. Oil filler hole/sight glass
5. Additional handle
6. Tool receiver
7. Pointed chisel
8. Locking bolts
9. Clamping screw
10. Locking switch

## 3. Scope of delivery

- (1x) Demolition hammer
- (1x) Carrying case
- (1x) Oil can
- (1x) Pointed chisel
- (1x) Flat chisel
- (1x) Hexagon spanner (A)
- (2x) Spare carbon brush
- (1x) Operating manual

- Open the packaging and carefully remove the device from the packaging.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating instructions before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Replacement parts can be obtained from your dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your equipment.

### ⚠ Attention!

**The device and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!**



## 4. Proper use

The electric tool is intended for heavy chisel and demolition work and also for driving in and compacting with the appropriate accessory.

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this. An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the machine must be familiar with it and must be informed about potential dangers.

In addition, the applicable accident prevention regulations must be strictly observed.

Other general occupational health and safety-related rules and regulations must be observed.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

Please observe that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the equipment is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

## 5. General safety instructions for electric tools

### ⚠ Attention!

The following basic safety measures must be observed when using electric tools for protection against electric shock, and the risk of injury and fire. Read all these notices before using the electric tool and store the safety instructions well for later reference.

### 1. Workplace safety

- a) Keep your work area clean and well-lit. Disorganised and unlit work areas can result in accidents.
- b) Do not work with the electric tool in an explosive environment where flammable liquids, gases or dusts may be located. Electric tools produce sparks that may ignite dust or vapours.
- c) Keep children and other people away while using the electric tool. Distractions may cause you to lose control of the device.

### 2. Electrical safety

- a) The electrical tool's connection plug must fit into the socket. The plug may not be modified in any way.

Do not use an adaptor plug together with earthed electric tools. Unmodified plugs and suitable sockets reduce the risk of an electric shock.

- b) Avoid body contact with earthed surfaces, such as pipes, heaters, ovens and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed.
- c) Keep electric tools away from rain and moisture. Water penetrating an electric device increases the risk of an electric shock.
- d) Do not use the cable for another purpose, for example, carrying or hanging the electric tool or pulling the plug out of the socket. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving device parts. Damaged or coiled cables increase the risk of an electric shock.
- e) If you work with an electric tool outdoors, only use extension cables that are also permitted for outdoor use. Using an extension cable suitable for outdoor use reduces the risk of an electric shock.
- f) If you cannot avoid using the electrical tool in a wet environment, use a fault-current circuit breaker. Using a fault-current circuit breaker reduces the risk of an electric shock.

### 3. Safety of personnel

- a) Always remain attentive, pay attention to what you are doing and be sensible when working with electric tools. Do not use an electric tool if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of carelessness when using electrical tools can result in serious injuries.
- b) Wear personal protective equipment and always wear safety goggles. Wearing personal protective equipment, such as dust masks, anti-slip safety shoes, safety helmet or hearing protection, depending on the type and use of the electric tool, reduces the risk of injuries.
- c) Avoid unintentional startup. Make sure that the electric tool is switched off before you connect it the power supply and/or battery, pick it up or carry it. Keeping your finger on the switch when carrying the electric tool or having the device already switched on when connecting it to the power supply may result in accidents.
- d) Remove the setting tools or spanners before switching on the electric tool. A tool or spanner that is located in a rotating device part may result in injuries.
- e) Avoid abnormal posture. Make sure that you have secure footing and always maintain your balance. This will allow you to better control the electric tool in unexpected situations.
- f) Wear suitable clothing. Do not wear wide clothing or jewellery. Keep hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery and long hair can be caught by moving parts.

- g) If dust extraction and collection devices can be mounted, make sure that they are connected and used properly. Using a dust extraction unit can reduce hazards caused by dust.

#### 4. Using and handling the electric tool

- a) Do not overload the device. Use the electric tool intended for your work. The suitable electric tool allows you to work better and more safely in the indicated power range.
- b) Do not use an electric tool whose switch is defective. An electric tool that cannot be switched on or off is dangerous and must be repaired.
- c) Remove the plug from the socket and/or remove the battery before setting the device, changing accessories or putting the device away. These precautionary measures will prevent the electric tool from starting unintentionally.
- d) Keep unused electric tools out of the reach of children. Do not let people use the device who are not familiar with it or who have not read these instructions. Electric tools are dangerous if they are used by inexperienced people.
- e) Maintain the electric tool with care. Check whether moving parts function properly and do not get stuck and whether parts are broken or are damaged and thus adversely affect the electric tool function. Have damaged parts repaired before using the device. Many accidents are caused by poorly maintained electric tools.
- f) Always keep cutting tools sharp and clean. Carefully maintained cutting tools with sharp cutting edges seize up less often and are easier to guide.
- g) Use electric tools, accessories, insertion tool, etc. according to these instructions. Take the working conditions and the activity to be carried out into consideration. Using electric tools for applications other than the intended uses can lead to dangerous situations.

#### 5. Service

- a) Only have your electric tool repaired by qualified specialists and only with original spare parts. This ensures that safety of the electric tool is maintained.

#### Device-specific safety instructions for hammers

- Wear hearing protection. Excessive noise can result in a loss of hearing.
- Use the additional grips if these are supplied with the electric tool. Loss of control can lead to injuries.
- When performing work during which the tool attachment can meet with concealed power lines or its own mains cable, hold the device by the insulated gripping surfaces. Contact with a live power line can also electrify metal device parts and lead to an electric shock.

- Use the appropriate detection devices in order to detect hidden supply lines or consult the local utility company. Contact with electrical lines can result in fire and electric shock. Damage to a gas line can lead to an explosion. Penetrating a water pipe causes property damage or may cause an electric shock.
- Hold the electrical tool firmly with both hands and ensure firm footing. It is safer to guide the electrical tool with two hands.
- Secure the workpiece. A workpiece held with a clamping device or vice is held more securely than with your hand
- Wear a dust protection mask.

#### Other safety and working instructions

##### WARNING

- Avoid abnormal posture. Make sure that you have secure footing and always maintain your balance.
- Using protective equipment. Always wear safety goggles when working with the machine. Protective clothing such as a dust protection mask, protective gloves, sturdy and non-slip footwear and hearing protection are absolutely necessary.
- Dust generated when working is often harmful to health and must not get into the body. Use dust extraction and also wear a suitable dust protection mask. Thoroughly remove deposited dust, e.g. vacuum up.
- Always keep the connection cable away from the machine's operating area. Always lead the cable backwards away from the machine.
- Materials that pose a health hazard (e.g. asbestos) must not be processed.
- Pay attention to electrical cables, gas and water lines when working in walls, ceilings or floors.
- Please switch off the device immediately when the insertion tool is blocked! Do not switch the device on again while the tool attachment is blocked; this could result in a kick-back with a high torque reaction. Determine and remedy the cause of the insertion tool blockage, taking the safety instructions into account. Possible causes for this can be:
  - Jamming of the workpiece to be machined
  - Breaking through the material to be processed
  - Overloading of the electrical tool
- Do not reach into the machine while it is running.
- Chips or fragments must not be removed while the machine is running.

##### WARNING! Danger of burning

The tool attachment can become hot during use.

- During a tool change
- When putting the device down

**Warning!** This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

## 6. Technical data

|                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| Stroke rate             | 2000 min <sup>-1</sup> |
| Dimensions<br>L x W x H | 652 x 157 x 276 mm     |
| Impact force            | 50 Joule               |
| Weight                  | 16 kg                  |
| Motor V/Hz:             | 230-240 V~ 50 Hz       |
| Rated input P1          | 1700 W                 |
| Protection class:       | II                     |
| Protection category:    | IP20                   |
| Retainer:               | SDS-HEX System 30 mm   |

Technical changes reserved!

### Noise and vibration

The noise and vibration levels have been determined in accordance with EN 60745.

|   |            |
|---|------------|
| Sound pressure level $L_{pA}$           | 82,2 dB(A) |
| Uncertainty $K_{pA}$                    | 1,58 dB    |
| Sound power level $L_{WA}$ (guaranteed) | 105 dB(A)  |
| Uncertainty $K_{WA}$                    | 1,58 dB    |

### Wear hearing protection.

Excessive noise can result in a loss of hearing. Total vibration emission values (vector sum of three directions) determined according to EN 60745.

#### Chisel

Main handle:

Vibration emission value

$$a_{h, Cheq} = 18.652 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Uncertainty KPA} = 1.5 \text{ m/s}^2$$

Additional handle:

Vibration emission value

$$a_{h, Cheq} = 14.992 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Uncertainty KPA} = 1.5 \text{ m/s}^2$$

## Additional information for electric tools

### Warning!

The vibration emission value specified has been measured in accordance with a standardised test procedure and may change depending on the type and manner in which the electric tool is used and may be above the specified value in exceptional cases.

The specified vibration emission value can be used to compare one electric tool with other.

The specified vibration emission value can also be used for an initial assessment of the impairment.

### Keep the noise level and vibration to a minimum!

- Only use faultless devices.
- Maintain and clean the device at regular intervals.
- Adapt your working methods to the device.
- Do not overload the device.
- Have the device checked if necessary.
- Switch the device off if it is not in use.
- Wear gloves.

### Residual risks

**Even when this electric tool is operated properly, residual risks still remain. The following hazards may arise in connection with the design and construction of this electric tool:**

1. Lung damage if suitable dust protection mask is not worn.
2. Hearing damage if suitable hearing protection is not worn.
3. Damage to health resulting from hand/arm vibration if the device is used over an extended period of time or if it is not properly operated and maintained.

## 7. Before commissioning

Before connecting the machine, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.

Always pull out the mains plug before carrying out adjustments on the device.

- Familiarise yourself with your machine. Familiarize yourself with its use and limitations, but also with the specific potential hazards.
- Make sure that the switch is OFF before inserting the plug into the socket.
- Make sure that the machine has been cleaned and lubricated properly.
- Before commissioning, check the machine for damaged parts and determine whether these parts function properly and fulfil their intended function. In cases of doubt, the part in question must be replaced.

- Check the alignment of all moving parts, any broken or fastening parts, and any other conditions which may impede proper operation. Any damaged part must be repaired or replaced by a specialist immediately.
- Do not use the machine if a switch cannot be switched on and off properly.

**⚠ Attention!** Before the start of operation, check the deployment location for hidden electrical lines, gas pipes and water pipes using a cable detector.

## 8. Operation

- Only use faultless devices.
- Make all machine settings with the machine switched off.
- Never leave the machine unattended when it is running.
- When shutting down, only leave the machine after it has come to a complete standstill.
- Always switch the machine off before unplugging the mains plug.
- Always unplug the mains plug. Never pull the plug out of the socket using the cable.
- Maintain and clean the device at regular intervals.

## 9. Commissioning

### Inserting the chisel Fig. 2

1. Always clean the chisel before inserting it and lightly grease the shaft.
2. Pull out the locking bolt (8) up to the stop, rotate it 180° and release.
3. Insert the chisel into the tool receiver (6) and push it up to the stop.
4. Pull out the locking bolt (8) again, rotate it 180° and release.
5. Check the locking mechanism on the tool.

### Removing the chisel

Pull out the locking bolt (8) up to the stop, rotate it 180° and release and remove the chisel.

### Additional handle Fig. 3

**For safety reasons, only use the demolition hammer with the additional handle!**

1. The additional handle (5) allows the user to maintain a firm hold when using the demolition hammer.
2. The additional handle (5) can be turned into any arbitrary position.
3. To do this, loosen the screw (9).
4. Now turn the additional handle (5) into a comfortable and safe working position and tighten the screw (9) again firmly.

### Switching on/off (fig. 4)

Switching on: Press the operating switch (2).

Switching off: Release the operating switch (2).

Continuous operation: Press the operating switch (2) and lock with the locking switch (10). Stopping continuous operation: Tap the operating switch (2).

## 10. Operating / working notes

**⚠ Attention!** For your safety, the machine may only be held by the two handles (3 and 5, Fig. 1)!

This avoids the risk of an electric shock when chiselling in the event contact is made with lines.

### Always keep chisel tools sharp.

#### Attention:

- Only work with low pressure when chiselling.
- Too much pressure puts unnecessary strain on the motor.
- Sharpen chisels in good time and replace if necessary.

### Dust/chip extraction

Dusts from materials such as paint containing lead, some types of wood, minerals and metal can be harmful to health. Touching or inhaling the dust can cause allergic reactions and/or respiratory diseases in the user or persons in the vicinity.

Certain dusts such as oak or beech dust are considered carcinogenic, especially in combination with additives for wood treatment (chromate, wood preservatives). Material containing asbestos may only be processed by specialists.

- Make sure that the work area is well-ventilated.
- It is recommended to wear respirators with filter class P2.

Observe the regulations for the materials to be processed applicable in your country.

## 11. Electrical connection

**The electrical motor installed is connected and operational. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.**

**The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.**

### Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.

- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the marking H 07 RN-F.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

### AC motor

- The mains voltage must be 230 V~ / 50 Hz
- Extension leads up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>.

Mains power connection and extension leads must be 3-core = P + N + SL. - (1/N/PE).

The mains power connection must be protected with a max. 16 A fuse.

- The product fulfils the requirements of EN 61000-3-11 and is subject to special connection requirements. This means that use at any freely selectable connection points is not permitted.
- The device can cause temporary voltage fluctuations in unfavourable mains conditions.
- The product is only intended for use at connection points that
  - a) do not exceed a maximum permissible mains impedance of " $Z_{max}$ ", or
  - b) have a mains constant current carrying capacity of at least 100 A per phase.
- As the user, you are required to ensure that the connection point at which you wish to operate the product fulfils one of the requirements mentioned, a) or b). If necessary, consult with your energy supplier in this regard.

Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Engine data - type plate

## 12. Maintenance

**If specialists for unusual maintenance work or repairs must be involved, please always contact a service point recommended by us or contact us directly.**

- Only perform repair, maintenance and cleaning work as well as the correction of malfunctions with the drive switched off as a basic rule.
- All protective and safety equipment must be reassembled immediately after repair, maintenance is completed.

### Cleaning

**⚠ Attention! Pull out the mains plug.**

- Clean the machine after work is complete.
- Dust and contamination must be removed from the machine regularly.
- Keep protective devices, air vents and the motor housing free from dust and dirt.
- Clean the device clean with a clean cloth or blow it off with compressed air at low pressure.
- All moving parts must be re-lubricated periodically.
- Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the device. Make sure that no water can penetrate the device interior.

### Carbon brushes

If excessive sparks are generated, have an electrician check the carbon brushes.

Attention! The carbon brushes must only be replaced by an electrician.

### Check the oil level

The oil level must be checked before every use of the device.

Place the device on the floor with the tool receiver facing down. The oil level must be at the cross marking. Refill the oil if necessary.

### Oil change: Fig.5

The oil must be changed after about 40-50 operating hours.

Recommended oil: 100 ml SAE 15W/40 or comparable.

**⚠ Attention! Switch off the device. Pull out the mains plug!**

1. Lay the device on its back and unscrew the sight glass (4) using the hexagon spanner provided (A).
2. Now empty the used oil by tipping it into a suitable container.

**Attention: The used oil must be disposed of at the appropriate waste oil collection point!**

3. Fill the new oil (approx. 100 ml) in the oil filler hole.

4. Tighten the sight glass again and check the oil level. If necessary, add oil or drain off excess oil until the oil level is correct.
5. Check the oil level once more after a short period

#### **Service information**

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts\*: All chisels, carbon brushes


\* may not be included in the scope of supply!

### **13. Disposal**

The device is supplied in packaging to avoid transport damages. This packaging is raw material and can thus be used again or can be reintegrated into the raw material cycle. The device and its accessories are made of different materials, such as metals and plastics. Take defective components to special waste disposal sites. Check with your specialist dealer or municipal administration!

#### **Do not throw old equipment away with household waste!**



This symbol indicates that this product must not be disposed of in household waste as per  Waste Electrical and Electronic Equipment directive (2012/19/EU) and national laws. This product must be handed over at the intended collection point. This can be done, for example, by returning it when purchasing a similar product or delivering it to an authorised collection point for the recycling of old electrical and electronic devices. Improper handling of old devices can have negative effects on the environment and on human health due to potential hazardous materials which are often contained in old electrical and electronic devices. By disposing of this product properly, you are also contributing to the effective use of natural resources. Information about collection points for old devices can be found at your municipal authority, the local disposal provider, an authorised location for the disposal of old electrical and electronic devices or your waste collection service.

## 14. Troubleshooting

| Fault                                    | Possible cause                                    | Remedy                              |
|--|---|-------------------------------------|
| Motor does not start                     | Mains fuse blown                                  | Check mains fuse                    |
|  | Extension cable defective                         | Replace extension lead              |
|  | Connection to the motor or switch not OK          | Have this checked by an electrician |
|  | Motor or switch faulty                            | Have this checked by an electrician |
|  | Carbon brushes defective                          | Have this checked by an electrician |
| Motor not supplying power, fuse tripping | Cross section of the extension cable insufficient | see Electrical connection           |
|  | Overload  | Check tool                          |
|  | Electrical system defect                          | Have this checked by an electrician |

## Explication des symboles sur l'appareil

|   |   |
|---|---|
|    | <p>Lire la notice d'utilisation et observer les consignes de sécurité avant de procéder à la mise en service !</p>  |
|    | <p>Portez des gants de protection !</p>   |
|    | <p>Porter des chaussures de sécurité !</p>  |
|    | <p>Porter une protection pour les yeux !</p>  |
|   | <p>Portez une protection auditive. Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.</p>  |
|  | <p>Porter un masque de protection contre les poussières.</p>  |
|  | <p>Classe de protection II</p>  |
|  | <p>Ce symbole signifie que le produit ne peut pas être jeté avec les ordures ménagères, conformément à la « Directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) » et aux lois nationales.</p> |
|  | <p>L'appareil est conforme à la directive CE sur les machines en vigueur.</p>   |
| <p><b>⚠ Attention !</b></p>   | <p>Dans cette notice d'utilisation, nous avons placé les signes suivants à certains endroits en rapport avec votre sécurité</p>   |



| <b>Table des matières:</b>   | <b>Page:</b> |
|--|--------------|
| 1. Introduction .....  | 26           |
| 2. Description de l'appareil.....                                    | 26           |
| 3. Fournitures .....   | 26           |
| 4. Utilisation conforme .....  | 27           |
| 5. Consignes de sécurité générales pour les outils électriques ..... | 27           |
| 6. Caractéristiques techniques .....                                 | 29           |
| 7. Avant la mise en service .....                                    | 30           |
| 8. Fonctionnement .....  | 30           |
| 9. Mise en service .....   | 30           |
| 10. Consignes d'utilisation/de travail.....                          | 31           |
| 11. Raccordement électrique.....                                     | 31           |
| 12. Maintenance.....   | 32           |
| 13. Mise au rebut.....   | 32           |
| 14. Dépannage.....   | 33           |

## 1. Introduction

### Fabricant :

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cher client ,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera satisfaction et de bons résultats.

### Remarque :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable des dommages survenus ou générés sur l'appareil en cas de :

- Manipulation incorrecte.
- Non-respect de la notice d'utilisation,
- Réparations effectuées par des tiers ou des spécialistes non autorisés,
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales,
- Utilisation non conforme.
- Défaillances de l'installation électrique en cas d'inobservation des prescriptions électriques et des dispositions de la VDE 0100 et de la norme DIN 57113/VDE 0113.

### Nous vous recommandons :

Lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation avant le montage et la mise en service.

Cette notice d'utilisation a pour vocation de vous aider à apprendre à connaître votre machine et à en faire un usage conforme aux directives.

Elle contient des instructions importantes concernant la manière d'utiliser la machine en toute sécurité, de manière professionnelle et économique, et la manière d'éviter les dangers, de réduire les coûts de réparation, de réduire les temps d'arrêt, et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Outre les dispositions de sécurité de cette notice d'utilisation, respecter absolument les prescriptions de votre pays en vigueur qui s'appliquent au fonctionnement de la machine.

Conserver la notice d'utilisation dans une pochette en plastique à l'abri de la poussière et de l'humidité près de la machine. Chaque opérateur doit l'avoir lue avant le début des travaux et doit la respecter minutieusement.

Seules des personnes formées à l'utilisation de la machine et informées des dangers afférents sont autorisées à travailler sur la machine. Respecter la limite d'âge minimum requis.

Outre les consignes de sécurité reprises dans le présent mode d'emploi et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales concernant l'utilisation des machines de traitement du bois.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

## 2. Description de l'appareil (fig. 1-5)

1. Carter de moteur
2. Interrupteur On/Off
3. Poignée
4. Orifice de remplissage d'huile/regard
5. Poignée supplémentaire
6. Logement d'outil
7. Burin pointu
8. Boulon de verrouillage
9. Vis de serrage
10. Commande de blocage

## 3. Fournitures

- **(1x) Marteau de démolition**
  - **(1x) Mallette de transport**
  - **(1x) Burette**
  - **(1x) Burin pointu**
  - **(1x) Burin plat**
  - **(1x) Clé à six pans (A)**
  - **(2x) Balai de charbon de remplacement**
  - **(1x) Notice d'utilisation**
- Ouvrir l'emballage et en sortir délicatement l'appareil.
  - Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
  - Vérifiez que les fournitures sont complètes.
  - Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
  - Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.
  - Familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.
  - N'utilisez que des pièces originales pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre distributeur spécialisé.
  - Lors de la commande, indiquez nos numéros d'articles, ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

### ⚠ Attention !

**L'appareil et le matériau d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !**

## 4. Utilisation conforme

L'outil électrique est destiné aux lourds travaux de burinage et de démolition. S'il est doté des accessoires qui conviennent, il peut se charger également des travaux d'enfoncement et de compactage.

La machine doit être utilisée selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.

Une utilisation conforme consiste à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation du mode d'emploi.

Les personnes utilisant la machine et en assurant la maintenance doivent bien la connaître, ainsi que connaître les dangers possibles qu'elle implique.

En outre, les prescriptions de prévention des accidents doivent être respectées de la manière la plus scrupuleuse possible.

Toutes les autres règles de médecine du travail et de sécurité doivent être respectées.

Toute modification de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

Remarque : conformément aux dispositions, nos appareils n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

## 5. Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

### ⚠ Attention !

Lors de l'utilisation d'outils électriques, respecter les mesures de sécurité élémentaires suivantes assurant une protection contre les chocs électriques, les blessures et les incendies. Lire toutes ces consignes avant d'utiliser cet outil électrique et conserver les consignes de sécurité en lieu sûr.

### 1. Sécurité sur le lieu de travail

a) Faire en sorte que la zone de travail soit propre et bien éclairée. Les espaces de travail en désordre et non éclairés sont propices aux accidents.

b) Ne pas utiliser l'outil électrique dans un environnement propice aux explosions, où se trouvent des liquides, gaz ou poussières inflammables. Les outils électriques génèrent des étincelles, susceptibles de mettre le feu à la poussière ou aux vapeurs.

c) Pendant l'utilisation de l'outil électrique, maintenir les enfants et tiers à bonne distance. Toute déviation peut entraîner une perte de contrôle de l'appareil.

### 2. Sécurité électrique

a) Le connecteur de raccordement de l'outil électrique doit correspondre à la prise de courant. Ne modifier d'aucune manière le connecteur. N'utiliser aucun connecteur adaptateur avec des outils électriques mis à la terre. Des connecteurs non modifiés et fiches adaptées réduisent le risque de choc électrique.

b) Éviter tout contact physique avec les surfaces mises à la terre, par exemple, tuyaux, chauffages, cuisinières et réfrigérateurs. Si le corps est mis à la terre, le risque de choc électrique est plus important.

c) Mettre les outils électriques à l'abri de la pluie ou de l'humidité. La pénétration d'eau dans un appareil électrique augmente le risque de choc électrique.

d) Ne pas utiliser le câble pour transporter ou suspendre l'outil électrique, ni pour débrancher le connecteur de la prise. Maintenir le câble à l'abri de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes ou des pièces mobiles. Des câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.

e) Si l'outil électrique est utilisé à l'extérieur, se servir uniquement d'un câble de rallonge autorisé pour l'extérieur. Le recours à une rallonge convenant à l'extérieur réduit le risque de choc électrique.

f) Si l'outil électrique doit impérativement être utilisé en milieu humide, utiliser un disjoncteur de protection à courant de fuite. Le recours à un disjoncteur de protection à courant de fuite réduit le risque de choc électrique.

### 3. Sécurité des personnes

a) Se montrer toujours attentif et faire attention à ses actes, et procéder avec prudence lors du travail avec un outil électrique. Ne pas utiliser l'outil électrique en cas de fatigue ou si l'on est sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments. Tout moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut conduire à des blessures graves.

- b) Toujours porter un équipement de protection individuelle et des lunettes de protection. Quel que soit le type d'outil électrique et son mode d'utilisation, le port d'un équipement de protection individuelle, tel qu'un masque antipoussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive réduit le risque de blessures.
- c) Éviter toute mise en service involontaire. Veiller à ce que l'outil électrique soit arrêté avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou la batterie, de le prendre ou de le porter. Le fait de porter l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou alors que l'appareil est activé et raccordé à l'alimentation électrique peut entraîner des accidents.
- d) Avant d'activer l'outil électrique, retirer les outils de réglage ou clés de serrage. Tout outil ou clé se trouvant dans une pièce rotative de l'appareil peut entraîner des blessures.
- e) Éviter toute position du corps anormale. Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre. Ainsi, il est possible de mieux contrôler l'outil électrique en cas de situation inattendue.
- f) Porter des vêtements adaptés. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Maintenir les cheveux, vêtements et gants à bonne distance des pièces mobiles. Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs risquent d'être happés par les pièces mobiles.
- g) Si des dispositifs d'aspiration et de collecte des poussières peuvent être montés, veiller à ce qu'ils soient raccordés et utilisés correctement. Le recours à une aspiration des poussières peut réduire les risques liés à la poussière.

#### 4. Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- a) Ne surchargez pas l'appareil. Utiliser l'outil électrique qui convient au travail à réaliser. L'outil électrique adapté fonctionne en effet de manière plus satisfaisante et plus sûre dans la plage de puissance indiquée.
- b) Ne pas utiliser un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux. Un outil électrique qu'il est devenu impossible d'activer ou de désactiver représente un danger et doit être réparé.
- c) Retirer le connecteur de la prise et/ou retirer la batterie avant d'entreprendre de régler l'appareil, de remplacer les accessoires ou de déposer l'appareil. Cette mesure de sécurité empêche le démarrage impromptu de l'outil électrique.
- d) Conserver les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants. L'appareil ne doit pas être utilisé par des personnes qui ne sont pas familières de ces outils ou qui n'ont pas lu ces instructions. Les outils électriques représentent un danger s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.

- e) Prendre soin des outils électriques. Vérifier si les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas bloquées ou si certaines pièces sont cassées ou si endommagées qu'elles nuisent au bon fonctionnement de l'outil électrique. Faire réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil. De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.
- f) Maintenir les outils de coupe aiguisés et propres. Des outils de coupe bien entretenus, aux arêtes de coupe aiguisées, se coincent moins et sont plus faciles à guider.
- g) Utiliser l'outil électrique, les accessoires, les outils d'insertion, etc. conformément à ces instructions. Tenir compte des conditions de travail et de l'activité à réaliser. Toute utilisation des outils électriques dans des buts autres que ceux prévus peut entraîner des situations de danger.

#### 5. Entretien

- a) Ne confiez la réparation de l'outil électrique qu'à des spécialistes qualifiés et utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine. Ainsi, la sécurité de l'outil électrique est maintenue.

#### Consignes de sécurité propres aux marteaux

- Portez une protection auditive. Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.
- Utiliser les éventuelles poignées supplémentaires jointes à l'outil électrique. Une perte de contrôle peut conduire à des blessures.
- Tenir l'appareil uniquement par les surfaces de préhension isolées pour réaliser une tâche pendant laquelle l'outil auxiliaire est susceptible d'entrer en contact avec des câbles électriques dissimulés ou le câble d'alimentation propre. Le contact avec un câble conducteur peut également mettre les pièces métalliques de l'appareil sous tension et entraîner une décharge électrique.
- Utiliser des détecteurs adaptés pour déceler les conduites d'alimentation dissimulées ou consulter la compagnie d'approvisionnement locale. Tout contact avec les câbles électriques peut provoquer un incendie et un choc électrique. Une conduite de gaz endommagée peut entraîner une explosion. La pénétration dans une conduite d'eau entraîne des dommages matériels ou peut causer un choc électrique.
- Tenir fermement l'outil électrique des deux mains et assurer une position stable. Le guidage de l'outil électrique est plus sûr à deux mains.
- Sécuriser la pièce usinée. Une pièce usinée maintenue par des dispositifs de serrage ou un étau est dans une position plus sûre que lorsqu'elle est serrée à la main.
- Porter un masque de protection contre les poussières.

## Autres consignes de sécurité et de travail

### AVERTISSEMENT

- Éviter toute position du corps anormale. Veiller à adopter une position stable et à toujours maintenir son équilibre.
- Utiliser un équipement de protection. Lors de l'utilisation de la machine, porter systématiquement des lunettes de protection. Porter impérativement des vêtements de protection, tels qu'un masque de protection contre les poussières, des gants de protection, des chaussures solides et antidérapantes et une protection auditive.
- La poussière émise pendant le travail est souvent nocive et ne doit pas pénétrer dans le corps. Utiliser un dispositif d'aspiration des poussières et porter un masque de protection contre les poussières adapté. Éliminer soigneusement les dépôts de poussières, par exemple, en les aspirant.
- Toujours conserver le câble de raccordement à bonne distance de la zone d'action de la machine. Toujours guider le câble vers l'arrière en l'éloignant de la machine.
- Ne pas usiner de matériaux susceptibles d'être nocifs pour la santé (par exemple, amiante).
- Lors des travaux réalisés dans un mur, un plafond ou un sol, faire attention aux câbles électriques, et aux conduites de gaz et d'eau.
- En cas de blocage de l'outil auxiliaire, arrêter immédiatement l'appareil ! Ne pas rallumer l'appareil tant que l'outil auxiliaire est bloqué ; il pourrait en résulter un mouvement de recul au couple de réaction élevé. Déterminer et éliminer la cause du blocage de l'outil auxiliaire en respectant les consignes de sécurité. Les causes possibles peuvent être les suivantes :
  - Gauchissement dans la pièce à usiner
  - Rupture du matériau à usiner
  - Surcharge de l'outil électrique
- Ne pas intervenir dans la machine en fonctionnement.
- Les copeaux ou éclats ne doivent pas être éliminés alors que la machine est en cours de fonctionnement.

### AVERTISSEMENT ! Risque de brûlures

Pendant le fonctionnement, l'outil auxiliaire peut devenir très chaud.

- Lors du changement d'outil
- Lors du dépôt de l'appareil

**Avvertissement !** Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs.

Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser l'outil électrique.

## 6. Caractéristiques techniques

|                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| Nombre de percussions  | 2000 min <sup>-1</sup> |
| Dimensions L x l x H   | 652 x 157 x 276 mm     |
| Efficacité             | 50 joules              |
| Poids                  | 16 kg                  |
| Moteur V/Hz :          | 230-240 V~ 50 Hz       |
| Puissance absorbée P1  | 1700 W                 |
| Classe de protection : | II                     |
| Indice de protection : | IP20                   |
| Préhension :           | Système SDS-HEX 30 mm  |

Sous réserve de modifications techniques !

### Bruits et vibrations

Les valeurs de bruits et de vibrations ont été calculées conformément à la norme EN 60745.

|  |            |
|--|------------|
| Niveau de pression sonore L <sub>pA</sub>  | 82.2 dB(A) |
| Incertitude K <sub>pA</sub>                | 1,58 dB    |
| Niveau de puissance sonore L <sub>WA</sub> | 105 dB(A)  |
| (garanti)<br>Incertitude K <sub>WA</sub>   | 1,58 dB    |

### Portez une protection auditive.

Les nuisances sonores peuvent entraîner une perte d'audition.

Les valeurs totales des vibrations (somme vectorielle des trois directions) ont été calculées conformément à la norme EN 60745.

### Burins

Poignée principale :

Valeur d'émission des vibrations

$$a_{h, \text{Cheq}} = 18,652 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Incertitude K} = 1,5 \text{ m/s}^2$$

Poignée supplémentaire :

Valeur d'émission des vibrations

$$a_{h, \text{Cheq}} = 14,992 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Incertitude K} = 1,5 \text{ m/s}^2$$

## Informations supplémentaires concernant les outils électriques

### Avertissement !

La valeur d'émission des vibrations indiquée a été mesurée sur la base d'une méthode de contrôle normalisée et peut varier en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé. Dans des cas exceptionnels, elle sera supérieure à la valeur indiquée.

La valeur d'émission des vibrations indiquée peut être utilisée avec une autre dans le but de comparer un outil électrique.

La valeur d'émission des vibrations indiquée peut être utilisée également afin de réaliser une première estimation de l'exposition.

### Limitez au maximum le développement de bruit et les vibrations !

- Utilisez uniquement des appareils en parfait état.
- Procédez régulièrement à la maintenance et au nettoyage de l'appareil.
- Adaptez votre mode de travail à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites au besoin contrôler l'appareil.
- Arrêtez l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé.
- Portez des gants de protection.

### Risques résiduels

**Même en cas d'utilisation conforme de cet outil électrique, des risques résiduels subsistent. Les dangers suivants peuvent survenir du fait de la construction et de la version de cet outil électrique :**

1. Lésions des poumons en l'absence de masque de protection contre les poussières adapté.
2. Troubles auditifs en l'absence de protection auditive adaptée.
3. Dommages pour la santé résultant des vibrations exercées sur les mains/bras si l'appareil est utilisé pendant une période prolongée ou si le guidage ou la maintenance ne sont pas réalisés correctement.

## 7. Avant la mise en service

Avant de raccorder la machine, vérifier que les indications figurant sur la plaque signalétique correspondent aux données du secteur.

Toujours débrancher la fiche secteur avant d'effectuer des réglages sur l'appareil.

- Aller à la découverte de la machine. Se familiariser avec son utilisation et ses limites, mais aussi avec les dangers potentiels qui lui sont propres.
- Vérifier que le commutateur est positionné sur OFF avant de brancher le connecteur dans la prise de courant.
- Vérifier que la machine a été nettoyée et lubrifiée de manière conforme.

- Avant la mise en service, vérifier que la machine est exempte de pièces endommagées. Déterminer si les pièces de la machine fonctionnent correctement et remplissent leur fonction. En cas de doute, remplacer la pièce concernée.
- Vérifier l'alignement de toutes les pièces mobiles, détecter toutes les pièces de fixation cassées ou endommagées et rechercher toute autre condition susceptible de nuire au bon fonctionnement de la machine. Toute pièce endommagée doit être réparée ou remplacée immédiatement par un spécialiste.
- Ne pas utiliser la machine si un interrupteur ne se laisse pas correctement activer et désactiver.

**⚠ Attention !** Avant de débiter les travaux, rechercher sur le lieu d'utilisation les câbles électriques dissimulés, les conduites de gaz et d'eau au moyen d'un détecteur adapté.

## 8. Fonctionnement

- Utilisez uniquement des appareils en parfait état.
- Effectuer tous les réglages sur la machine lorsque cette dernière est à l'arrêt.
- Ne pas laisser la machine fonctionner sans surveillance.
- Au moment de mettre la machine hors tension, ne partir qu'une fois qu'elle est totalement à l'arrêt.
- Toujours arrêter la machine avant de débrancher la fiche secteur.
- Toujours débrancher la fiche secteur. Ne jamais débrancher le connecteur de la prise de courant en tirant sur le câble.
- Procédez régulièrement à la maintenance et au nettoyage de l'appareil.

## 9. Mise en service

### Mettre en place le burin, fig. 2

1. Avant utilisation, toujours nettoyer le burin et graisser légèrement la queue.
2. Tirez le boulon de verrouillage (8) jusqu'en butée, tourner à 180° et relâcher.
3. Insérer le burin dans le logement d'outil (6) et le pousser jusqu'en butée.
4. Retirer le boulon de verrouillage (8), tourner à 180° et relâcher.
5. Vérifier le verrouillage de l'outil.

### Retirer le burin

Tirer le boulon de verrouillage (8) jusqu'en butée, tourner à 180° et relâcher. Retirer le burin.

### Poignée supplémentaire, fig. 3

**Pour des raisons de sécurité, n'utiliser le marteau de démolition qu'avec la poignée supplémentaire !**

1. Pendant l'utilisation du marteau de démolition, la poignée supplémentaire (5) assure un appui sûr.
2. La poignée supplémentaire (5) peut être tournée dans n'importe quelle position.
3. Pour ce faire, desserrer la vis (9).
4. Faire à présent tourner la poignée supplémentaire (5) dans une position de travail agréable et sûre et resserrer la vis (9).

#### Mise sous/hors tension (fig. 4)

Mise sous tension : Appuyer sur le sélecteur de mode (2).

Mise hors tension : Relâcher le sélecteur de mode (2).

Fonctionnement continu : Appuyer sur le sélecteur de mode (2) et verrouiller à l'aide de la commande de blocage (10). Arrêter le fonctionnement continu : Tapoter sur le sélecteur de mode (2).

### 10. Consignes d'utilisation/de travail

**⚠ Attention ! Pour des raisons de sécurité, la machine ne doit être maintenue qu'au niveau des deux poignées (3 et 5, fig. 1) !**

Cela permet d'éviter les risques de choc électrique lors du burinage en cas de contact des câbles.

**Faire en sorte que les outils de burinage soient toujours bien meulés.**

#### Attention :

- Lors du burinage, ne travailler qu'à basse pression.
- Une pression excessive exerce une contrainte superflue sur le moteur.
- Meuler le burin sans tarder et le remplacer au besoin.

#### Aspiration des poussières/copeaux

Les poussières de matériaux, comme les peintures au plomb, certains types de bois, les minéraux et le métal, peuvent être nocifs. Tout contact avec les poussières ou leur inhalation peut provoquer des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires chez l'utilisateur ou les personnes se trouvant à proximité.

Certaines poussières, comme les poussières de chêne ou de hêtre, sont considérées comme cancérogènes, notamment en combinaison avec des additifs de traitement du bois (chromate, traitements conservateurs du bois). Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent être traités que par des spécialistes.

- Veiller à ce que le lieu de travail soit bien aéré.
- Il est recommandé de porter un masque de protection des voies respiratoires appartenant à la classe de filtration P2.

Respecter les réglementations en vigueur au niveau national en ce qui concerne les matériaux à usiner.

### 11. Raccordement électrique

**Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et DIN en vigueur.**

**Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.**

#### Ligne de raccordement électrique défectueuse

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
  - Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des lignes de raccordement.
  - Des points d'intersection si les lignes de raccordement se croisent.
  - Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
  - Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.
- Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses.

Vérifier régulièrement que les lignes de raccordement électriques ne sont pas endommagées. Assurez-vous que la ligne de raccordement ne soit pas raccordée au réseau lors de la vérification.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utiliser que des lignes de raccordement dotées du signe H 07 RN-F.

L'indication de la désignation du type sur la ligne de raccordement est obligatoire.

#### Moteur à courant alternatif

- La tension secteur doit être de 230 V~/50 Hz
- Les rallonges électriques d'une longueur max. de 25 m doivent présenter une section de 1,5 mm<sup>2</sup>.

La prise secteur et la rallonge doivent être à 3 conducteurs = P + N + SL. - (1/N/PE).

La prise secteur est sécurisée avec 16 A maximum.

- Le produit remplit les exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales. Autrement dit, il est interdit de l'utiliser aux points de raccordement de son propre choix.
- En cas de conditions défavorables, l'appareil peut conduire à des variations de tension temporaires.

- Le produit est uniquement conçu pour un raccordement à des points
  - a) dont l'impédance réseau maximale autorisée ne dépasse par «  $Z_{max}$  » ou
  - b) présentant un courant de charge permanent admissible du secteur d'au moins 100 A par phase.
- En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer, si nécessaire après avoir consulté votre fournisseur d'énergie, que votre point de raccordement du produit remplissent la condition a) ou b).

Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

## 12. Maintenance

**Si du personnel spécialisé doit être engagé pour des travaux d'entretien exceptionnels ou des réparations, veuillez toujours vous adresser aux organes de service que nous recommandons ou directement à nous.**

- Les travaux de réparation, de maintenance et de nettoyage, de même que l'élimination des dysfonctionnements ne doivent être réalisés que lorsque l'entraînement est désactivé.
- Tous les équipements de protection et de sécurité doivent être immédiatement remontés à l'issue des travaux de réparation et de maintenance.

### Nettoyage

**⚠ Attention ! Débranchez la fiche secteur.**

- Nettoyer la machine à l'issue de chaque utilisation.
- Les poussières et encrassements doivent être régulièrement éliminés de la machine.
- Veillez à ce que les dispositifs de protection, le volet d'aération et le logement du moteur restent exempts de poussières et d'impuretés.
- Nettoyer l'appareil avec un chiffon propre ou souffler dessus avec de l'air comprimé à faible pression.
- Toutes les pièces mobiles doivent être régulièrement relubrifiées.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage ou de solvants qui risqueraient d'attaquer les composants en plastique de l'appareil. Veiller à ce que l'eau ne puisse pas pénétrer à l'intérieur de l'appareil.

### Balais de charbon

Si trop d'étincelles sont générées, faites vérifier les balais de charbon par un électricien qualifié. Attention ! Les balais de charbon ne doivent être remplacés que par un électricien qualifié.

### Contrôler le niveau d'huile

Le niveau d'huile doit être contrôlé avant chaque utilisation de l'appareil.

Placer l'appareil au sol avec le logement d'outil orienté vers le bas. L'huile doit atteindre le marquage de la croix. Faites l'appoint d'huile si nécessaire.

### Vidange d'huile : Fig. 5

L'huile doit être remplacée toutes les 40 à 50 heures de service.

Huile recommandée : 100 ml de SAE 15W/40 ou équivalent.

**⚠ Attention ! Arrêter le moteur. Débrancher la fiche secteur !**

1. Poser l'appareil sur le dos. Visser le regard (4) au moyen de la clé à six pans fournie (A).
2. Vidangez à présent l'huile usagée en opérant un basculement dans un récipient adapté.
 

**Attention : L'huile usagée doit être confiée à un point de collecte spécialisé !**
3. Versez l'huile neuve (env. 100 ml) dans l'orifice de remplissage d'huile.
4. Revissez le regard et contrôlez le niveau d'huile. Au besoin, faites l'appoint d'huile ou évacuez l'excédent d'huile jusqu'à obtenir le niveau d'huile qui convient.
5. Contrôlez rapidement à nouveau le niveau d'huile.

### Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure\* : Tous les burins, balais de charbon \* ne sont pas des composants obligatoires de la livraison !

## 13. Mise au rebut

L'appareil est livré sous emballage afin d'être protégé des dommages liés au transport. Cet emballage est une matière première. En tant que telle, il est réutilisable ou peut rejoindre le cycle de revalorisation des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont fabriqués en différents matériaux, par exemple, métal et matières plastiques. Confiez les composants défectueux à l'élimination des déchets spéciaux. En cas de questions, adressez-vous à une entreprise spécialisée ou à la municipalité !



**Les appareils usés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères !**



Ce symbole signifie que le produit ne peut pas être jeté avec les ordures ménagères, conformément à la « Directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) » et aux lois nationales. Ce produit doit être déposé dans un point de collecte prévu à cet effet. Cela peut être effectué en rendant l'appareil lors de l'achat d'un produit similaire ou en le déposant auprès d'un point de collecte habilité à recycler les appareils électriques et électroniques usés. Une manipulation incorrecte des appareils usés peut avoir des effets négatifs sur l'environnement et la santé en raison des matières dangereuses souvent contenues dans les appareils électriques et électroniques usés. Une mise au rebut correcte du produit vous permet en outre de participer à une utilisation efficace des ressources naturelles. Les informations relatives aux points de collecte pour appareils usés sont disponibles auprès de la mairie, des services de collecte locaux, de tout point habilité à éliminer les appareils électriques et électroniques usés ainsi qu'auprès de votre service de collecte des déchets.

## 14. Dépannage

| Panne   | Cause possible  | Remède  |
|---|---|---|
| Le moteur ne démarre pas                                | Défaillance du fusible secteur                                    | Vérifier le fusible secteur                                 |
|   | Rallonge électrique défectueuse                                   | Remplacer la rallonge                                       |
|   | Raccordements au niveau du moteur ou de l'interrupteur incorrects | Faire contrôler par un électricien spécialisé en la matière |
|   | Moteur ou interrupteur défectueux                                 | Faire contrôler par un électricien spécialisé en la matière |
|   | Balais de charbon défectueux                                      | Faire contrôler par un électricien spécialisé en la matière |
| Le moteur n'a pas de puissance, le fusible se déclenche | Section de la rallonge électrique insuffisante                    | Voir Raccordement électrique                                |
|   | Surcharge   | Vérifier l'outil  |
|   | Défaillance du système électrique                                 | Faire contrôler par un électricien spécialisé en la matière |

## Vysvětlení symbolů

|                        |   |
|------------------------|---|
|                        | <p>Před uvedením do provozu si přečtěte a dodržujte návod k obsluze a bezpečnostní pokyny.</p>  |
|                        | <p>Používejte ochranné rukavice!</p>  |
|                        | <p>Používejte ochrannou obuv.</p>   |
|                        | <p>Noste ochranné brýle!</p>  |
|                        | <p>Noste ochranná sluchátka!</p>  |
|                        | <p>Noste ochranu dýchacích cest!</p>  |
|                        | <p>Třída ochrany II</p>   |
|                        | <p>Tento symbol upozorňuje, že tento výrobek nesmí být podle směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (2012/19/EU) a vnitrostátních zákonů likvidován spolu s domácím odpadem.</p> |
|                        | <p>Stroj odpovídá platné ES směrnici o strojních zařízeních.</p>  |
| <p><b>⚠ Pozor!</b></p> | <p>Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu k použití označili touto značkou</p>   |

| <b>Obsah:</b>  | <b>Strana:</b> |
|--|----------------|
| 1. Úvod .....  | 36             |
| 2. Popis dílů.....   | 36             |
| 3. Rozsah dodávky .....                                    | 36             |
| 4. Použití v souladu s určením .....                       | 37             |
| 5. Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje..... | 37             |
| 6. Rozsah dodávky.....                                     | 39             |
| 7. Před uvedením do provozu .....                          | 40             |
| 8. Provoz .....  | 40             |
| 9. Uvedení do provozu .....                                | 40             |
| 10. Pokyny pro ovládání / pracovní pokyny .....            | 40             |
| 11. Elektrické připojení.....                              | 41             |
| 12. Údržba.....  | 41             |
| 13. Likvidace .....  | 42             |
| 14. Řešení problémů.....                                   | 42             |

## 1. Úvod

### Výrobce:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazníku,

přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s Vaším novým přístrojem.

### Poznámka:

V souladu s platnými zákony, které se týkají odpovědnosti za výrobek, výrobce zařízení nepřebírá odpovědnost za poškození výrobku nebo za škody způsobené výrobkem, ke kterým z následujících důvodů:

- Nesprávná manipulace.
- Nedodržení pokynů pro obsluhu.
- Opravy prováděné třetí stranou, opravy neprováděné v autorizovaném servisu.
- Montáž neoriginálních dílů nebo použití neoriginálních dílů při výměně.
- Jiné než specifikované použití.
- Porucha elektrického systému, která byla způsobena nedodržáním elektrických předpisů a předpisů VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

### Doporučujeme:

Před montáží a obsluhou tohoto zařízení si přečtěte kompletní text v návodu k obsluze.

Pokyny pro obsluhu jsou určeny k tomu, aby se uživatel seznámil s tímto zařízením a aby při jeho použití využil všech jeho možností v souladu s uvedenými doporučeními.

Tento návod k obsluze obsahuje důležité informace o tom, jak provádět bezpečnou, profesionální a hospodárnou obsluhu stroje, jak se zabránit rizikům, jak ušetřit náklady na opravy, jak zkrátit doby prostojů a jak zvýšit spolehlivost a prodloužit provozní životnost stroje. Mimo bezpečnostních předpisů uvedených v návodu k obsluze musíte dodržovat také platné předpisy, které se týkají provozu stroje ve vaší zemi.

Uchovávejte návod k obsluze stále v blízkosti stroje a uložte jej do plastového obalu, aby byl chráněn před nečistotami a vlhkostí. Přečtěte si návod k obsluze před každým použitím stroje a pečlivě dodržujte v něm uvedené informace.

Stroj mohou obsluhovat pouze osoby, které byly řádně proškoleny v jeho obsluze a které byly řádně informovány o rizicích spojených s jeho obsluhou. Při obsluze stroje musí být splněn stanovený minimální věk.

Kromě bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země, je při provozu dřevoobráběcích strojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla. Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržáním tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

## 2. Popis dílů (obr. 1-5)

1. Kryt motoru
2. Spínač/vypínač
3. Rukojeť
4. Otvor pro plnění olejem/průhledítko
5. Přídavná rukojeť
6. Upevnění nástroje
7. Důlkovač
8. Zajišťovací čep
9. Upínací šroub
10. Závěrný spínač

## 3. Rozsah dodávky

- (1x) Bourací kladivo
- (1x) Převrtný kufr
- (1x) Olejnička
- (1x) Důlkovač
- (1x) Plochý sekáč
- (1x) Klíč na šrouby (A)
- (2x) Uhlíkových kartáčů
- (1x) Návod k obsluze

- Otevřete obal a opatrně z něj vyjměte zařízení.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je obsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte zařízení a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily. V případě výteku je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamacce nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Před použitím se podle návodu k obsluze seznamte s přístrojem.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby zařízení.

### ⚠ Pozor!

**Zařízení a obalový materiál nejsou dětské hračky! Děti nemohou hrát plastové tašky, fólie a malé části! Existuje nebezpečí polykání a udušení!**

## 4. Použití v souladu s určením

Elektrický nástroj je určen pro těžké sekací a bourací práce a s příslušným příslušenstvím také k zarážení a zhutňování

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze.

Osoby provádějící obsluhu a údržbu stroje s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.

Kromě toho je třeba co nejpřesněji dodržovat platné předpisy pro prevenci nehodovosti.

Je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla pro oblasti pracovního lékařství a bezpečnostně technická pravidla.

Změny stroje zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

## 5. Obecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

**⚠ Pozor!** Při používání elektrických nástrojů musí být za účelem ochrany před zásahem elektrickým proudem a nebezpečí zranění a požáru dodržována následující základní bezpečnostní opatření. Před použitím tohoto elektrického nástroje si přečtěte všechny tyto pokyny a bezpečnostní pokyny dobře uschovejte.

### 1. Pracoviště

- Udržujte svou pracovní oblast čistou a uklizenou. Pracovní oblasti, ve kterých je nepořádek a které nejsou osvětlené, mohou vést k nehodám.
- Nepracujte s tímto nástrojem v prostředí ohroženém výbuchem, ve kterém se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach. Elektrické nástroje vytvářejí jiskry, které by mohly zapálit prach nebo páry.
- Udržujte děti nebo jiné osoby během používání elektrického nástroje v patřičné vzdálenosti. Při nesoustředěnosti můžete ztratit kontrolu nad nástrojem.

### 2. Elektrická bezpečnost

- Přípojná zástrčka nástroje musí být vhodná pro danou zásuvku. Síťová zástrčka se nesmí žádným způsobem měnit. V kombinaci s uzemněnými elektrickými nástroji nepoužívejte žádné zásuvkové adaptéry. Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy jako trubkami, topeními, sporáky a chladničkami. Je-li vaše tělo uzemněné, hrozí zvýšené riziko zasažení elektrickým proudem.
- Nástroj chraňte před deštěm a mokrem. Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Síťový kabel nepoužívejte k přenášení a zavěšení nástroje nebo k vytažení zástrčky ze zásuvky. Udržujte síťový kabel mimo dosah horka, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých dílů nástroje. Poškozené nebo zamotané síťové kabely zvyšují riziko zasažení elektrickým proudem.
- Používáte-li elektrický nástroj venku, používejte prodlužovací kabely schválené i pro venkovní použití. Používání vhodného prodlužovacího kabelu schváleného pro venkovní použití zmenšuje riziko zasažení elektrickým proudem.
- Pokud není možno zabránit provozu elektronástroje ve vlhkém prostředí, používejte ochranný spínač pro chybné proudy. Použití ochranného spínače pro chybné proudy zmírňuje riziko zasažení elektrickým proudem. Vždy zkontrolujte, zda síťové napětí odpovídá napětí uvedenému na typovém štítku elektronástroje.

### 3. Bezpečnost osob

- Buďte soustředění. Při práci s elektrickým nástrojem neustále dávejte pozor na to, co děláte a postupujte s rozvahou. Nepoužívejte nástroj, jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- Používejte osobní ochranné prostředky a vždy ochranné brýle. Použití osobních ochranných prostředků jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu podle druhu a použití elektrických nástrojů zmenšuje riziko zranění.
- Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Ujistěte se, že elektronástroj je vypnut předtím, než ho připojíte na napájení proudem a/nebo na akumulátor, uchopíte ho nebo budete přenášet. Pokud máte při přenášení prst na spínači nebo máte přístroj připojen k elektrickému napájení, může to vést k úrazům.

- d) Před zapnutím nástroje odstraňte veškeré seřizovací nebo klíče. Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčejícím se dílu nástroje, může vést ke zraněním. Nepřeceňujte se. Zajistěte si jistý postoj a udržujte se v rovnováze. Tak můžete nástroj v nečekaných situacích lépe udržet pod kontrolou.
- e) Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny rotujícími díly.
- f) Jsou-li namontována zařízení pro odsávání prachu a zachyt, ujistěte se, že jsou správně připojena a správně používána. Použití odsávače prachu může snížit riziko prachu.

#### 4. Pečlivé zacházení a používání s elektrickými nástroji

- a) Nástroj nepřetěžujte. Pro svou práci používejte vhodný elektrický nástroj. S vhodným elektrickým nástrojem budete pracovat lépe a bezpečněji v udávaném rozsahu výkonu.
- b) Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný. Elektrický nástroj, který již nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečný a musí se opravit.
- c) Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte akumulátor předtím, než budete provádět nastavení nástroje, měnit díly příslušenství nebo nástroj odkládat. Tato preventivní bezpečnostní opatření brání neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
- d) Přechovávejte nepoužívané elektrické nástroje mimo dosah dětí. Nenechte nástroj používat osoby, které s ním nejsou seznámeny nebo si nepřečetly tento návod. Elektrické nástroje představují nebezpečí, jsou-li používány nezkušenými osobami.
- e) O svůj nástroj dobře pečujte. Kontrolujte, zda pohyblivé díly fungují bezvadně a nespírají, zda nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je omezena funkčnost nástroje. Poškozené díly nechte před používáním nástroje opravit. Příčinou mnoha nehod je špatně udržovaný elektrický nástroj.
- f) Udržujte řezné nástroje ostré a čisté. Pečlivě udržované řezné nástroje s ostrými břity se méně přičí a lze je snadněji vést.
- g) Používejte elektronářadí, příslušenství, vložné nástroje atd. způsobem, který odpovídá tomuto návodu a tak, jak je pro tento speciální typ nástroje předepsáno. Berte při tom ohled na pracovní podmínky a činnost, jež má být provedena. Používání elektrických nástrojů pro jiné než určené aplikace může vést k nebezpečným situacím.

#### 5. Servis

- a) Nechte elektrické nařadí opravovat pouze kvalifikovaným odborným personalem a pouze za použití originalních náhradních dílů. Tím je zabezpečeno, že zůstane zachována bezpečnost elektrického nařadí.

#### Bezpečnostní pokyny specifické pro přístroj

- Používejte ochranu sluchu. Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.
- Používejte přídavné rukojeti, pokud jsou dodané spolu s elektrickým nástrojem. Ztráta kontroly může vést ke zraněním.
- Držte přístroj na izolovaných madlech, když provádíte práce, při kterých vložný nástroj přijde do kontaktu se skrytými proudovými vedeními nebo s vlastním síťovým kabelem. Kontakt s vedením pod napětím může také přivést napětí do kovových součástí přístroje a způsobit zásah elektrickým proudem.
- Používejte vhodné detektory k vyhledání skrytých napájecích vedení, nebo povolejte společnost poskytující energii. Kontakt s elektrickými vedeními může vést k požáru a zasažení elektrickým proudem. Poškození plynového vedení vést k výbuchu. Proniknutí do vodovodního potrubí způsobí věcné škody nebo může vyvolat zasažení elektrickým proudem.
- Při práci držte elektrický nástroj vždy oběma rukama a postarejte se o stabilní postoj. Vedení elektrického nástroje oběma rukama je bezpečnější.
- Zajistěte obrobek. Obrobek fixovaný upínacím zařízením nebo svěrákem drží bezpečněji, než když ho držíte rukou
- Používejte ochrannou masku proti prachu.

#### Další bezpečnostní a pracovní pokyny

##### Výstraha

- Vyhnete se nestabilnímu držení těla. Zajistěte si stabilní postoj a vždy udržujte rovnováhu.
- Používejte ochranné prostředky. Při práci se strojem vždy noste ochranné brýle. Ochranný oděv, ochranná maska proti prachu, ochranné rukavice, pevná neklouzající obuv a ochrana sluchu jsou bezpodmínečně nutné.
- Prach vznikající při práci je často zdraví škodlivý a neměl by se dostat do těla. Používejte odsávání prachu a navíc vhodnou ochranou masku proti prachu. Usazený prach řádně odstraňte, např. vysátím.
- Připojovací kabel vždy vedte mimo oblast činnosti stroje. Kabel musí být vždy odvedený směrem dozadu od stroje.
- Nesmí se pracovat s materiály, které mohou způsobit ohrožení zdraví (např. azbest).
- Při práci ve stěně, stropu nebo na podlaze dávejte pozor na elektrické kabely, plynová a vodovodní potrubí.

- V případě zablokování vloženého nástroje přístroj ihned vypněte! Přístroj znovu nezapínejte, dokud je vložený nástroj zablokovaný; mohlo by dojít ke zpětnému rázu s vysokým reakčním momentem. Zjistěte příčinu zablokování vloženého nástroje a odstraňte ji při dodržení bezpečnostních pokynů. Možnými příčinami mohou být:
  - Vzpříčení v obráběném obrobku
  - Proražení zpracovávaného materiálu
  - Přetížení elektrického nástroje
- Nesahejte do běžícího stroje.
- Pokud stroj běží, nikdy se něj nesmí odstraňovat třísky a úlomky.

### VÝSTRAHA! Nebezpečí popálení

Vložený nástroj se může během použití rozpálit.

- Při výměně nástroje
- Při odložení přístroje

**Upozornění!** Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty. Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

## 6. Rozsah dodávky

|                                  |                        |
|----------------------------------|------------------------|
| Počet úderů                      | 2000 min <sup>-1</sup> |
| Konstrukční rozměry<br>D x Š x V | 652 x 157 x 276 mm     |
| Rázová síla                      | 50 Joule               |
| Hmotnost                         | 16 kg                  |
| Motor V/Hz                       | 230-240 V~ 50 Hz       |
| Příkon P1                        | 1700 W                 |
| Třída ochrany                    | II                     |
| Druh krytí                       | IP20                   |
| Upnutí                           | SDS-HEX System 30 mm   |

Technické změny vyhrazeny!

### Hluk a vibrace

Hluk a vibrace změřeny podle normy EN 60745.

|  |            |
|--|------------|
| Hladina akustického tlaku $L_{pA}$               | 82,2 dB(A) |
| Nejistota $K_{pA}$                               | 1,58 dB    |
| Hladina akustického výkonu<br>$L_{WA(zaručena)}$ | 105 dB(A)  |
| Nejistota $K_{WA}$                               | 1,58 dB    |

### Noste ochranu sluchu.

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Hodnoty celkových vibrací (vektorový součet tří směrů) změřeny podle normy EN 60745.

### Sekáče

Hlavní madlo:

Celková hodnota vibrací

$$a_{h, Cheq} = 18,652 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Kolísavost } K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

Přídavná rukojeť:

Celková hodnota vibrací

$$a_{h, Cheq} = 14,992 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Kolísavost } K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

### Dodatečné informace pro elektrické přístroje

#### Varování!

Uvedená emisní hodnota vibrací byla změřena podle normované zkušební metody a může se měnit v závislosti na druhu a způsobu použití elektrického přístroje, a ve výjimečných případech se může nacházet nad uvedenou hodnotou. Uvedená emisní hodnota vibrací může být použita ke srovnání jednoho elektrického přístroje s jinými přístroji.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být také použita k úvodnímu posouzení negativních vlivů.

#### Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!

- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Noste rukavice.

#### Zbytková rizika

**I přesto, že obsluhujete elektrický přístroj podle předpisů, existují vždy zbývající rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením elektrického přístroje se mohou vyskytnout následující nebezpečí:**

1. Poškození plic, pokud se nenosí žádná vhodná ochranná maska proti prachu.
2. Poškození sluchu, pokud se nenosí žádná vhodná ochrana sluchu.
3. Poškození zdraví, které je následkem vibrací na ruce a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně veden a udržován.

## 7. Před uvedením do provozu

Před připojením se ujistěte, že údaje na typovém štítku souhlasí se síťovými daty.

Před provedením úprav zařízení vždy odpojte síťovou zástrčku.

- Poznejte své zařízení. Oboznámte se s jejich aplikací a jejich omezeními, ale také s konkrétními potenciálními nebezpečími.
- Ujistěte se, že je vypínač vypnutý před připojením zástrčky do zásuvky.
- Ujistěte se, že stroj byl řádně vyčištěn a namazán.
- Před prvním použitím zařízení zkontrolujte, zda nedošlo k poškození součástí, a zda tyto součásti správně fungují a zda splňují zamýšlené funkce. V případě pochybností je třeba tuto část vyměnit.
- Zkontrolujte zarovnání všech pohyblivých částí, případných poškozených nebo upevněných částí a dalších podmínek, které mohou ovlivnit správné fungování.
- Jakoukoli poškozenou část by měla okamžitě opravit nebo vyměnit odborník.
- Stroj nepoužívejte, pokud se spínač řádně nezapne a nevypne.

**Pozor!** Před zahájením provozu zkontrolujte místo použití skrytých elektrických kabelů, plynových a vodovodních potrubí pomocí detektoru vedení.

## 8. Provoz

- Používejte pouze bezchybné zařízení.
- Vyřaďte všechna nastavení stroje se strojem.
- Během provozu neponechávejte stroj bez dozoru.
- Při vypnutí zařízení nezanecháte stroj, dokud není zcela stacionární.
- Před odpojením síťové zástrčky vždy vypněte zařízení.
- Vždy odpojte napájecí kabel. Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky kabelem.
- Udržujte a pravidelně čistěte zařízení.

## 9. Uvedení do provozu

### Nasazení špičáku obr. 2

- 1 Před nasazením špičák vždy očistěte a dřík lehce namažte.
- 2 Zajišťovací šrouby (8) vytáhněte na doraz, otočte o 180° a uvolněte.
- 3 Špičák zasuňte do upínacího zařízení pro nástroj (6) a posuňte jej na doraz.
- 4 Zajišťovací šrouby (8) znovu vytáhněte, otočte o 180° a uvolněte.
- 5 Zkontrolujte zajištění nástroje.

### Odstranění špičáku

Zajišťovací šrouby (8) vytáhněte na doraz, otočte o 180° a uvolněte a vytáhněte špičák.

### Přídavná rukojeť obr. 3

**Z bezpečnostních důvodů používejte demoliční kladivo jen s přídavnou rukojetí!**

1. Přídavná rukojeť (5) vám během použití demoličního kladiva nabízí bezpečnější držení.
2. Přídavná rukojeť (5) může být natočena do libovolné polohy.
3. Uvolněte šestihranný vrtule(9).
4. Nyní natočte přídavnou rukojeť (5) do příjemné a bezpečné pracovní polohy a znovu pevně utáhněte šroub (9).

### Zapnutí-vypnutí (obr. 4)

Zapnutí: Stiskněte provozní spínač (2)

Vypnutí: Pusťte provozní spínač (2) Trvalý provoz: Stiskněte provozní spínač (2) a zaaretuje jej závěrným spínačem (10). Zastavení trvalého provozu: Klepněte na provozní spínač (2).

## 10. Pokyny pro ovládání / pracovní pokyny

**⚠ Pozor! Pro vaši bezpečnost smí být stroj držen pouze za obě rukojeti (3 a 4 obr. 1)!**

Tak zabráníte tomu, aby vám při sekání při kontaktu s vedením hrozil úraz elektrickým proudem.

**Sekáče vždy udržujte ostré.**

**⚠ Pozor!**

- Při sekání pracujte jen s malým tlakem.
- Silnější tlak zbytečně zatěžuje motor.
- Sekáč včas nabruste a podle potřeby vyměňte.

### Odsávání prachu/třísek

Prachy z materiálů jako nátěry s obsahem olova, některé druhy dřeva, minerály a kov mohou být zdraví škodlivé. Kontakt nebo vdechnutí tohoto prachu může vyvolat alergické reakce a/nebo onemocnění dýchacích cest uživatele nebo osob zdržujících se poblíž.

Určité prachy jako prach z buku nebo dubu jsou považovány za karcinogenní, zvláště ve spojení s dalšími látkami na zpracování dřeva (chromát, ochranné prostředky na dřevo). Materiál s obsahem azbestu smí zpracovávat pouze odborníci.

- Postarejte se o dobré větrání pracoviště.
- Doporučuje se nosit masku na ochranu dýchacích cest filtrační třídy P2.

Dodržujte předpisy pro obrábění materiálů platné ve vaší zemi.



## 11. Elektrické připojení

Instalovaný elektromotor je připojen v provozuschopném stavu. Připojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.

### Poškozená elektrická napájecí vedení

Na elektrických napájecích vedeních dochází často k poškození izolace.

Příčinami jsou:

- Otláčená místa, když se napájecí vedení vedou skrz okna nebo škvírami ve dveřích.
- Ohyby a zalomení způsobená neodborným upevněním nebo vedením napájecích vedení.
- Rozhraní způsobená přejížděním přes napájecí vedení.
- Poškození izolace vytržením ze zásuvky ve stěně.
- Praskliny způsobené stárnutím izolace.

Taková poškozená elektrická napájecí vedení se nesmí používat, a z důvodu poškození izolace jsou životu nebezpečná!

Elektrická napájecí vedení pravidelně kontrolujte na poškození. Dejte pozor, aby při kontrole neviselo napájecí vedení na elektrické síti.

Elektrická napájecí vedení musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte jen kabely napájecího vedení s označením H 07 RN.

Potisk typového označení na kabelech napájecího vedení je předpis.

### Motor na střídavý

- Napětí sítě 230 V / 50 Hz.
- Prodlužovací kabely o délce až 25 m musí mít průřez 1,5 mm<sup>2</sup>.

Síťová přípojka a prodlužovací vedení musí být 3-žilové = P + N + SL. - (1/N/PE).

Prodlužovací vedení musí mít minimální profil 1,5 mm<sup>2</sup>.

Síťová přípojka je zajištěna pojistkami maximálně 16 A.

- Výrobek splňuje požadavky normy EN 61000-3-11 a podléhá speciálním podmínkám připojení. To znamená, že použití na libovolně volitelných přípojních bodech není přípustné.
- Přístroj může při nepříznivých podmínkách v síti způsobit dočasné kolísání napětí.
- Výrobek je konstruován výhradně pro použití na přípojních bodech, které
  - a) nepřekračují maximální přípustnou impedanci sítě  $Z_{\text{sys}} = 0,271 \Omega$  nebo
  - b) disponují dlouhodobým proudovým zatížením sítě minimálně 100 A/fáze.

- Coby uživatel musíte zabezpečit, pokud nutno za konzultace se svým energetickým podnikem, aby Váš přípojný bod, na kterém chcete přístroj provozovat, splňoval jeden z obou jmenovaných požadavků a) nebo b).

Připojení a opravy elektrického vybavení mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Typ proudu napájecího motor
- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

## 12. Údržba

**Bude-li se muset mimořádných servisních prací a mimořádných oprav účastnit odborný personál, obraťte se vždy na doporučené servisní středisko, nebo přímo na nás.**

- Servisní práce, údržbu a čištění, stejně jako odstraňování poruch, lze zásadně provádět pouze při vypnutém pohonu.
- Všechny ochranné a bezpečnostní prostředky musí být namontovány zpět ihned po dokončení oprav a údržby.

### Čištění

**Pozor! Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.**

- Vyčistěte stroj po ukončení práce.
- Pravidelně odstraňujte ze stroje prach a nečistoty.
- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací šterbiny a motorovou skříň čisté od prachu a nečistot.
- Stroj očistěte čistým hadříkem nebo jej vyfoukejte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Všechny pohyblivé díly přimazávejte v pravidelných intervalech.
- Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly stroje. Dávejte pozor na to, aby se do stroje nedostala žádná voda.

### Uhlíky

Při nadměrném jiskření se dají uhlíky zkontrolovat odborníkem.

Pozor! Uhlíky může vyměňovat pouze odborník.

### Kontrola stavu oleje

Stav oleje je třeba zkontrolovat před každým použitím stroje.

Přístroj stavte na zem tak, aby upevnění nástroje směřovalo dolů. Olej se musí nacházet u značky kříže. V případě potřeby olej doplňte.

### Výměna oleje: Obr. 5

Olej se musí vyměnit přibližně po 40-50 provozních hodinách.

Doporučený olej: 100 ml SAE 15W/40 nebo ekvivalentní.

**⚠ Pozor! Vypněte stroj. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky!**

1. Pomocí klíče na šestihranný šroub (A) odšroubujte kontrolní okénko (11) a vypusťte olej..
2. Aby olej nevytékal nekontrolovaně, postavte pod vypouštěcí šroub nádobu a zachyťte do ní olej.  
**Pozor: Starý olej zlikvidujte v příslušné sběrně starého oleje!**
3. Plnicím otvorem oleje doplňte nový olej (ca. 100 ml), až stav oleje dosáhne na požadovanou hodnotu.
4. Znovu našroubujte kontrolní okénko.
5. Po krátkém čase provozu ještě jednou zkontrolujte stav oleje

#### Servisní informace

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebením přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebením, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Rychle opotřebitelné díly\*: Hrotový špičák pro nárazové vrtání, uhlíkových kartáčů

\* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

### 13. Likvidace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Příslušenství je vyrobeno z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství

### 14. Řešení problémů

| Porucha                                      | Možné příčiny                                       | Řešení                              |
|--|---|-------------------------------------|
| Motor neběží                                 | Výpadek síťové pojistky                             | Zkontrolujte síťovou pojistku       |
|  | Vadné prodlužovací vedení                           | Vyměňte prodlužovací vedení         |
|  | Připojení k motoru nebo vypínači nejsou v pořádku   | nechejte je zkontrolovat odborníkem |
|  | Vadný motor nebo vypínač                            | nechejte je zkontrolovat odborníkem |
|  | Vadné uhlíkové kartáče                              | nechejte je zkontrolovat odborníkem |
| Motor nepodává žádný výkon, pojistka reaguje | Příčný profil prodlužovacího vedení není dostatečný | Viz elektrické připojení            |
|  | Přetížení   | Zkontrolujte nástroj                |
|  | Porucha elektrického systému                        | nechejte je zkontrolovat odborníkem |

#### Odpadní zařízení nesmějí být likvidována spolu s domácím odpadem!



Tento symbol upozorňuje, že tento výrobek nesmí být podle směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (2012/19/EU) a vnitrostátních zákonů likvidován spolu s domácím odpadem. Tento výrobek musí být odevzdán ve sběrném středisku určeném k tomuto účelu. To lze provést například vrácením při nákupu podobného výrobku nebo odevzdáním v autorizovaném sběrném středisku pro recyklaci odpadních elektrických a elektronických zařízení. Nesprávné zacházení s odpadními zařízeními může mít vzhledem k potenciálně nebezpečným látkám, které jsou v odpadních elektrických a elektronických zařízeních často obsaženy, negativní dopad na životní prostředí a lidské zdraví. Správnou likvidací tohoto výrobku přispíváte také k efektivnímu využívání přírodních zdrojů. Informace o sběrných střediscích pro odpadní zařízení můžete získat u svého magistrátu, veřejnoprávní instituce pro nakládání s odpady, autorizovaného orgánu pro likvidaci odpadních elektrických a elektronických zařízení nebo služby svozu odpadu.

## Vysvetlenie symbolov na prístroji

|                        |  |
|------------------------|--|
|                        | <p>Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu a bezpečnostné upozornenia a dodržiavajte ich!</p>  |
|                        | <p>Používať ochranné rukavice!</p>   |
|                        | <p>Používajte pracovné rukavice!</p>   |
|                        | <p>Noste ochranné okuliare!</p>  |
|                        | <p>Noste ochranu sluchu!</p>   |
|                        | <p>Pri tvorbe prachu noste ochranu dýchania!</p>   |
|                        | <p>Trieda ochrany II</p>   |
|                        | <p>Tento symbol upozorňuje na to, že tento výrobok sa musí zlikvidovať podľa smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení (2012/19/EÚ) a nesmie sa zlikvidovať s domovým odpadom.</p> |
|                        | <p>Stroj zodpovedá platnej smernici ES o strojových zariadeniach.</p>  |
| <p><b>⚠ Pozor!</b></p> | <p>V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, opatрили touto značkou</p>   |

**Obsah:**
**Strana:**

|     |   |    |
|-----|---|----|
| 1.  | Úvod .....  | 45 |
| 2.  | Popis dielov .....  | 45 |
| 3.  | Rozsah dodávky .....  | 45 |
| 4.  | Určenie použitia prístroja .....                              | 46 |
| 5.  | Všeobecne bezpečnostne predpisy pre elektricke nástroje ..... | 46 |
| 6.  | Technické údaje .....   | 48 |
| 7.  | Pred uvedením do prevádzky .....                              | 49 |
| 8.  | Prevádzka .....   | 49 |
| 9.  | Uvedenie do prevádzky .....                                   | 49 |
| 10. | Pokyny na obsluhu/pracovné pokyny .....                       | 50 |
| 11. | Elektrické pripojenie .....                                   | 50 |
| 12. | Údržba .....  | 50 |
| 13. | Likvidácia .....  | 51 |
| 14. | Riešenie problémov .....                                      | 52 |

## 1. Úvod

### Výrobca:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Vážený zákazník,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

### Poznámka:

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia,
- poruchy elektrického systému, ktorá bola spôsobená nedodržaním elektrických predpisov a predpisov VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

### Odporúčame:

Pred montážou a obsluhou tohto zariadenia si prečítajte kompletný text v návode na obsluhu.

Pokyny na obsluhu sú určené na to, aby sa používateľ oboznámil s týmto zariadením a aby pri jeho použití využil všetky jeho možnosti v súlade s uvedenými odporúčaniami.

Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie o tom, ako vykonávať bezpečnú, profesionálnu a hospodárnu obsluhu stroja, ako zabrániť rizikám, ako ušetriť náklady na opravy, ako skrátiť časy prestojov a ako zvýšiť spoľahlivosť a predĺžiť prevádzkovú životnosť stroja. Okrem bezpečnostných predpisov uvedených v návode na obsluhu musíte dodržiavať tiež platné predpisy, týkajúce sa prevádzky stroja vo vašej krajine.

Uchovávajte návod na obsluhu stále v blízkosti stroja a uložte ho do plastového obalu, aby bol chránený pred nečistotami a vlhkosťou. Prečítajte si návod na obsluhu pred každým použitím stroja a dôkladne dodržiavajte v ňom uvedené informácie. Stroj môžu obsluhovať iba osoby, ktoré boli riadne preškolené v jeho obsluhu a ktoré boli riadne informované o rizikách spojených s jeho obsluhou. Pri obsluhu stroja musí byť splnený stanovený minimálny vek.

Popri bezpečnostných pokynoch a upozorneniach obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a zvláštnych predpisoch vašej krajiny je nutné dodržiavať všeobecne uznávané technické predpisy pre prevádzku.

Nepreberáme ručenie za žiadne nehody alebo škody, ktoré vznikli nedodržaním tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

## 2. Popis dielov (obr. 1-5)

1. Teleso motora
2. Zapínač/vypínač
3. Rukoväť
4. Otvor na plnenie oleja/priezor
5. Dodatočná rukoväť
6. Uchytenie nástroja
7. Špicatý sekáč
8. Blokovací čap
9. Upínacia skrutka
10. Blokovací spínač

## 3. Rozsah dodávky

- **(1x) Búracie kladivo**
- **(1x) Prepravný kufor**
- **(1x) Olejnička**
- **(1x) Špicatý sekáč**
- **(1x) Plochý sekáč**
- **(1x) Vidlicový kľúč (A)**
- **(2x) Uhlíkových kefiiek**
- **(1x) Návod na obsluhu**

- Otvorte obal a opatrne z neho vyberte prístroj.
- Odstráňte obalový materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou. V prípade reklamácií ihneď informujte dodávateľa. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
- Pred prácou sa oboznámte s prístrojom za pomoci návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby prístroja.

### ⚠ Pozor!

**Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani drobnými súčiastkami! Vzniká nebezpečenstvo prehltnutia a udusenía!**

## 4. Určenie použitia prístroja

Elektrický nástroj je určený na ťažké práce s sekáčom a búracie práce a spolu s odpovedajúcim prísľušenstvom na zatĺkanie a zhutňovanie.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie prístroja sa považuje za nesplňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ / obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré obsluhujú stroj a vykonávajú údržbu, musia byť oboznámené so strojom a možnými nebezpečenstvami.

Okrem toho sa musia čo najdôkladnejšie dodržiavať predpisy na zabránenie úrazom.

Musia sa dodržiavať aj iné všeobecné pracovno-lekárske a bezpečnostno-technické pravidlá. Pri škodách vzniknutých v dôsledku zmien na stroji sa vyľučuje záruka výrobcu.

Prosím zohľadnite skutočnosť, že správny spôsob prevádzky našich prístrojov nie je na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

## 5. Všeobecne bezpečnostne predpisy pre elektrické nástroje

**Pozor!** Pri používaní elektrických prístrojov je nutné na ochranu pred zásahom elektrickým prúdom, pred nebezpečenstvom poranenia a nebezpečenstvom požiaru dodržiavať nasledujúce základné bezpečnostné upozornenia. Predtým ako použijete tento elektrický prístroj, prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a dobre ich uschovajte.

### 1. Pracovné miesto

- Pracovný priestor udržiavajte čistý a uprataný. Neporiadok a neosvetlené pracovné priestory môžu viesť k úrazom.
- Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach. Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.

- Deti a iné osoby držte v dostatočnej vzdialenosti od elektrického prístroja počas jeho používania. Pri odvedení pozornosti môžete stratiť kontrolu nad náradím.

### 2. Elektrická bezpečnosť

- Prípojná zástrčka prístroja musí byť kompatibilná so zásuvkou. Sieťová zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemnenými prístrojmi. Neupravované sieťové zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, ako napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek. Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Náradie chráňte pred dažďom alebo vlhkom. Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Nepoužívajte sieťový kábel na iné ako určené účely, na prenášanie prístroja, na jeho zavesenie alebo na vyťahovanie sieťovej zástrčky zo zásuvky. Sieťový kábel chráňte pred vysokými teplotami, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami náradia. Poškodené alebo zamotané sieťové káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Ak s elektrickým náradím pracujete vonku, používajte len také predĺžovacie káble, ktoré sú schválené pre vonkajšie priestory. Použitie predĺžovacieho kábla vhodného pre vonkajšie priestory znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- Ak sa nedá vyhnúť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, používajte ochranný vypínač proti chybnému prúdu. Používanie ochranného spínača proti chybnému prúdu znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom. Vždy skontrolujte, či sieťové napätie zodpovedá napätiu na výrobnom štítku elektrického náradia.

### 3. Osobná bezpečnosť

- Buďte opatrní. Dávajte pozor na to, čo robíte, a k práci s elektrickým náradím pristupujte uvážlivo. Nepoužívajte náradie, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu či liekov. Jediná chvíľka nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k závažným zraneniam.
- Noste osobný ochranný výstroj a vždy používajte ochranné okuliare. Nosenie osobnej ochrannej výbavy, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.

- c) Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Skôr ako elektrické náradie pripojíte k napájaciemu zdroju a/alebo k akumulátoru, zodvihnete ho, alebo ak ho budete prenášať, uistite sa, že je vypnuté. Ak máte pri prenášaní elektrického náradia prst na vypínači, alebo ak zapnuté náradie pripojíte k napájaciemu zdroju, môže dôjsť k úrazom.
- d) Predtým ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky. Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti náradia, môže viesť k poraneniam. Nepreceňujte svoje schopnosti. Zaistite si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu. Vďaka tomu budete môcť náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- e) Noste vhodný odev. Nenoste voľný odev ani šperky. Vlasy, odev a rukavice držte mimo dosahu pohybujúcich sa častí. Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti
- f) Ak sa dajú namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, uistite sa, že sú pripojené a správne sa používajú. Používanie týchto zariadení znižuje riziká spôsobené prachom.

#### 4. Starostlivé zaobchádzanie a používanie elektrického náradia

- a) Náradie nepreťažujte. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel. Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- b) Nepoužívajte elektrické náradie s chybným vypínačom. Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- c) Skôr ako vykonáte nastavenia náradia, vymeníte časti príslušenstva alebo náradie odložíte, vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo odoberte akumulátor. Toto bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu náradia.
- d) Nepoužívané elektrické náradie uschovávajú mimo dosahu detí. Náradie nedovoľte používať osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto inštrukcie. Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
- e) O vaše náradie sa dôkladne starajte. Skontrolujte, či pohyblivé časti náradia bezchybne fungujú a nie sú zablokované a či sú zlomené alebo natoľko poškodené diely, že by sa mohla negatívne ovplyvniť funkcia náradia. Pred použitím náradia dajte poškodené diely opraviť. Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.
- f) Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté. Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.

- g) Elektrické náradie, príslušenstvo, vložné nástroje atď. používajte v súlade s týmito inštrukciami a tak, ako je to predpísané pre tento špeciálny typ náradia. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť. Používanie elektrického náradia na iné ako predpísané používanie môže viesť k nebezpečným situáciám.

#### 5. Servis

- a) Nechajte Vaš elektrický nástroj opravovať vždy len kvalifikovaným odborným personalom a vždy len s originalnými náhradnými dielmi. Tým sa zabezpečí, že ostane zachovaná bezpečnosť elektrického nástroja.

#### Bezpečnostné Upozornenia Špecifické Pre Kládivá

- Noste ochranu sluchu. Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
- Použijte pomocné rukoväte, ak sú dodané spolu s elektrickým nástrojom. Strata kontroly môže viesť k poraneniam.
- Prístroj držte len za izolované plochy rukoväte, ak vykonávate práce, pri ktorých by nasadzovací nástroj mohol naraziť na skryté elektrické vedenia alebo na vlastný sieťový kábel. Pri kontakte s vedením, ktoré je pod napätím, sa môžu pod napätie dostať aj kovové časti prístroja, čo vedie k zásahu elektrickým prúdom.
- Použijte vhodné vyhľadávacie prístroje na nájdenie skrytých napájacích vedení alebo sa obráťte na miestnu spoločnosť zabezpečujúcu napájanie. Kontakt s elektrickými vedeniami môže viesť k požiaru alebo k zásahu elektrickým prúdom. Poškodenie plynového vedenia môže spôsobiť explóziu. Preniknutie do vodovodného potrubia spôsobuje vecné škody alebo môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom.
- Elektrický nástroj pri práci vždy držte oboma rukami a dbajte na bezpečný postoj. Elektrický nástroj sa ovláda bezpečnejšie oboma rukami.
- Zaistite obrobok. Obrobok sa drží pevnejšie pomocou upínacích zariadení alebo zveráka než vašimi rukami
- Noste ochrannú masku proti prachu.

#### Ďalšie bezpečnostné upozornenia a pracovné pokyny

##### Varovanie

- Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela. Zaistite si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.
- Použijte ochrannú výbavu. Pri práci so strojom vždy noste ochranné okuliare. Nutne je potrebné nosenie ochranného odevu, ako je ochranná maska proti prachu, ochranné rukavice, pevná a protišmyková ochranná obuv a ochrana sluchu.
- Pri práci vzniká prach, ktorý je často zdraviu škodlivý a nemal by sa dostať do tela.

Použite odsávanie prachu a dodatočne aj vhodnú ochrannú masku proti prachu. Nahromadený prach dôkladne odstráňte, napr. odsávaním.

- Pripojovací kábel držte vždy mimo oblasť pôsobenia stroja. Kábel vedte vždy od stroja smerom dozadu.
- Nespracúvajte žiadne materiály, ktoré môžu byť zdraviu škodlivé (napr. azbest).
- Pri prácach na stene, strope alebo podlahe dávajte pozor na elektrické káble, vedenia plynu a vodovodné potrubia.
- Pri zablokovaní nasadzovacieho nástroja, prosím, okamžite vypnite prístroj! Nezapínajte prístroj, kým je nasadzovací nástroj zablokovaný, pretože by mohlo dôjsť k spätnému nárazu s vysokým reakčným momentom. Zistite a odstráňte príčinu zablokovania nasadzovacieho nástroja v súlade s bezpečnostnými upozorneniami. Možné príčiny by mohli byť:
  - Vzpriečenie v obrábanom obrobku
  - Prelomenie obrábaného materiálu
  - Preťaženie elektrického nástroja
- Nesiahajte do bežiacieho stroja.
- Nesmiete odstraňovať triesky a črepiny pri bežiacom stroji.

#### **VAROVANIE! Nebezpečenstvo popálenia**

Nasadzovací nástroj sa môže počas používania zahriať.

- Pri výmene nástroja
- Pri odkladaní prístroja

**Varovanie!** Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojim lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

## 6. Technické údaje

|                                  |                        |
|----------------------------------|------------------------|
| Počet úderov                     | 2000 min <sup>-1</sup> |
| Konštrukčné rozmery<br>D x Š x V | 652 x 157 x 276 mm     |
| Sila úderu                       | 50 Joule               |
| Hmotnosť                         | 16 kg                  |
| Motor V/Hz                       | 230-240 V~ 50 Hz       |
| Príkonnosť P1                    | 1700 W                 |
| Trieda ochrany                   | II                     |
| Druh krytia                      | IP20                   |
| Uchytenie                        | SDS-HEX System 30 mm   |

Technické zmeny vyhradené!

#### **Hlučnosť a vibrácie**

Hodnoty hlučnosti a vibrácií boli merané podľa európskej normy EN 60745.

|   |            |
|---|------------|
| Hladina akustického tlaku $L_{pA}$              | 82,2 dB(A) |
| Nepresnosť $K_{pA}$                             | 1,58 dB    |
| Hladina akustického výkonu $L_{WA(garantiert)}$ | 105 dB(A)  |
| Nepresnosť $K_{WA}$                             | 1,58 dB    |

#### **Používajte ochranu sluchu.**

Pôsobenie hluku môže spôsobiť poškodenie sluchu. Celkové hodnoty vibrácií (súčet vektorov troch smerov) stanovené v súlade s EN 60745.

#### **Sekáče**

Hlavná rukoväť:

Hodnota emisií vibrácií

$$a_{h, Cheq} = 18,652 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Neistota } K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

Dodatočná rukoväť:

Hodnota emisií vibrácií

$$a_{h, Cheq} = 14,992 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Neistota } K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

#### **Dodatočné informácie pre elektrické prístroje**

##### **Výstraha!**

Uvedená emisná hodnota vibrácií bola nameraná podľa normovaného skúšobného postupu a môže sa meniť v závislosti od druhu a spôsobu použitia elektrického náradia a vo výnimočných prípadoch sa môže nachádzať nad uvedenou hodnotou. Uvedená emisná hodnota vibrácií sa môže použiť za účelom porovnania elektrického prístroja s inými prístrojmi. Uvedená emisná hodnota vibrácií sa môže taktiež použiť za účelom východiskového posúdenia vplyvov.



### Obmedzte tvorbu hluku a vibráciu na minimum!

- Používajte len prístroje v bezchybnom stave.
- Pravidelne vykonávajte údržbu a čistenie prístroja.
- Prispôbte spôsob práce prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj skontrolovať.
- Prístroj vypnite, pokiaľ ho nepoužívate.
- Používajte rukavice.

### Ostatné riziká

**Aj napriek tomu, že budete elektrický prístroj obsluhovať podľa predpisov, budú existovať zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením elektrického prístroja môže dôjsť k výskytu týchto nebezpečenstiev:**

1. Poškodenie pľúc, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochranná maska proti prachu.
2. Poškodenie sluchu, pokiaľ sa nenosí žiadna vhodná ochrana sluchu.
3. Poškodenie zdravia, ktoré je následkom vibrácie rúk a ramien, pokiaľ sa prístroj bude používať dlhšiu dobu alebo sa nevedie a neudržiava správnym spôsobom.

## 7. Pred uvedením do prevádzky

Pred pripojením sa uistite, že údaje na typovom štítku súhlasia so sieťovými údajmi.

Pred vykonaním úprav prístroja vždy odpojte sieťovú zástrčku.

- Zoznámte sa so zariadením. Zoznámte sa s ich aplikáciou a ich obmedzeniami, ale aj s konkrétnymi potenciálnymi nebezpečenstvami.
- Pred pripojením zástrčky do zásuvky skontrolujte, či je vypínač vypnutý.
- Uistite sa, či bol stroj správne vyčistený a namazaný.
- Pred prvým použitím zariadenia skontrolujte poškodené časti stroja a zistite, či tieto diely správne fungujú a či sú splnené stanovené funkcie. V prípade pochybností by mala byť príslušná časť vymenená.
- Skontrolujte zarovnanie všetkých pohyblivých častí, poškodených alebo upevnených častí a všetky ostatné podmienky, ktoré môžu ovplyvniť správnu prevádzku.
- Akákoľvek poškodená časť by mala byť okamžite opravená alebo vymenená špecialistom.
- Stroj nepoužívajte, ak sa vypínač správne nezapína a nezapína.

**⚠ Pozor!** Pred začatím prevádzky skontrolujte miesto použitia skrytých elektrických káblov, plynových a vodovodných potrubí pomocou detektora linky.

## 8. Prevádzka

- Používajte iba bezchybné zariadenia.
- Nastavte všetky nastavenia stroja tak, aby bol stroj vypnutý.
- Nikdy nenechávajte stroj počas jeho prevádzky bez dozoru.
- Po vypnutí zariadenie neopustíte, kým nebude úplne stationárne.
- Pred odpojením sieťovej zástrčky vždy vypnite zariadenie.
- Vždy odpojte sieťovú šnúru. Nikdy nevyťahujte zástrčku zo zásuvky káblom.
- Udržujte a pravidelne čistite zariadenie.

## 9. Uvedenie do prevádzky

### Nasadenie špičiaka obr. 2

1. Pred nasadením špičiak vždy očistite a driek ľahko namažte.
2. Zaisťovacie skrutky (8) vyťahnite na doraz, otočte o 180° a uvoľnite.
3. Špičiak zasuňte do upínacieho zariadenia pre nástroj (6) a posuňte ho na doraz.
4. Zaisťovacie skrutky (8) znovu vyťahnite, otočte o 180° a uvoľnite.
5. Skontrolujte zaistenie nástroja.

### Odstránenie špičiaka

Zaisťovacie skrutky (8) vyťahnite na doraz, otočte o 180° a uvoľnite a vyťahnite špičiak.

### Prídavná rukoväť obr. 3

**Z bezpečnostných dôvodov používajte demolačné kladivo len s prídavnou rukoväťou!**

1. Prídavná rukoväť (5) vám počas použitia demolačného kladiva ponúka bezpečnejšie držanie.
2. Prídavná rukoväť (5) môže byť natočená do ľubovoľnej polohy.
3. Uvoľnite šesťhrannú vrtule (9).
4. Teraz natočte prídavnú rukoväť (5) do príjemnej a bezpečnej pracovnej polohy a znovu pevne utiahnite skrutku (9).

### Zapnutie a vypnutie (obr. 4)

Zapnutie: Stlačte prevádzkový spínač (2).

Vypnutie: Pustite prevádzkový spínač (2).

Nepretržitá prevádzka: Stlačte prevádzkový spínač (2) a zaistite ho blokovacím spínačom (10). Zastavenie nepretržitej prevádzky: Jemne stlačte prevádzkový spínač (2).

## 10. Pokyny na obsluhu/pracovné pokyny

**Pozor! Pre vašu bezpečnosť sa smie stroj držať iba za obe rukoväti (3 a 5 obr. 1)!**

Tak zabránite tomu, aby vám hrozil úraz elektrickým prúdom pri kontakte s vedením pri sekaní.

**Sekáče vždy udržiavajte ostré.**

**Pozor:**

- Pri sekaní pracujte len s malým tlakom.
- Silnejší tlak zbytočne zaťažuje motor.
- Sekáč včas nabrúste a podľa potreby vymeňte.

**Odsávanie prachu/triesok**

Prachy z materiálov, ako olovnatý náter, niektoré druhy dreva, minerály a kov môžu byť zdraviu škodlivé. Dotýkanie sa alebo vdychnutie týchto prachov môže vyvolať alergické reakcie a/alebo ochorenia dýchacích ciest používateľa alebo osôb, ktoré sa nachádzajú v blízkosti.

Určité prachy, ako prach z duba alebo buka patria medzi rakovinotvorné, obzvlášť v spojení s prídavnými látkami na ošetrovanie dreva (chromitan, ochranné prostriedky na drevo). Materiál obsahujúci azbest môžu spracovávať len odborníci.

Postarajte sa o dobré vetranie pracoviska.

- Odporúčame nosenie ochrannej dýchacej masky s triedou filtra P2.
- Dodržiavajte predpisy týkajúce sa spracovania materiálov, ktoré sú platné vo vašej krajine.

## 11. Elektrické pripojenie

**Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predlžovacie vedenie musia zodpovedať týmto predpisom.**

**Poškodené elektrické napájacie vedenia**

Na elektrických napájacích vedeniach dochádza často k poškodeniu izolácie.

Príčinami sú:

- Otláčené miesta, keď sa napájacie vedenia vedú cez okná alebo škárami vo dverách.
- Ohyby a zalomenia spôsobené neodborným upevnením alebo vedením napájacích vedení.
- Rozhrania spôsobené prechádzaním cez napájacie vedenie.
- Poškodenia izolácie vytrhnutím zo zásuvky v stene.
- Praskliny spôsobené starnutím izolácie.

Takéto poškodené elektrické napájacie vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životu nebezpečné!

Elektrické napájacie vedenia pravidelne kontrolujte na poškodenie. Dajte pozor, aby pri kontrole neviselo napájacie vedenie na elektrickej sieti.

Elektrické napájacie vedenia musia zodpovedať príslušným predpisom VDE a DIN. Používajte len káble napájacieho vedenia s označením H 07 RN.

Potlač typového označenia na kábloch napájacieho vedenia je predpis.

**Motor na striedavý prúd**

- Sieťové napätie musí byť 230 V ~ / 50 Hz
- Predlžovacie káble s dĺžkou do 25 m musia mať prierez 1,5 mm<sup>2</sup>.

Sieťová prípojka a predlžovacie vedenia musia byť 3-žilové = P + N + SL. - (1/N/PE).

- Sieťová prípojka je zaistená poistkami maximálne 16 A.
- Výrobok spĺňa požiadavky smernice EN 61000-3-11 a podlieha zvláštnym podmienkam pre pripojenie. To znamená, že nie je prípustné používanie na ľubovoľných prípojných bodoch.
- Prístroj môže pri nepriaznivých sieťových podmienkach viesť krehodným výkyvom napätia.
- Výrobok je určený výhradne len pre používanie na takých prípojných bodoch, ktoré
  - a) neprekračujú maximálnu prípustnú sieťovú impedanciu  $Z_{\text{sys}} = 0,271 \Omega$ , alebo
  - b) majú hodnotu zaťažiteľnosti siete permanentným prúdom minimálne 100 Afázu.
- Ako prevádzkovateľ musíte zabezpečiť, v prípade potreby po konzultácii s vaším dodávateľom elektrickej energie, aby váš prípojný bod, na ktorom chcete používať tento výrobok, spĺňal jeden z oboch uvedených požiadaviek a) alebo b)

Pripojenie a opravy elektrického zariadenia smie vykonávať len kvalifikovaný elektrikár.

Pri objednávke náhradných dielov musia byť uvedené nasledujúce údaje:

- Typ stroja
- Výrobné číslo stroja
- Identifikačné číslo stroja

## 12. Údržba

**Ak je nutné pri mimoriadnych údržbových prácach alebo opravách privolať odborný personál, vždy kontaktujte odporúčané servisné stredisko alebo priamo nás.**

- Opravy, údržbové a čistiace práce, ako aj odstránenie funkčných porúch vykonávajúte zásadne iba pri vypnutom pohone.
- Všetky ochranné a bezpečnostné zariadenia sa musia po ukončení opravárskych a údržbových prácach okamžite znovu namontovať.

## Čistenie

### ⚠ **Pozor! Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.**

- Vyčistite stroj po ukončení práce.
- Pravidelne odstraňujte zo stroja prach a nečistoty.
- Udržujte bezpečnostné zariadenia, vetracie štrbiny a motorovú skriňu čisté od prachu a nečistôt.
- Stroj očistite čistou handričkou alebo ho vyfúkajte stlačeným vzduchom pri nízkom tlaku.
- Všetky pohyblivé diely primazávajte v pravidelných intervaloch.
- Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky alebo rozpúšťadlá; mohli by poškodiť plastové diely stroja. Dávajte pozor na to, aby sa do stroja nedostala žiadna voda.

### **Uhlíkové kefky**

Pri nadmernom iskrení sa dajú uhlíkové kefky skontrolovať odborníkom.

Pozor! Uhlíkové kefky môže vymieňať iba odborník.

### **Kontrola stavu oleja**

Hladinu oleja skontrolujte pred každým použitím prístroja.

Prístroj postavte na zem s uchytením nástroja nadol. Olej sa musí nachádzať na značke s krížikom. V prípade potreby doplňte olej.

### **Výmena oleja: Obr. 5**

Olej sa musí vymeniť približne po 40 – 50 prevádzkových hodinách.

Odporúčaný olej: 100 ml SAE 15W/40 alebo ekvivalentný.

### ⚠ **Pozor! Vypnite stroj. Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky!**

1. Prístroj položte na zadnú stranu. Odskrutkujte priedzor (4) pomocou skrutkového kľúča (A).
2. Starý olej vylejte vyklopením do vhodnej nádoby.
3. Pozor: Starý olej sa musí zlikvidovať v príslušnej zberni starého oleja!
4. Do otvoru na plnenie oleja nalejte nový olej (cca 100 ml).
5. Znovu pevne namontujte priedzor a skontrolujte hladinu oleja. V prípade potreby doplňte olej, resp. vypustite prebytočný olej, kým sa nedosiahne správna hladina oleja.
6. Po krátkej dobe prevádzky opäť skontrolujte hladinu oleja

## Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

Diely podliehajúce opotrebeniu\*: Hrotový špičiak na nárazové vŕtanie, uhlíkových kefiek

\* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

## 13. Likvidácia

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín.

Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr. Kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch

### **Staré zariadenia nevyhadzujte do domového odpadu!**



Tento symbol upozorňuje na to, že tento výrobok sa musí zlikvidovať podľa smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení (2012/19/EÚ) a nesmie sa zlikvidovať s domovým odpadom. Tento výrobok sa musí odovzdať na to určenému zbernému stredisku. K tomu môže dôjsť napríklad vrátením pri nákupe podobného výrobku alebo odovzdaním autorizovanému zbernému stredisku na recykláciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení. Neodborné zaobchádzanie so starými zariadeniami môže mať v dôsledku potenciálne nebezpečných látok, ktoré obsahuje odpad z elektrických a elektronických zariadení, negatívny vplyv na životné prostredie a zdravie osôb. Odbornou likvidáciou tohto výrobku navyše prispievate k efektívnemu využívaniu prírodných zdrojov. Informácie o zberných strediskách pre staré zariadenia získate od vašej miestnej správy, verejnoprávnej inštitúcie zaoberajúcej sa likvidáciou odpadu, autorizovaného úradu pre likvidáciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení alebo od vášho odvozu odpadkov.

## 14. Riešenie problémov

| Porucha   | Možné príčiny   | Riešenie                         |
|---|---|----------------------------------|
| Motor nebeží  | Výpadok sieťovej poistky                                | Skontrolujte sieťovú poistku     |
|   | Chybné predlžovacie vedenie                             | Vymeňte predlžovacie vedenie     |
|   | Pripojenia k motoru alebo vypínaču nie sú v poriadku    | nechajte skontrolovať odborníkom |
|   | Chybný motor alebo vypínač                              | nechajte skontrolovať odborníkom |
|   | Vadné uhlíkové kefy                                     | nechajte skontrolovať odborníkom |
| Motor nepo-<br>dáva žiadny<br>výkon, poistka<br>reaguje | Priečny profil predlžovacieho vedenia nie je dostatočný | Pozrite elektrické pripojenie    |
|   | Preťaženie  | Skontrolujte nástroj             |
|   | Porucha elektrického systému                            | nechajte skontrolovať odborníkom |

## A szimbólumok magyarázata

|                           |  |
|---------------------------|--|
|                           | <p>Üzembehelyezés előtt elolvasni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat!</p>   |
|                           | <p>Viseljen védőkesztyűt!</p>  |
|                           | <p>Csúszásmentes biztonsági cipő!</p>  |
|                           | <p>Viseljen védő szemüveget.</p>   |
|                           | <p>Hallásvédő eszköz használata ajánlott!</p>  |
|                           | <p>Viseljen egy porvédőálarcot.</p>  |
|                           | <p>Védelmi osztály II</p>  |
|                           | <p>Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy a terméket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló irányelv (2012/19/EU) és a nemzeti törvények értelmében nem szabad a háztartási hulladékba dobni.</p> |
|                           | <p>A gép megfelel az EK gépekkel kapcsolatos aktuális irányelvének.</p>  |
| <p><b>⚠ Figyelem!</b></p> | <p>Jelen használati útmutatóban, azokat a szövegrészeket, amelyek az Ön biztonságára vonatkoznak a következő jelzéssel láttuk el.</p>  |

**Tartalomjegyzék:**
**Oldal:**

|     |   |    |
|-----|---|----|
| 1.  | Bevezetés.....  | 55 |
| 2.  | A készülék leírása.....   | 55 |
| 3.  | Szállított elemek.....  | 55 |
| 4.  | Rendeltetésszerűi használat.....  | 56 |
| 5.  | Az elektromos szerszámokra vonatkozó általános biztonsági utasítások..... | 56 |
| 6.  | Műszaki adatok.....   | 58 |
| 7.  | Üzembe helyezés előtt.....  | 59 |
| 8.  | Üzem.....   | 59 |
| 9.  | Üzembe helyezés.....  | 59 |
| 10. | Kezelés/műveleti útmutatások.....   | 60 |
| 11. | Elektromos csatlakozás.....   | 60 |
| 12. | Karbantartás.....   | 61 |
| 13. | Ártalmatlanítás.....  | 61 |
| 14. | Hibaelhárítás.....  | 62 |

## 1. Bevezetés

### Gyártó:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Tisztelt vásárló!

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

### Kedves Vásárló!

A hatályban lévő termékfelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat,
- az elektromos rendszer kiesése az elektromos előírások, illetve a VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 szabályozások be nem tartása miatt.

### Javaslatok:

Mielőtt a berendezést összeszerelné, és üzembe helyezné olvassa el a használati útmutató teljes szövegét.

Az üzemelési utasítások célja a készülékkel való ismerkedésének megkönnyítése és a használati lehetőségeinek megismertetése.

Az üzemelési utasítások fontos megjegyzéseket tartalmaz a készülék biztonságos, szakszerű és gazdaságos használatával kapcsolatban, a veszélyek elkerülésére, a javítási költségek megspórolására, a kiesési idő csökkentésére, és a készülék megbízhatóságának és élettartamának növelésére.

A használati útmutatóba foglalt biztonsági utasításokon kívül mindenképpen be kell tartani a nemzeti érvényben lévő szabályozásokat a készülék üzemelésével kapcsolatban.

Az üzemelési utasításokat helyezze egy tiszta, műanyag mappába, hogy megóvja a szennyeződéstől és a nedvességtől, és tárolja a készülék közelében. A munka elkezdése előtt minden gépkezelőnek el kell olvasnia az utasításokat és gondosan be kell tartania őket. Csak olyan személyek használhatják a készüléket, akiket kiképeztek a gép használatáról, és a lehetséges veszélyekről, illetve kockázatokról. Be kell tartani az előírt minimális kort.

A jelen üzemelési utasításokba foglalt biztonsági előírások és a helyi országos különleges előírások kiegészítéseként be kell tartani az általánosan elismert műszaki előírásokat a fafeldolgozó szerszámgépek üzemelésékor.

Az útmutató, valamint a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásából származó balesetekért és károkért nem vállalunk felelősséget.

## 2. A készülék leírása (ábra 1-5)

1. Motorház
2. Be-/kikapcsoló gomb
3. Markolat
4. Olajbetöltő nyílás / kémlelőablak
5. Kiegészítő fogantyú
6. Szerszámbefogó
7. Hegyesvéső
8. Reteszelő csapszeg
9. Szorítócsavar
10. Reteszelő kapcsoló

## 3. Szállított elemek

- 1 db bontókalapács
  - 1 db szerszámdoboz
  - 1 db olajos kanna
  - 1 db hegyesvéső
  - 1 db laposvéső
  - 1 db csavarkulcs (A)
  - 2 db szénkefék
  - 1 db kezelési utasítás
- Nyissa ki a csomagot, és óvatosan vegye ki a készüléket.
  - Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítékokat (ha vannak).
  - Ellenőrizze, hogy hiánytalan-e a szállítmány.
  - Ellenőrizze a készülék és a tartozékok szállításból eredő sérüléseit. Reklamáció esetén azonnal értesítse a beszállítót. Későbbi reklamációkat nem fogadunk el.
  - Lehetőség szerint a jótállási idő leteltéig őrizze meg a csomagolást.
  - Felhasználás előtt ismerje meg a kezelési útmutató segítségével a készüléket.
  - Tartozékként, valamint kopó és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
  - A megrendeléseknél adja meg a cikkszámunkat, valamint a készülék típusát és gyártási évét.

### ⚠ Figyelem!

**A készülék és a csomagolóanyag nem gyerekjáték! A gyerekek ne játsszanak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró alkatrészekkel! Fennáll a lenyelés és fulladás veszélye!**

## 4. Rendeltetészerű használata

Az elektromos szerszám nehéz bontási és vésési munkálatok végzésére szolgál, illetve a megfelelő tartozékok használatával behajtásra és tömörítésre is alkalmas.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetészerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

A rendeltetészerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint a kezelési utasításban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is.

A gépet kezelő és karbantartó személyeknek ismerniük kell ezeket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről.

Ezenfelül a lehető leghatározottabban be kell tartani a baleset-megelőzési előírásokat.

Vegye figyelembe a további általános érvényű munkaegészségügyi és biztonságtechnikai szabályokat is.

Ha a berendezésen változtatást hajt végre, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

## 5. Az elektromos szerszámokra vonatkozó általános biztonsági utasítások

**Figyelem!** Az elektromos kéziszerszámok használata során az áramütés, illetve sérülés- és tűzveszély megelőzése érdekében az alábbi alapvető biztonsági utasításokat kell betartani. Az elektromos kéziszerszám használata előtt minden utasítást olvasson el, és mindig gondosan tartsa be a biztonsági előírásokat.

### 1. Munkahely

- Tartsa tisztán és rendben a munkaterületet. A rendtelenség és a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- Ne dolgozzon a készülékkel olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatóak. Az elektromos szerszámok szikrákat képeznek, amelyek meggyújtják a port vagy a gőzöket.

- Az elektromos szerszám használata során tartsa távol a gyermekeket és más személyeket. A figyelem elterelése miatt elveszítheti uralmát a készülék felett.

### 2. Elektromos biztonság

- A készülék csatlakozódugója illeszkedjen a csatlakozóaljzatba. A hálózati csatlakozódugót semmilyen módon nem szabad módosítani. A védőföldeléssel ellátott készülékekkel együtt ne használjon adapteres csatlakozót. A változatlan hálózati csatlakozódugók és a hozzájuk illő csatlakozóaljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- Kerülje el a teste földelt felületekkel, például csövekkel, fűtésekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezését. Megnövekedik az áramütés kockázata, ha a teste földelve van.
- Tartsa esőtől és nedvességtől távol a készüléket. Az elektromos készülékbe hatoló víz növeli az áramütés kockázatát.
- Ne használja a hálózati kábelt a rendeltetésétől eltérő módon, például a készülék szállításához, felakasztásához vagy a hálózati csatlakozó aljzatból való kihúzásához. Tartsa hőtől, olajtól, éles élektől és a készülék maguktól mozgó alkatrészeitől távol a hálózati kábelt. A sérült vagy összekeveredett hálózati kábel növeli az áramütés kockázatát.
- Ha a szabadban dolgozik az elektromos szerszámmal, akkor csak olyan hosszabbító kábeleket alkalmazzon, amelyek használata kültéren is engedélyezett. A kültéri használatra engedélyezett hosszabbító kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- Ha elkerülhetetlen, hogy nedves környezetben használja az elektromos szerszámot, akkor használjon áramvédő kapcsolót. Az áramvédő kapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát. Mindig ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megfelel-e az elektromos szerszám típus tábláján megadott feszültségnek.

### 3. Személyekre vonatkozó biztonság

- Legyen óvatos. Figyeljen arra, amit csinál, és az elektromos szerszám használata során tiszta ésszel cselekedjen. Ne használja a készüléket, ha fáradt vagy ha drogok, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll. A készülék használata során egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérüléseket okozhat.
- Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig használjon védőszemüveget. Az elektromos szerszám típusától és használatától függően alkalmazott személyi védőfelszerelések, például porvédő maszk, biztonsági kesztyű, védősisak vagy hallásvédő viselése csökkenti a sérülések kockázatát.



- c) Kerülje el az akaratlan üzembe helyezést. A szerszám áramellátásra és/vagy akkumulátorra való csatlakoztatása, felvétele vagy szállítása előtt győződjön meg arról, hogy ki van-e kapcsolva az elektromos szerszám. Ha a készülék szállítása közben a kapcsolón tartja az ujját vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra, akkor sérülésekre kerülhet sor.
- d) A készülék bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarkulcsokat. A készülék forgó részében található szerszám vagy kulcs sérüléseket okozhat. Ne becsülje túl magát. Gondoskodjon a stabil állásról, és mindig őrizze meg egyensúlyát. Ezáltal váratlan helyzetekben is jobban irányíthatja a készüléket.
- e) Megfelelő ruházatot viseljen. Ne viseljen túl bő ruházatot vagy ékszereket. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a maguktól mozgó alkatrészekről. A maguktól mozgó alkatrészek megragadhatják a laza ruházatot, ékszereket vagy a hosszú hajat
- f) Ha lehetséges a porszívó és -gyűjtő berendezések felszerelése, akkor győződjön meg arról, hogy ezek csatlakoztatva vannak, és megfelelően használhatók. Ezen berendezések használata csökkenti a por által okozott veszélyeket.

#### 4. Az elektromos szerszámok gondos kezelése és használata

- a) Ne terhelje túl a készüléket. Munkájához az ahhoz meghatározott elektromos szerszámot használja. A megfelelő elektromos szerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományokban.
- b) Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek hibás a kapcsolója. Az az elektromos szerszám, amelyet nem lehet be- vagy kikapcsolni, veszélyesnek számít, és meg kell javítani.
- c) Húzza ki a hálózati csatlakozót az aljzatból, és/vagy vegye ki az akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, tartozékokat cserél ki vagy félreteszi a készüléket. Ezen elővigyázatosági intézkedések megakadályozzák a készülék akaratlan elindulását.
- d) Tartsa gyermekektől távol a nem használt elektromos szerszámokat. Ne hagyja, hogy a készüléket olyan személyek használják, akik nem ismerik azt vagy nem olvasták el a jelen utasításokat. Az elektromos szerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személyek használják őket.
- e) Gondosan ápolja a készüléket. Ellenőrizze, hogy a készülék mozgó alkatrészei kifogástalanul működnek-e, nem szorulnak-e, nincsenek-e törött vagy sérült alkatrészek, amelyek negatív hatással lennének a készülék működésére. A készülék használata előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket. Sok balesetet a rosszul karbantartott elektromos szerszámok okoznak.

- f) Tartsa élesen és tisztán a vágószerszámokat. A gondosan ápoltt, éles vágóélekkel rendelkező vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben vezethetők.
- g) Az elektromos szerszámot, tartozékokat, betéteket stb. jelen utasításoknak, illetve a kifejezetten ezen készüléktípushoz előírtaknak megfelelően használja. Közben vegye figyelembe a munkafeltételeket és a végrehajtandó feladatot is. Az elektromos szerszámoknak a tervezett alkalmazásoktól eltérő használata veszélyes helyzetekhez vezethet.

#### 5. Szerviz

- a) Hagyja az elektromos szerszámát csakis kvalifikált szakszemélyzet által es csak originalis-potalkatrészekkel megjavíttatni. Azáltal biztosítva lesz, hogy továbbra is fennáll az elektromos szerszám biztonsága.

#### A bontókalpapácsra vontakozó speciális biztonsági utasítások

- Viseljen hallásvédőt. A zaj következtében halláskárosodást szenvedhet.
- Ha az elektromos szerszámhoz tartozékként járnak, használja a kiegészítő fogantyúkat. Ha elveszti uralmát a készülék felett, az sérülésekhez vezethet.
- A készüléket szigetelt markolatnál fogja olyan munkálatok közben, amelyek során az alkalmazott szerszám rejtett áramvezetékekhez vagy saját hálózati kábeléhez érhet hozzá. A feszültség alatt álló vezetékkel való érintkezés a készülék fémből készült alkatrészeit is feszültség alá helyezheti, és ez áramütéshez vezethet.
- A rejtett közművezetékek megtalálásához használjon megfelelő keresőeszközöket, illetve vegye fel a kapcsolatot a helyszínen illetékes közműszolgáltatóval. Az elektromos vezetékek érintése tüzet okozhat, illetve áramütéssel járhat. Ha megsérti a gázvezeték, az robbanást okozhat. A vízvezeték átütése anyagi kárt okoz, illetve áramütéssel járhat.
- Munkavégzés közben mindig két kézzel tartsa az elektromos szerszámot, és álljon stabilan a lábán. Az elektromos szerszám vezetése két kézzel biztosabb.
- Biztosítsa a munkadarabot. A feszítőeszközzel vagy satuval befogott munkadarab biztosabban áll, mint ha kézzel tartaná
- Viseljen porvédő maszkot.

## További biztonsági és munkavégzési utasítások

### Figyelmeztetés

- Kerülje a rendellenes testtartást. Álljon stabilan a lábán, és mindig őrizze meg egyensúlyát.
- Használjon védőfelszerelést. A készülékkel való munkavégzéskor mindig viseljen védőszemüveget. Az egyéni védőeszközök, mint a porvédő maszk, a védőkesztyű, a zárt és csúszásbiztos lábbeli és a hallásvédő viselése elengedhetetlen.
- A munkavégzés közben képződő por gyakran tartalmaz az egészségre, és nem szabad a szervezetbe jutnia. Használjon porelszívást, emellett viseljen megfelelő porvédő maszkot. A lerakódó port alaposan távolítsa el, pl. porszívóval.
- A gép hálózati kábelét mindig tartsa távol a gép munkaterületétől. A hálózati kábelt mindig hátrafelé vezesse el a géptől.
- Ne munkáljon meg olyan anyagot, amely káros lehet az egészségre (pl. azbeszttet tartalmaz).
- Ha falon, mennyezeten vagy padlón dolgozik, ügyeljen az elektromos vezetékekre, a gáz- és vízcsövekre.
- Ha megakad a befogott szerszám, azonnal kapcsolja ki a készüléket! Addig ne kapcsolja vissza a készüléket, míg ki nem szabadította a befogott szerszámot. Ellenkező esetben ugyanis nagy erejű visszarúgás lehet a következmény. A biztonsági utasítások figyelembevételével mellett állapítsa meg és szüntesse meg a befogott szerszám beszorulásának okát. A lehetséges okok az alábbiak:
  - A szerszám beszorul a megmunkálandó munkadarabra
  - A megmunkálandó anyag átszakad
  - Az elektromos szerszám túlterhelődik
- Ne nyúljon a működő gépbe.
- Működő gépből nem szabad a forgácsokat és szilánkokat eltávolítani.

### Figyelmeztetés! Égési sérülések veszélye

A befogott szerszám üzem közben felhevülhet.

- Szerszámcserenél
- A készülékkel végzett munka befejeztével

**Figyelmeztetés!** Ez az elektromos kéziszerszám működés közben elektromágneses mezőt képez. Ez a mező bizonyos körülmények között befolyásolhatja az aktív és passzív orvosi implantátumok működését. A súlyos és halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátumokkal élő személyek az elektromos kéziszerszám kezelése előtt kérjék ki orvosuk és az implantátum gyártójának véleményét.

## 6. Műszaki adatok

|                                 |                        |
|---------------------------------|------------------------|
| Ütésszám                        | 2000 min <sup>-1</sup> |
| Készülék méretei<br>H x Sz x Ma | 652 x 157 x 276 mm     |
| Ütőerő                          | 50 Joule               |
| Tömeg                           | 16 kg                  |
| Motor V/Hz                      | 230-240 V~ 50 Hz       |
| Felvett teljesítmény P1         | 1700 W                 |
| Védelmi osztály                 | II                     |
| Védettségi osztály              | IP20                   |
| Befogás                         | SDS-HEX System 30 mm   |

A műszaki változások jogát fenntartjuk!

### Zaj és vibrálás

A zaj és a vibrálási értékek az EN 60745 szerint lettek mérve.

|   |            |
|---|------------|
| Hangnyomásmérték $L_{pA}$                     | 82,2 dB(A) |
| Bizonytalanság $K_{pA}$                       | 1,58 dB    |
| Hangteljesítménymérték<br>$L_{WA(garantált)}$ | 105 dB(A)  |
| Bizonytalanság $K_{WA}$                       | 1,58 dB    |

### Hordjon egy zajcsökkentő fülvédőt.

A zaj befolyása hallásvesztességhez vezethet.

Rezgésösszértékek (három irány vektorösszege) az EN 60745 szerint lettek meghatározva.

### Vésés

Fő markolat:

Rezgés kibocsátási érték

$$a_{h'} \text{ Cheq} = 18,652 \text{ m/s}^2$$

$$K \text{ bizonytalanság} = 1,5 \text{ m/s}^2$$

Kiegészítő fogantyú:

Rezgés kibocsátási érték

$$a_{h'} \text{ Cheq} = 14,992 \text{ m/s}^2$$

$$K \text{ bizonytalanság} = 1,5 \text{ m/s}^2$$

### További információk az elektromos szerszámokhoz Figyelmeztetés!

A megadott rezgésemisszióérték egy normált ellenőrzési folyamat szerint lett mérve és az elektromos szerszám használatának a fajtájától és módjától függően, megváltozhat és kivételes esetekben lehet a megadott érték felett.

A megadott rezgésemisszióértéket fel lehet használni az elektromos szerszámok egymással való összehasonlításához.

A megadott rezgésemisszióértéket a befolyásolás bevezető felbecsülésére is fel lehet használni.

### **Csökkentse le a zajkibocsátást és a vibrálást egy minimumra!**

- Csak kifogástalan készülékeket használni.
- A készüléket rendszeresen karbantartani és megtisztítani.
- Illessze a munkamódját a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Hagyja adott esetben leellenőrizni a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.
- Hordjon kesztyűket.

### **Maradék kockázat**

**Akkor is ha előírás szerint kezeli az elektromos szerszámot, mégis maradnak fennmaradó rizikók. Ennek az elektromos szerszámnak az építésmódjával és kivitelzésével kapcsolatban a következő veszélyek léphetnek fel:**

1. Tüdőkárok, ha nem visel megfelelő porvédőmaszkot.
2. Hallás károsodás, ha nem visel megfelelő zajcsökkentő fülvédőt.
3. Egészségi károk, amelyek a kéz-kar-rezgésekből adódnak, ha a készülék hosszabb ideig használva lesz, vagy ha nem lesz szabályszerűen vezetve és karbantartva.

## **7. Üzembe helyezés előtt**

Üzembe helyezés előtt győződjön meg arról, hogy a típustáblán szereplő adatok megegyeznek a hálózati adatokkal.

Mielőtt a készüléken beállításokat végez, mindig húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

- Ismerje meg a gépet. Ismerkedjen meg a használatával és a korlátaival, de a különleges potenciális veszélyeivel is.
- Mielőtt a csatlakozódugót az aljzatba dugja, győződjön meg arról, hogy a kapcsoló KI állásban van.
- Győződjön meg arról, hogy a gép tiszta és szakemberűen zsírozott.
- Üzembe helyezés előtt ellenőrizze, nincsenek-e a gépen sérült alkatrészek és állapítsa meg, hogy szakszerűen működik-e és teljesíti-e a tervezett funkcióját. Kétség esetén cserélje le az adott alkatrészt.
- Ellenőrizze minden mozgó alkatrész beállítását, minden törött vagy rögzített elemet és az összes olyan feltételt, amely kedvezőtlenül befolyásolhatja a normális üzemet. Minden sérült alkatrész egy szakmunkás azonnal javítson meg vagy cseréljen le.
- Ne használja a gépet, ha egy kapcsolót nem lehet megfelelően be- és kikapcsolni.

**△ Figyelem!** A használat megkezdése előtt az alkalmazás helyét vizsgálja át vezetékkereső készülékkel, nincsenek-e burkolt elektromos vezetékek, gáz- és vízcsövek.

## **8. Üzem**

- Csak kifogástalan készüléket használjon.
- A gép minden beállítását kikapcsolt állapotban végezze.
- Működés közben soha ne hagyja a gépet felügyelet nélkül.
- Lekapcsoláskor csak azután hagyja ott a gépet, miután az teljesen leállt.
- Mindig kapcsolja ki a gépet, mielőtt kihúzza a hálózati csatlakozódugót.
- Mindig húzza ki a hálózati csatlakozódugót. Soha ne a kábelnél fogva húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzattól.
- Rendszeresen tartsa karban és tisztítsa a készüléket.

## **9. Üzembe helyezés**

### **Véső behelyezése, 2. ábra**

1. Behelyezés előtt a vésőt mindig tisztítsa meg és a szárát vékonyan zsírozza be.
2. A (8) reteszelőcsapot ütközésig húzza ki, 180°-kal fordítsa el és eressze el.
3. A vésőt vezesse be az (6) szerszámbefogóba és tolja be ütközésig.
4. A (8) reteszelőcsapot újból húzza ki ütközésig, 180°-kal fordítsa el és eressze el.
5. Ellenőrizze a szerszámon a reteszelést.

### **Véső kivétele**

A (8) reteszelőcsapot ütközésig húzza ki, 180°-kal fordítsa el, eressze el és vegye ki a vésőt.

### **Kiegészítő fogantyú, 3. ábra**

**A bontókalapácsot biztonsági okból csak a kiegészítő fogantyúval használja!**

1. A (5) kiegészítő fogantyú a bontókalapács használata során biztos tartást ad.
2. A (5) kiegészítő fogantyú tetszés szerinti pozícióba forgatható.
3. Ehhez oldja ki az (9) propeller
4. Forgassa most a (5) kiegészítő fogantyút kényelmes és biztonságos munkapozícióba és húzza meg az (9) csavart.

### **Be- és kikapcsolás (4. ábra)**

Bekapcsolás: nyomja meg a (2) üzemkapcsolót. Kikapcsolás: engedje el a (2) üzemkapcsolót. Folyamatos üzemeltetés: nyomja meg a (2) üzemkapcsolót, és reteszelve a (10) reteszelő kapcsolóval. A folyamatos üzemeltetés leállítása: érintse meg a (2) üzemkapcsolót.

## 10. Kezelés/műveleti útmutatások

**Figyelem! Az Ön biztonsága érdekében a gépet csak mindkét fogantyúval (3. ábra 5 és 1) szabad tartani!**

Ezáltal elkerüli azt, hogy vésés közben a vezetékek érintése miatt áramütés fenyegetse.

**A vésőszerszámokat mindig tartsa jó éles állapotban.**

### ⚠ Figyelem!

- Vésés közben csak kis nyomással dolgozzon.
- A túl nagy nyomás feleslegesen terheli a motort.
- A vésőt időben élezze és szükség esetén cserélje le.

### Por-/forgácselszívás

Bizonyos anyagok pora, mint például az ólomtartalmú festékek, egyes fafajták, ásványi anyagok és fémek károsak lehetnek az egészségre. Ezen porok érintése vagy belégzése allergiás reakciót válthat ki, és/vagy légzőszervi betegségeket okozhat a kezelő személy vagy a közelben tartózkodók számára.

Bizonyos porok, mint például a tölgy- és a bükkfa fűrészpora rákkeltőnek számítanak, különösen akkor, ha a faanyag kezelésére szolgáló segédanyagokkal (kromát, favédő szerek) együtt fordulnak elő. Az- besztartalmú anyagot csak szakember munkálhat meg.

- Gondoskodjon megfelelő szellőzésről a munkaterületen.
- Ajánlott a P2 besorolású szűrővel ellátott légzésvédelmi maszk használata.

A megmunkálendő anyagra vonatkozóan vegye figyelembe az adott országban érvényes előírásokat.

## 11. Elektromos csatlakozás

**A telepített villanymotor üzemképes állapotban van csatlakoztatva. A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN előírásoknak. Az üzemeltetői hálózati csatlakozásnak, valamint az alkalmazott hosszabbító vezetéknek meg kell felelnie ezen előírásoknak.**

### Sérült elektromos csatlakozóvezetékek

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran megsérül.

Ennek okai:

- Nyomási helyek, ha a vezetéket ablak- vagy ajtóréseken keresztül vezet.
- Törési helyek a csatlakozóvezetékek szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.
- Vágási hely a csatlakozóvezetéken való áthajtás miatt.
- Szigetelés sérülése a fali csatlakozóaljzatból való kiszakítás miatt.

- Repedés a szigetelés öregedése miatt.

Az ilyen sérült csatlakozóvezetékeket nem szabad használni és a szigetelés sérülése miatt életveszélyesek!

Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy ellenőrzéskor a csatlakozóvezeték ne legyen a hálózaton.

Az elektromos csatlakozóvezetékek feleljenek meg a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek. Csak H 07 RN jelölésű csatlakozóvezetékeket használjon. A csatlakozóvezeték típus megnevezését a vezeték fel kell tüntetni.

### Váltóáramú motor

- A hálózati feszültségnek 230 V ~ / 50 Hz-nek kell lennie
- A hosszabbító vezetékek legyenek legalább 1,5 mm<sup>2</sup> keresztmetszetűek.

A hálózati csatlakozás és a hosszabbító vezeték legyen 3-eres = P + N + SL. - (1/N/PE). A hálózati csatlakozás biztosítóka legfeljebb 16 A-es legyen.

- A termék megfelel az EN 61000-3-11 szabvány előírásainak és különleges csatlakoztatási feltételek vonatkoznak rá. Ez azt jelenti, hogy szabadon választott, tetszőleges csatlakozási pontok használatával nem engedélyezett a termék használata.
- A kedvezőtlen hálózati körülmények a készülék átmeneti feszültség-ingadozásához vezethetnek.
- A terméket kizárólag olyan csatlakozási pontokkal használatra tervezték, amelyek
  - a maximálisan megengedett „Z” hálózati impedanciát ( $Z_{max} = 0,382 \Omega$ ) nem haladják meg, vagy amelyek
  - tartós áramterhelhetősége fázisonként legalább 100 A.
- Felhasználóként meg kell győződnie arról - szükség esetén az áramszolgáltató vállalattal egyeztetve -, hogy a csatlakoztatási pont, amelynél a terméket üzemeltetni kívánja, a két, a) és b) követelmény va - lamelyikének megfelel.

A csatlakoztatásokat és az elektromos szerelvényen végzett javításokat csak villanszerelő hajthatja végre.

Információ kérése esetén a következő adatokat adja meg:

- A motor áramneme
- A gép típusablájának adatai
- A motor típusablájának adatai

## 12. Karbantartás

**Ha rendkívüli karbantartási feladatok vagy javítás miatt szakember közreműködésére van szüksége, mindig az ajánlott szervizpartnerhez vagy közvetlenül cégünkhöz forduljon.**

- Javítási, karbantartási és tisztítási munkákat és az üzemzavarok elhárítását alapvetően csak kikapcsolt hajtás mellett szabad végezni.
- A javítási és karbantartási munkálatok végeztével azonnal szereljen a helyére minden védő- és biztonsági berendezést.

### Tisztítás

**⚠ Figyelem! Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.**

- Minden munka befejezése után tisztítsa meg a gépet.
- Rendszeresen távolítsa el a gépről a port és a szennyezéseket.
- Tartsa a védőberendezéseket, a légréseket és a motorházat por- és szennyezésmentes állapotban.
- A készüléket egy tiszta törülköendővel takarítsa vagy fújja le kisnyomású sűrített levegővel.
- Minden mozgó alkatrészt rendszeres időközönként kenjen.
- Ne használjon tisztító- vagy oldószereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyag alkatrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne kerülhessen víz a készülék belsejébe.

### Szénkefék

Túlzott szikraképződés esetén ellenőriztesse a szénkeféket villanszerelővel. Figyelem! A szénkeféket csak villanszerelőcserélheti.

### Olajsint ellenőrzése

A készülék minden egyes használata előtt ellenőrizze az olajsintet.

Állítsa a készüléket a szerszámbefogóval lefelé a talajra. Az olajsintnek a kereszt alakú jelölésnél kell lennie. Szükség esetén töltsen után az olajat.

### Olajcsere: 5. ábra

Az olajat 40–50 üzemóránként le kell cserélni.

Ajánlott olaj: 100 ml SAE 15W/40 vagy azzal egyenértékű.

**⚠ Figyelem! Kapcsolja ki a készüléket. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót!**

1. Fektesse a készüléket a hátoldalára. Helyezze a készüléket a hátára. Csavarja le a látóüveget (4) a csavarkulccsal (A)
2. A fáradt olajat a készülék megdöntésével öntse megfelelő tárolóedénybe. **Figyelem: A fáradt olajat adja le ártalmatlanításra a megfelelő átvevőhelyen!**

3. Töltsön be új olajat (kb. 100 ml) az olajbetöltő nyíláson keresztül.
4. Csavarozza vissza a kémlelőablakot, és ellenőrizze az olajsintet. Szükség szerint töltsen után az olajat, ill. eressze le a felesleget, míg az olajsint megfelelő nem lesz.
5. Rövidebb üzemeltetést követően ellenőrizze újra az olajsintet

### Szervíz-információk

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

Gyorsan kopó részek\*: Hegyes véső, szénkefék

\* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

## 13. Ártalmatlanítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz.

A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a különhulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

### Ne dobja a használt berendezéseket a háztartási hulladékba!







Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy a terméket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló irányelv (2012/19/EU) és a nemzeti törvények értelmében nem szabad a háztartási hulladékba dobni. Ezt a terméket egy erre alkalmas gyűjtőhelyen kell leadni. Ez történhet például egy hasonló termék vásárlásakor történő visszaadással vagy az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait újrahasznosító hivatalos gyűjtőhelyen történő leadással. A használt berendezések szakszerűtlen kezelése a használt elektromos és elektronikai berendezésekben gyakran megtalálható potenciálisan veszélyes anyagok miatt negatív hatással lehet a környezetre és az emberek egészségére. Ezen termék szakszerű ártalmatlanításával ráadásul a természeti erőforrások hatékony használatához is hozzájárul. A használt berendezések gyűjtőhelyeivel kapcsolatban a városvezetésnél, a helyi közterület-fenntartónál, az elektromos és elektronikus berendezések hivatalos gyűjtőhelyén vagy a hulladékszállító vállalatnál érdeklődhet.

## 14. Hibaelhárítás

| Üzemzavar   | Lehetséges ok                                      | Elhárítás                           |
|---|--|-------------------------------------|
| A motor nem indul el                                | Hálózati biztosíték kiégett                        | Ellenőrizze a hálózati biztosítékot |
|   | Hosszabbító vezeték hibás                          | Cserélje le a hosszabbító vezetékét |
|   | Motor vagy a kapcsoló hibás                        | Villanyszerelővel vizsgáltsa meg    |
|   | A motor vagy a kapcsoló csatlakozása nincs rendben | Villanyszerelővel vizsgáltsa meg    |
|   | A szénkefe hibás                                   | Villanyszerelővel vizsgáltsa meg    |
| A motor nem ad le teljesítményt, a biztosíték kiold | A hosszabbító kábel keresztmetszete nem elegendő   | Lásd az elektromos csatlakozást     |
|   | Túlterhelés  | Ellenőrizze a szerszámot            |
|   | Az elektromos rendszer hibája                      | Villanyszerelővel vizsgáltsa meg    |

## Objašnjenje simbola

|   |   |
|---|---|
|    | <p>Prije stavljanja u pogon pročitajte i poštujujte priručnik za rukovanje i sigurnosne napomene!</p>   |
|    | <p>Nosite zaštitne rukavice</p>   |
|    | <p>Rabite sigurne cipele</p>  |
|    | <p>Nosite zaštitu za oči</p>  |
|   | <p>Nosite zaštitu za sluh</p>   |
|  | <p>Nosite zaštitu od prašine</p>  |
|  | <p>Razred zaštite II</p>  |
|  | <p>Ovaj simbol upozorava na to da se ovaj proizvod sukladno Direktivi o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi (2012/19/EU) i nacionalnim zakonima ne smije zbrinjavati preko kućnog otpada.</p> |
|  | <p>Stroj udovoljava važećoj Direktivi EZ-a o strojevima.</p>  |
| <p><b>⚠ Pozor</b></p>   | <p>U ovom priručniku za rukovanje napomene koje se tiču sigurnosti istaknute se sljedećim znakom.</p>   |

**Sadržaj:**
**Stranica:**

|     |  |    |
|-----|--|----|
| 1.  | Uvod .....   | 65 |
| 2.  | Opis uređaja .....                                 | 65 |
| 3.  | Opće napomene.....                                 | 65 |
| 4.  | Namjenska upotreba .....                           | 66 |
| 5.  | Opće sigurnosne napomene za električne alate ..... | 66 |
| 6.  | Tehnički podaci .....                              | 68 |
| 7.  | Prije stavljanja u pogon .....                     | 68 |
| 8.  | Rad.....   | 69 |
| 9.  | Stavljanje u pogon.....                            | 69 |
| 10. | Rukovanje i napomene za rad .....                  | 69 |
| 11. | Električni priključak .....                        | 69 |
| 12. | Održavanje .....                                   | 70 |
| 13. | Zbrinjavanje.....                                  | 71 |
| 14. | Otklanjanje neispravnosti.....                     | 71 |



## 1. Uvod

### Proizvođač:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Poštovani Kupci,

Želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim uređajem.

### Napomena:

U skladu s primjenjivom uredbom o odgovornosti proizvođača, proizvođač ovog stroja nije odgovoran za eventualnu štetu na ovom stroju ili drugim:

- strojstrojovima nastalu nepravilnom upotrebom,
- korištenjem koje nije u skladu s uputama za korištenje,
- popravcima koje su izvodile treće strane,
- neovlašteni specijalisti,
- instalacijom i zamjenom neoriginalnih zamjenskih dijelova,
- upotrebom u svrhe za koje stroj nije namijenjen,
- kvarove na električnom sustavu u slučajevima kada se ne postupa s električnim i propisima VDE-a 0100, DIN57113, VDE0113.

### Naše preporuke:

Pročitajte cijele upute za korištenje prije instalacije stroja i njegovog puštanja u pogon.

Ove bi upute za korištenje trebale olakšati upoznavanje sa strojem i njegovom namjenom.

Upute za korištenje sadrže važne napomene o načinu sigurnog, profesionalnog i ekonomičnog rada sa strojem, prevenciji opasnosti, troškovima sigurnih popravaka, smanjenju vremena koje stroj provede u kvaru te povećanju pouzdanosti i životnog vijeka stroja.

Uz sigurnosne odredbe ovih uputa za korištenje, morate se pridržavati nacionalnih odredaba primjenjivih u vašoj zemlji za ovaj stroj.

Upute za korištenje držite u plastičnoj vrećici u blizini stroja te ih čuvajte zaštićene od prljavštine i vlage. Svaka ih osoba prije početka rada mora pročitati i s njima se složiti. Rad s ovim strojem dozvoljen je isključivo osobama koje su upućene u njegovo korištenje i rizike povezane s njim. Obavezno je pridržavati se potrebne minimalne dobi potrebne za rad sa strojem. Uz sigurnosne upute sadržane u ovim uputama za korištenje i posebne nacionalne odredbe vaše zemlje, obavezno je pridržavati se općenito prihvaćenih tehničkih odredaba vezanih za strojeve za obradu drva.

Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štetu uzrokovanu nepridržavanjem ovog priručnika i sigurnosnim uputama.

## 2. Opis uređaja (slike 1-5)

1. Kućište motora
2. Sklopka za uključivanje i isključivanje
3. Ručka
4. Otvor za ulijevanje ulja / kontrolno okance
5. Dodatna ručka
6. Držać alata
7. Šiljato dljeteto
8. Blokirni svornjak
9. Stezni vijak
10. Zaporna sklopka

## 3. Opće napomene

- **(1x) Čekić za razbijanje**
  - **(1x) Transportni kovčeg**
  - **(1x) Podmazivač**
  - **(1x) Šiljato dljeteto ø 30 L390**
  - **(1x) Plosnato dljeteto ø 30 L390**
  - **(1x) Ključ za vijke (A)**
  - **(2x) Rezervne ugljene četkice**
  - **(1x) Priručnik za uporabu**
- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite uređaj.
  - Uklonite ambalažni materijal te ambalažnu i transportu zaštitu (ako postoji).
  - Provjerite cjelovitost isporučene opreme.
  - Provjerite ima li na uređaju i dijelovima pribora transportnih oštećenja.
  - Sačuvajte ambalažu po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.
  - Prije upotrebe upoznajte se s uređajem prema priručniku za rukovanje.
  - Kao pribor te habajuće i rezervne dijelove upotrebljavajte samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od specijaliziranog trgovca tvrtke.
  - Pri naručivanju navedite naše brojeve artikla te tip i godinu proizvodnje uređaja.

### ⚠ Pozor

**Uređaj i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima! Postoji opasnost od gutanja i gušenja!**

## 4. Namjenska upotreba

Električni alat namijenjen je za teške radove dljetom i radove rušenja, a s odgovarajućim priborom i za zabijanje i sabijanje.

Stroj se smije upotrebljavati samo u skladu s namjenom. Svaka druga upotreba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede proizašle iz toga odgovornost snosi korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač.

Sastavni je dio namjenske uporabe i poštivanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu.

Osobe koje strojem rukuju i koje ga održavaju moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima.

Osim toga, potrebno je strogo pridržavanje važećih propisa o zaštiti na radu.

Moraju se poštivati ostala važeća pravila iz područja medicine rada i tehničke sigurnosti.

Proizvođač neće odgovarati za izmjene stroja i štete koje iz toga proiziđu.

Imajte na umu da naši uređaji namjenski nisu konstruirani za gospodarsku, obrtničku ili industrijsku upotrebu. Ne preuzimamo odgovornost ako se uređaj upotrebljava u gospodarskim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za ekvivalentne aktivnosti.

## 5. Opće sigurnosne napomene za električne alate

**Pozor!** Pri uporabi električnih alata moraju se poštivati sljedeće osnovne sigurnosne mjere radi zaštite od električnog udara te opasnosti od ozljeda i požara. Prije uporabe ovog električnog alata pročitajte sve sljedeće sigurnosne napomene i čuvajte ih na sigurnom mjestu.

### 1. Radno mjesto

- Radno mjesto održavajte čistim i urednim. Nered i neosvijetljene radne površine mogu uzrokovati nezgode.
- Uređajem ne radite u potencijalno eksplozivnoj okolini u kojoj postoje zapaljive tekućine, plinovi ili prašina. Električni alati stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- Udaljite djecu i druge osobe tijekom uporabe električnog alata. U slučaju otklona možete izgubiti kontrolu nad uređajem.

### 2. Električna sigurnost

- Priključni utikač uređaja mora pristajati utičnici. Električni utikač ne smije se nipošto mijenjati. Ne rabite adapterske utikače zajedno s uzemljenim uređajima. Neizmijenjeni električni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.
- Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, grijača tijela, štednjaci i hladnjaci. Postoji povećan rizik od električnog udara kad je vaše tijelo uzemljeno.
- Ne izlažite uređaj kiši ili vlazi. Prodiranje vode u električni uređaj povećava rizik od električnog udara.
- Ne rabite električni kabel za nošenje uređaja, vješanje ili izvlačenje električnog utikača iz utičnice. Držite kabel dalje od vrućine, ulja, oštih rubova ili pokretnih dijelova uređaja. Oštećeni ili zapleteni električni kabeli povećavaju rizik od električnog udara.
- Ako električnim alatom radite na otvorenom, rabite samo produžne kabele koji su odobreni i za vanjsku uporabu. Uporaba produžnog kabela koji je prikladan za vanjsku uporabu smanjuje rizik od električnog udara.
- Ako ne možete izbjeći rad električnog alata u vlažnoj okolini, uporabite zaštitnu strujnu sklopku. Uporaba zaštitne strujne sklopke smanjuje rizik od električnog udara. Uvijek provjerite odgovara li električni napon na označnoj pločici električnog alata navedenom naponu.

### 3. Osobna sigurnost

- Budite oprezni. Pazite na ono što radite i postupajte razumno pri radu električnim alatom. Ne rabite uređaj ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Trenutak nepozornosti pri uporabi uređaja može uzrokovati ozbiljne ozljede.
- Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale. Nošenje osobne zaštitne opreme, kao što je maska protiv prašine, neklizajuće sigurnosne cipele, zaštitna kaciga ili zaštita za sluh, ovisno o vrsti i uporabi električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.
- Izbjegavajte nehотиčno pokretanje. Provjerite je li električni alat isključen prije nego što ga priključite na električnu mrežu i/ili na bateriju, prije primanja ili nošenja. Ako pri nošenju uređaja držite prst na sklopki ili uključeni uređaj priključite na električno napajanje, mogu nastati nezgode.
- Prije uključivanja uređaja uklonite alate za namještanje ili ključ za vijke. Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja može uzrokovati ozljede. Ne precjenjujte svoje sposobnosti.
- Zauzmite siguran položaj tijela i uvijek održavajte ravnotežu. Na taj način moći ćete uređaj bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.

- f) Nosite odgovarajuću odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Kosu, odjeću i rukavice držite dalje od pokretnih dijelova. Pokretni dijelovi mogu zahvatiti labavu odjeću, nakit ili dugu kosu.
- g) Ako se mogu montirati uređaji za usisavanje i prikupljanje prašine, pobrinite se da su oni priključeni i da se ispravno rabe. Uporaba tih uređaja smanjuje opasnosti od prašine.

#### 4. Pozorno rukovanje i uporaba električnih alata

- a) Ne preopterećujte uređaj. Rabite električni alat koji je prikladan za vaš zadatak. Prikladnim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u navedenom rasponu snage.
- b) Ne rabite električni alat ako je sklopka oštećena. Električni alat koji se ne može više uključiti ili isključiti opasan je i mora se popraviti.
- c) Izvucite električni utikač iz utičnice i/ili izvadite bateriju prije namještanje uređaja, zamjene dijelova pribora ili odlaganja uređaja. Ta mjera opreza sprječava nehotično pokretanje uređaja.
- d) Nekorištene električne alate držite izvan dosega djece. Ne dopustite da uređaj rabe osobe koje nisu upoznate s njegovim rukovanjem ili koje nisu pročitale ove upute. Električni alati su opasni ako ih rabe neiskusne osobe.
- e) Pozorno njegujte uređaj. Provjerite funkcioniraju li pokretni dijelovi uređaja ispravno i da ne zapinju, jesu li dijelovi slomljeni ili toliko oštećeni da onemogućavaju funkcioniranje uređaja. Dajte popraviti oštećene dijelove prije uporabe uređaja. Loše održavanje električnih alata čest je uzrok mnogih nezgoda.
- f) Rezne alate redovito oštrite i čistite. Pozorno održavani rezni alati s oštrim reznim rubovima manje će se uglavljivati i bit će ih lakše voditi.
- g) Rabite električni alat, pribor, umetke itd. prema ovim uputama i onako kako je propisano za ovaj poseban tip uređaja. Pritom vodite računa o radnim uvjetima i zadatku koji valja obaviti. Uporaba električnih alata u nenamjenske svrhe može uzrokovati opasne situacije.

#### 5. Servis

- a) Popravke smiju obavljati samo ovlaštene servisne radionice s originalnim rezervnim dijelovima. Na taj će način uređaj biti siguran i nakon popravka.

#### Sigurnosne napomene specifične za čekiče

- Nosite zaštitu za sluh. Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.
- Rabite dodatne ručke ako su one isporučene s električnim alatom. Gubitak kontrole može uzrokovati ozljede.

- Držite uređaj za izolirane površine ručaka kada obavljate radove kod kojih radni alat može oštetiti skrivene električne kabele ili svoj električni kabel. Kontakt s vodom pod naponom može izložiti i metalne dijelove uređaja naponu i uzrokovati električni udar.
- Uporabite odgovarajuća tražila kako biste pronašli skrivene opskrbne vodove ili se obratite lokalnoj elektrodistribucijskoj tvrtki. Kontakt s električnim vodovima može uzrokovati požar i električni udar. Oštećenje plinskog voda može uzrokovati eksploziju. Prodiranje u vodovodni vod uzrokuje materijalnu štetu ili može uzrokovati električni udar.
- Prilikom rada čvrsto držite električni alat objema rukama i zauzmite siguran položaj tijela. Električni alat sigurnije se vodi dvjema rukama.
- Osigurajte izradak. Izradak učvršćen zateznim napravama ili škripce sigurnije se drži nego rukom.
- Nosite masku protiv prašine.

#### Dodatne sigurnosne napomene i upute za rad Upozorenje

- Izbjegavajte neobičan položaj tijela. Zauzmite siguran položaj tijela i uvijek održavajte ravnotežu.
  - Rabite zaštitnu opremu. Prilikom rada sa strojem uvijek nosite zaštitne naočale. Zaštitna odjeća kao što su maska protiv prašine, zaštitne rukavice, čvrste i neklizajuće cipele i zaštita za sluh obvezno su potrebni.
  - Prašina koja nastaje prilikom rada često je štetna za zdravlje i ne bi smjela dospjeti u tijelo. Rabite usisivač prašine i usto nosite prikladnu masku protiv prašine. Temeljito uklonite nataloženu prašinu, npr. usisavanjem.
  - Držite priključni kabel uvijek dalje od područja djelovanja stroja. Vodite kabel uvijek iza stroja.
  - Nije dopušteno obrađivanje materijala koji predstavljaju opasnost za zdravlje (npr. azbest).
  - Prilikom rada u zidu, stropu ili podu vodite računa o električnim kabelima, plinskim i vodovodnim vodovima.
  - U slučaju blokiranja radnog alata odmah isključite uređaj! Ne uključujte uređaj ponovno dok je radni alat blokiran; pritom bi mogao nastati trzaj s velikim reakcijskim momentom. Utvrdite i otklonite uzroke blokiranja radnog alata vodeći računa o sigurnosnim napomenama.
- Mogući uzroci za to mogu biti:
- Savijanje u obrađivanom izratku
  - Probijanje obrađivanog materijala
  - Preopterećivanje električnog alata
- Ne posežite u pokrenut stroj.
  - Strugotine ili iverje nije dopušteno uklanjati kada stroj radi.

#### Upozorenje! Opasnost od opeklina

Radni alat može postati vruć tijekom primjene.

- Prilikom zamjene alata
- Prilikom odlaganja uređaja

**Upozorenje!** Ovaj električni alat tijekom rada proizvodi elektromagnetsko polje. To polje u određenim okolnostima može negativno utjecati na aktivne ili pasivne medicinske implantate. Kako biste umanjili opasnost od teških ili smrtnih ozljeda, preporučujemo osobama s medicinskim implantatima da se prije uporabe električnog alata savjetuju s liječnikom i proizvođačem tog medicinskog implantata.

## 6. Tehnički podaci

|                     |                        |
|---------------------|------------------------|
| Broj udaraca        | 2000 min <sup>-1</sup> |
| Dimenzije D x Š x V | 652 x 157 x 276 mm     |
| Udarana snaga       | 50 Joule               |
| Masa                | 16 kg                  |
| Motor               | 230-240 V~ 50 Hz       |
| Ulazna snaga P1     | 1700 W                 |
| Razred zaštite      | II                     |
| Vrsta zaštite       | IP20                   |
| Zahvatnik           | SDS-HEX System 30 mm   |

Zadržavamo pravo na tehničke izmjene!

### Zvuk i vibracije

Vrijednosti zvuka i vibracija utvrđene su prema normi EN 60745.

|  |            |
|--|------------|
| Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$            | 82,2 dB(A) |
| Nesigurnost $K_{pA}$                     | 1,58 dB    |
| Razina zvučne snage $L_{WA}$ (Zajamčena) | 105 dB(A)  |
| Nesigurnost $K_{WA}$                     | 1,58 dB    |

### Nosite zaštitu za sluh.

Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha. Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj triju smjerova) utvrđene su prema normi EN 60745.

### Rad dljetom

Glavna ručka:

Vrijednost emisije vibracija

$$a_{h, Cheq} = 18,652 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Nesigurnost } K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

Dodatna ručka:

Vrijednost emisije vibracija

$$a_{h, Cheq} = 14,992 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Nesigurnost } K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

### Dodatne informacije za električne alate

#### Upozorenje!

Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je prema normiranom postupku ispitivanja i može se, ovisno o načinu uporabe električnog alata, promijeniti, a u iznimnim slučajevima biti i veća od navedene vrijednosti.

Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je normiranim postupkom ispitivanja i može se uporabiti za uspoređivanje električnog alata s nekim drugim alatom.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se uporabiti i za početnu procjenu izlaganja.

### Ograničite izloženost buci i vibracijama na minimum!

- Rabite samo ispravne uređaje.
- Redovito održavajte i čistite uređaj.
- Prilagodite način rada uređaju.
- Ne preopterećujte uređaj.
- Po potrebi zatražite provjeru uređaja.
- Isključite uređaj kada nije u uporabi.
- Nosite rukavice.

### Preostali rizici

**Čak i pri ispravnom rukovanju ovim električnim alatom uvijek će postojati potencijalne opasnosti. Sljedeće opasnosti mogu se pojaviti ovisno o konstrukciji i izvedbi ovog električnog alata:**

1. Oštećenja pluća ako se ne nosi odgovarajuća maska protiv prašine.
2. Oštećenja sluha ako se ne nosi odgovarajuća zaštita za sluh.
3. Zdravstvene poteškoće uzrokovane vibracijama šaka i ruku ako se uređaj rabi tijekom duljeg razdoblja, ako se njime neispravno rukuje ili ako ga se neispravno održava.

## 7. Prije stavljanja u pogon

Prije stavljanja u pogon osigurajte da se podaci na označnoj pločici podudaraju s vrijednostima električne mreže.

Prije namještanja postavki na uređaju uvijek izvucite električni utikač.

- Upoznajte stroj. Upoznajte se s njegovom upotrebom i njegovim ograničenjima, ali i sa specifičnim potencijalnim opasnostima.
- Prije priključivanja utikača u električnu utičnicu provjerite je li sklopka u isključenom položaju.
- Provjerite je li stroj očišćen i ispravno podmazan.
- Prije stavljanja u pogona provjerite ima li oštećenih dijelova stroja te utvrdite funkcioniraju li ti dijelovi ispravno i ispunjavaju li predviđenu funkciju, a u slučaju sumnje zamijenite odgovarajući dio.
- Provjerite poravnatost svih pokretnih dijelova, sve slomljene ili pričvrstne dijelove te sve ostale uvjete koji bi mogli utjecati na ispravan rad. Sve oštećene dijelove trebao bi odmah popraviti ili zamijeniti stručnjak.
- Ne upotrebljavajte stroj ako se sklopka ne može ispravno uključiti i isključiti.

⚠ **Pozor!** Prije početka rada tražilom vodova ispitajte ima li na mjestu upotrebe skrivenih položenih vodova, plinskih i vodovodnih cijevi.

## 8. Rad

- Upotrebljavajte samo ispravne uređaje.
- Sva namještanja stroja obavljajte kada je stroj isključen.
- Ne ostavljajte stroj bez nadzora dok radi.
- Pri isključivanju stroj napustite tek kada on potpuno miruje.
- Stroj uvijek isključite prije izvlačenja električnog utikača.
- Uvijek izvucite električni utikač. Utikač nikada ne izvlačite iz utičnice za kabel.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Po potrebi dajte provjeriti uređaj.

## 9. Stavljanje u pogon

### Korištenje dlijeta, slika 2

1. Svrdo prije umetanja uvijek očistite, a vratilo lagano podmažite.
2. Blokirni svornjak (8) izvucite do graničnika, okrenite za 180° i pustite.
3. Svrdo utaknite u držač alata (6) i gurnite ga do graničnika.
4. Blokirni svornjak (8) ponovno izvucite, okrenite za 180° i pustite.
5. Provjerite blokadu na alatu.

### Vađenje svrdla

Blokirni svornjak (8) izvucite do graničnika, okrenite za 180° i pustite te izvadite svrdlo.

### Dodatna ručka, slika 3

**Čekić za razbijanje radi sigurnosti upotrebljavajte samo s dodatnom ručkom!**

1. Dodatna ručka (5) omogućava siguran oslonac tijekom upotrebe čekića za razbijanje.
2. Dodatnu ručku (5) možete okrenuti u proizvoljan položaj.
3. U tu svrhu otpustite propeler (9).
4. Sad okrenite dodatnu ručku (5) u ugodan i siguran radni položaj i ponovno zategnite vijak (9).

### Uključivanje i isključivanje (slika 4)

Uključivanje: Pritisnite radnu sklopku (2).

Isključivanje: Pustite radnu sklopku (2).

Trajni rad: Pritisnite radnu sklopku (2) i blokirajte je zapornom sklopkom (10). Zaustavljanje trajnog rada: Pritisnite radnu sklopku (2).

## 10. Rukovanje i napomene za rad

⚠ **Pozor! Radi vaše sigurnosti stroj se smije držati samo za obje ručke (3 i 5, slika 1)!**

Time se izbjegava električni udar u slučaju doticaja kabela pri radu dlijetom.

**Svrdla moraju uvijek biti dobro naoštrena.**

**Pozor:**

- Pri radu dlijetom radite samo s malim pritiskom.
- Prevelik pritisak nepotrebno opterećuje motor.
- Svrdo pravodobno naoštrite i po potrebi zamijenite.

### Usisavanje prašine/strugotina

Prašine materijala kao što su olovni premazi, neke vrste drva, minerali i metal mogu biti štetni za zdravlje. Dodirivanje ili udisanje prašina može uzrokovati alergijske reakcije i/ili oboljenja dišnih putova korisnika ili obližnjih osoba.

Neke prašine kao što su prašina od hrastovine ili bukovine smatraju se kancerogenima, naročito u spoju s aditivima za obradu drva (kromati, sredstva za zaštitu drva). Materijal koji sadržava azbest smiju obrađivati samo stručnjaci.

- Pobrinite se za dobro provjetravanje radnog mjesta.
- Preporučljivo je nošenje maske protiv prašine s filtrom razreda P2.

Pridržavajte se propisa za obrađivane materijale koji vrijede u vašoj državi.

## 11. Električni priključak

**Montirani elektromotor priključen je pripravan za rad. Priključak ispunjava važeće propise VDE i DIN.**

**Električni priključak na mjestu uporabe i korištenje produžni kabel moraju ispunjavati te propise.**

### Oštećeni električni kabeli

Ne električnim kabelima često nastaju oštećenja izolacije.

Uzroci su sljedeći:

- Pritisnuta mjesta, kada se kabeli provode kroz pukotine u prozorima ili vratima.
- Pregibi zbog neispravnog učvršćivanja ili provođenja kabela.
- Posjekotine zbog gaženja kabela.
- Oštećenja izolacije zbog povlačenja iz zidne utičnice.
- Pukotine zbog starenja izolacije.

Takvi oštećeni električni kabeli ne smiju se upotrebljavati i zbog oštećenja izolacije opasni su za život!

Redovito provjeravajte jesu li električni kabeli oštećeni. Pri provjeri osigurajte da kabel nije priključen na električnu mrežu.

Električni kabeli moraju ispunjavati odgovarajuće odredbe VDE i DIN. Upotrebljavajte samo kabele s oznakom H 07 RN-F.

Otisak oznake tipa na kabelu obavezan je.

#### Izmjenični motor

- Mrežni napon mora biti 230 V~ / 50 Hz
- Produžni kabeli moraju imati duljinu do 25 m i poprečni presjek od 1,5 mm<sup>2</sup>.

Mrežni priključak i produžni kabel moraju biti trožilni = P + N + SL. - (1/N/PE).

Mrežni priključak osiguran je s maksimalno 16 A.

- Proizvod ispunjava zahtjeve EN 61000-3-11 i podliježe uvjetima specijalnog priključivanja. To znači da nije dopuštena uporaba na slobodno odabranim priključnim točkama po želji.
- Kod nepovoljnih odnosa u mreži ovaj uređaj može uzrokovati privremena kolebanja napona.
- Proizvod je namijenjen isključivo za uporabu na priključnim točkama koje
  - a) ne prekoračuju maksimalnu dopuštenu impedanciju mreže  $Z_{\text{sys}} = 0,271 \Omega$  ili
  - b) čija opteretivost trajnom strujom mreže iznosi minimalno 100 A po fazi.
- Kao korisnik morate provjeriti, ako je potrebno i posavjetovati se s Vašim poduzećem za opskrbu energijom, ispunjava li priključna točka na kojoj želite koristiti Vaš proizvod jedan od zahtjeva a) ili b).

Priključivanja i popravke električne opreme smije obaviti samo elektrotehnički stručnjak.

Imate li pitanja, navedite sljedeće podatke:

- Vrsta struje motora
- Podaci s označne pločice stroja
- Podaci s označne pločice motora

## 12. Održavanje

**Ako je radi izvanrednih radova održavanja ili popravljavanja potrebno angažirati stručno osoblje, uvijek se obratite preporučenoj servisnoj radionici ili izravno nama.**

- Radove popravljavanja, održavanja i čišćenja te otklanjanje funkcionalnih neispravnosti obavljajte u pravilu samo kada je pogon isključen.
- Nakon obavljenih radova popravljavanja i održavanja potrebno je odmah ponovno montirati sve zaštitne i sigurnosne naprave.

#### Čišćenje

**Pozor! Izvucite mrežni utikač.**

- Nakon svakog završetka rada očistite stroj.

- Prašinu i prljavštinu redovito uklanjajte sa stroja.
- Zaštitne uređaje, ventilacijske otvore i kućište motora čistite od prašine i prljavštine.
- Očistite uređaj čistom krpom ili ga ispušite niskotlačnim stlačenim zrakom.
- Redovito podmazujte sve pokretne dijelove.
- Ne upotrebljavajte sredstva za čišćenje ili otapala; ona bi mogla nagristi plastične dijelove uređaja. Osigurajte da voda ne može ući u unutrašnjost uređaja.

#### Ugljene četkice

Pri prekomjernom iskrenju neka elektrotehnički stručnjak provjeri ugljene četkice.

Pozor! Ugljene četkice smije zamijeniti samo elektrotehnički stručnjak.

#### Kontrola razine ulja

Razinu ulja treba kontrolirati prije svake upotrebe uređaja.

Uređaj s držačem alata postavite prema dolje na tlo. Ulje mora biti najmanje 4 mm iznad donjeg ruba kontrolnog okanca. Po potrebi dolijte ulje.

#### Zamjena ulja: Slika 5

Ulje bi trebalo zamijeniti nakon oko 40 – 50 radnih sati.

Preporučeno ulje: 30 ml SAE 15W/40 ili ekvivalentno.

**⚠ Pozor! Isključite uređaj. Izvucite mrežni utikač!**

1. Postavite uređaj na leđa. Odvijte potvrdni okvir (4) s vijčanim ključem(A).
2. Zatim naginjanjem ispuštite staro ulje u prikladan spremnik.
 

**⚠ Pozor! Staro ulje treba odložiti na odgovarajuće sabirno mjesto!**
3. Ulijte novo ulje (cca 100 ml) u otvor za ulijevanje ulja.
4. Ponovno pritegnite kontrolno okance i provjerite razinu ulja. Po potrebi dolijte ulje ili ispuštite suvišno ulje dok razina ulja ne bude ispravna.
5. Nakon kratkog vremena rada ponovno provjerite razinu ulja.

#### Informacije o servisu

Treba imati na umu da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju uslijed korištenja ili prirodnom trošenju odnosno potrebni su kao potrošni materijal.

Potrošni dijelovi\*: Šiljato dljetu, ugljik četke

\* nije obavezno u sadržaju isporuke!

### 13. Zbrinjavanje

Uređaj se nalazi u pakiranju kako bi se spriječila transportna oštećenja. To je pakiranje sirovina te se može ponovno uporabiti ili odnijeti na recikliranje.

Uređaj i njegov pribor sastoje se od raznih materijala kao što su metal i plastike. Neispravne dijelove odnesite na zbrinjavanje posebnog otpada. O tome se raspitajte u specijaliziranoj trgovini ili u općinskoj upravi

#### Starim uređajima nije mjesto u kućnom otpadu!









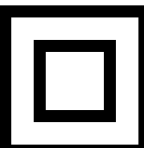


Ovaj simbol upozorava na to da se ovaj proizvod sukladno Direktivi o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi (2012/19/EU) i nacionalnim zakonima ne smije zbrinjavati preko kućnog otpada. Ovaj proizvod potrebno je predati na za to predviđeno sabiralište.

To je moguće obaviti npr. povratom pri kupnji sličnog proizvoda ili predajom na ovlašteno sabiralište za recikliranje električnih i elektroničkih starih uređaja. Neispravno rukovanje starim uređajima zbog potencijalno opasnih tvari koje su često sadržane u električnim i elektroničkim starim uređajima može imati negativne posljedice na okoliš i ljudsko zdravlje. Ispravnim zbrinjavanjem ovog proizvoda usto doprinosite učinkovitom iskorištenju prirodnih resursa. Informacije o sabiralištima starih uređaja možete zatražiti od tijela gradske uprave, javnih pružatelja usluga zbrinjavanja, ovlaštenog sabirališta električnih i elektroničkih starih uređaja ili poduzeća za odvoz otpada.

### 14. Otklanjanje neispravnosti

| Neispravnost                                   | Mogući uzrok                                | Rješenje                     |
|--|---|------------------------------|
| Motor se ne pokreće                            | Kvar mrežnog osigurača                      | Provjerite mrežni osigurač   |
|  | Neispravan produžni kabel                   | Zamijenite produžni kabel    |
|  | Neispravni priključci na motoru ili sklopki | Dajte na pregled električaru |
|  | Neispravan motor ili sklopka                | Dajte na pregled električaru |
|  | Ugljene četkice su neispravne               | Dajte na pregled električaru |
| Motor ne proizvodi snagu, osigurač se aktivira | Nedovoljan presjek produžnog kabela         | Vidi „Električni priključak“ |
|  | Preopterećenje                              | Provjerite alat              |
|  | Neispravnost električnog sustava            | Dajte na pregled električaru |

## Wyjaśnienie symboli na urządzeniu

|   |   |
|---|---|
|    | <p>Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa!</p>  |
|    | <p>Nosić rękawice ochronne!</p>   |
|    | <p>Nosić obuwie ochronne!</p>   |
|    | <p>Nosić okulary ochronne!</p>  |
|   | <p>Nosić naszniki ochronne!</p>   |
|  | <p>Nosić maskę przeciwpyłową!</p>   |
|  | <p>Klasa bezpieczeństwa II</p>  |
|  | <p>Symbol ten oznacza, że zgodnie z dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (2012/19/UE) oraz przepisami krajowymi niniejszego produktu nie wolno utylizować wraz z odpadami domowymi.</p> |
|  | <p>Maszyna odpowiada obowiązującej dyrektywie maszynowej WE.</p>  |
| <p><b>⚠ Uwaga!</b></p>  | <p>Miejsca w niniejszej instrukcji obsługi, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym znakiem.</p>   |



**Spis treści:**
**Strona:**

|     |  |    |
|-----|--|----|
| 1.  | Wprowadzenie.....  | 74 |
| 2.  | Opis urządzenia .....  | 74 |
| 3.  | Zakres dostawy .....   | 74 |
| 4.  | Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....                         | 75 |
| 5.  | Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dla narzędzi elektrycznych ..... | 75 |
| 6.  | Dane techniczne .....  | 77 |
| 7.  | Przed pierwszym uruchomieniem.....                               | 78 |
| 8.  | Użytkowanie .....  | 78 |
| 9.  | Uruchomienie .....   | 78 |
| 10. | Instrukcja obsługi i pracy z maszyną .....                       | 79 |
| 11. | Połączenie elektryczne .....                                     | 79 |
| 12. | Konserwacja.....   | 80 |
| 13. | Utylizacja i odzyskiwanie .....                                  | 80 |
| 14. | Usuwanie usterek.....  | 81 |

## 1. Wprowadzenie

### Producent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Szanowni Klienci,

Życzymy wiele radości i sukcesów w trakcie pracy z nowo nabytym urządzeniem.

### Notyfikacja:

W świetle obowiązującego prawa dotyczącego odpowiedzialności za produkt producent tego urządzenia nie odpowiada za szkody, które powstały w tym urządzeniu lub poprzez jego działanie, podczas:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych fachowców,
- montażu i wymiany na nieoryginalne części,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- awarii instalacji elektrycznej, w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych i przepisów VDE: 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Rekomendujemy Państwu:

Przed montażem i pierwszym uruchomieniem przeczytajcie Państwo cały tekst instrukcji obsługi. Instrukcja obsługi powinna Państwu ułatwić poznanie urządzenia oraz możliwości jego eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki umożliwiające bezpieczną, fachową i ekonomiczną pracę z tym urządzeniem oraz informuje, jak uniknąć niebezpieczeństw, oszczędzić na kosztach napraw, ograniczyć czas przestoju i zwiększyć niezawodność oraz okres użytkowania urządzenia.

Oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w instrukcji obsługi koniecznie musicie Państwo dodatkowo przestrzegać przepisów dot. eksploatacji maszyn, obowiązujących w Państwa kraju.

Prosimy, żebyście Państwo przechowywali instrukcję obsługi przy urządzeniu i zabezpieczyli ją przed zanieczyszczeniami i wilgocią w plastikowej osłonie. Przed podjęciem pracy każda osoba obsługująca musi ją przeczytać i dokładnie przestrzegać. Maszyna może być obsługiwana jedynie przez osoby, które zostały poinstruowane i przeszkolone odnośnie jej użytkowania i związanych z tym niebezpieczeństw. Należy przestrzegać minimalnego wieku pracowników. Obok wskazówek dot. bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji obsługi oraz przepisów obowiązujących w Państwa kraju, należy również przestrzegać innych powszechnie uznanych technicznych norm dot. eksploatacji urządzeń do obróbki drewna.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki lub szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek bezpieczeństwa.

## 2. Opis urządzenia (rys. 1 - 5)

1. Obudowa silnika
2. Włącznik/wyłącznik
3. Uchwyt
4. Wlew oleju / wziernik
5. Dodatkowy uchwyt
6. Gniazdo narzędzia
7. Dłuto szpiczaste
8. Bolce blokujące
9. Śruba zaciskowa
10. Przełącznik blokujący

## 3. Zakres dostawy

- (1x) Młot wyburzeniowy
- (1x) Walizka transportowa
- (1x) Oliwiarka
- (1x) Dłuto szpiczaste
- (1x) Dłuto płaskie
- (1x) Klucz (A)
- (2x) Szczotki węglowe
- (1x) Instrukcja obsługi

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Po rozpakowaniu należy sprawdzić wszystkie części pod kątem ewentualnych szkód powstałych w czasie transportu. W przypadku powstania takich szkód reklamację należy zgłosić niezwłocznie do dostawcy. Późniejsze reklamacje nie będą rozpatrywane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy zapoznać się z instrukcją obsługi urządzenia.
- Jako części wyposażenia dodatkowego, części zużywalne oraz zamiennie należy stosować wyłącznie części oryginalne. Części zamiennie dostępne są u autoryzowanego sprzedawcy firmy schepach.
- Podczas składania zamówień należy podać numer artykułu, a także typ i rok produkcji urządzenia.

### ⚠ Uwaga!

**Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Nie pozwalać dzieciom na zabawę plastikowymi torebkami, foliami lub małymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!**

## 4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Narzędzie elektryczne przeznaczone jest do ciężkich prac wyburzeniowych i do kucia; przy zastosowaniu odpowiedniego oprzyrządowania można użyć go również do wbijania i zagęszczania.

Maszyna może być użytkowana jedynie do ustalonych celów, zgodnie z przeznaczeniem. Użytkowanie urządzenia do innych celów jest niewłaściwe. Producent nie odpowiada za jakiegokolwiek szkody lub obrażenia ciała użytkownika / operatora wynikające z niewłaściwego użytkowania urządzenia.

Urządzenia używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia.

Osoby, które obsługują i konserwują maszynę, muszą być zaznajomione z tym instrukcjami i znać potencjalne zagrożenia.

Oprócz tego należy przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów bezpieczeństwa pracy.

Dodatkowo należy stosować się do zasad bezpieczeństwa i higieny pracy oraz wymogów medycyny pracy.

Wszelkie modyfikacje urządzenia powodują wykluczenie odpowiedzialności producenta za powstałe w ich następstwie szkody.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

## 5. Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dla narzędzi elektrycznych

**Uwaga!** Podczas używania narzędzi elektrycznych należy przestrzegać zasadniczych środków bezpieczeństwa w celu ochrony przed porażeniem prądem, zagrożeniem obrażeniami i pożarem. Przed przystąpieniem do używania niniejszego narzędzia elektrycznego należy przeczytać wszystkie wskazówki i odpowiednio przechowywać je w bezpiecznym miejscu.

### 1. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- Utrzymywać miejsce pracy czyste i dobrze oświetlone. Nieporządek i słabo oświetlone miejsca pracy mogą prowadzić do wypadków.
- Nie używać elektronarzędzia w przestrzeniach zagrożonych wybuchem z łatwopalnymi cieczami, gazami lub pyłami. Elektronarzędzia mogą wytwarzać iskry, które mogą zapalić pył lub opary.

- Ymac dzieci i inne osoby z dala od elektronarzędzia podczas pracy. Użytkownik może stracić kontrolę nad narzędziem jeśli jest rozkojarzony.

### 2. Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Nie wolno w żaden sposób modyfikować wtyczki. Nie używać adapterów z uziemionymi elektronarzędziami. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Unikać kontaktu z powierzchniami uziemionymi: takimi jak rury, grzejniki, kuchenki i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało użytkownika jest uziemione.
- Chronić elektronarzędzia przed deszczem i wilgocią. Przenikanie wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- Używać przewodu wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Nie używać przewodu do przenoszenia lub zawieszania elektronarzędzia lub wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać kabel z dala od ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części maszyn. Uszkodzone lub skręcone przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- Podczas pracy z elektronarzędziami na zewnątrz pomieszczenia należy używać wyłącznie przedłużaczy, które są przystosowane do użytkowania na zewnątrz. Korzystanie z przedłużaczy nadających się do zastosowań na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- Jeżeli nie ma możliwości uniknięcia pracy z elektronarzędziem w wilgotnym środowisku, należy użyć wyłącznika prądu resztkowego. Zastosowanie wyłącznika prądu resztkowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

### 3. Bezpieczeństwo osobiste

- Należy zwracać uwagę na wykonywaną czynność i używać elektronarzędzi z rozwagą.
- Nie używać elektronarzędzi, gdy użytkownik jest zmęczony lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Jedna chwila nieuwagi podczas korzystania z urządzenia może skutkować poważnymi obrażeniami.
- Stosować środki ochrony indywidualnej i okulary ochronne. Stosowanie środków ochrony indywidualnej takich jak maska przeciwpyłowa, obuwie robocze z podeszwą antypoślizgową, kask ochronny lub ochronniki słuchu odpowiednio do rodzaju i zastosowania elektronarzędzia zmniejsza ryzyko obrażeń.

- d) Unikać niezamierzonego uruchamiania elektronarzędzia. Upewnić się, że urządzenie jest wyłączone przed podłączeniem go do sieci i/lub włożeniem baterii, podnoszeniem lub przenoszeniem go. Trzymając palec na przełączniku podczas przenoszenia elektronarzędzia, lub gdy urządzenie pozostaje włączone podczas go podłączania do sieci można doprowadzić do wypadków.
- e) Usunąć narzędzia do regulacji lub klucze przed włączeniem elektronarzędzia. Narzędzia i klucze znajdujące się w obracających się częściach urządzenia mogą spowodować obrażenia.
- f) Unikać nienormalnych pozycji ciała. Stań bezpiecznie i zachować równowagę w każdej chwili. W ten sposób można łatwiej kontrolować elektronarzędzia w nieoczekiwanych sytuacjach.
- g) Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od ruchomych części. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone w ruchome części.
- h) Jeżeli istnieje możliwość przyłączenia narzędzi odpylających lub pojemników do zbiórki ewentualnie należy upewnić się, że są podłączone i prawidłowo używane. Korzystanie z narzędzi odpylających może zmniejszyć ryzyko powodowane przez pył.

#### 4. Użytkowanie i obchodzenie się z elektronarzędziami

- a) Nie należy przeciążać narzędzia. Użyć odpowiedniego elektronarzędzia dla danego typu pracy. Korzystając z właściwych narzędzi elektrycznych można lepiej i bezpieczniej wykonywać pracę w określonym zakresie mocy.
- b) Nie używać elektronarzędzia z wadliwymi przełącznikami. Elektronarzędzia, których nie da się włączyć lub wyłączyć są niebezpieczne i należy je naprawić.
- c) Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i/lub wyjąć baterię przed dokonaniem ustawień narzędzia, wymianą części akcesoryjnych lub odkładaniem elektronarzędzia. Te środki ostrożności zapobiegają niezamierzonemu uruchomieniu elektronarzędzia.
- d) Utrzymywać elektronarzędzia, które nie są w użyciu, z dala od dzieci. Tylko osoby, które znajdują się na obsłudze elektronarzędzia i które zapoznały się z instrukcją obsługi mogą używać elektronarzędzia. Elektronarzędzia są niebezpieczne, jeśli są użytkowane przez osoby niewykwalifikowane.
- e) Starannie konserwować elektronarzędzia. Sprawdzając ruchome części pod kątem prawidłowego i sprawnego działania oraz sprawdzić, czy nie ma części, które uległy uszkodzeniu lub zniszczeniu w stopniu pogarszającym funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed użyciem elektronarzędzia naprawić uszkodzone części. Wiele wypadków jest spowodowanych niewłaściwą konserwacją elektronarzędzi.

- f) Narzędzia tnące utrzymywać naostrzone i czyste. Starannie konserwowane narzędzia tnące z ostrymi krawędziami są mniej podatne na zacinanie i mogą być łatwiej prowadzone.
- g) Używać elektronarzędzi, części akcesoryjnych, narzędzia wstawiania itp. zgodnie z niniejszą instrukcją. Należy wziąć pod uwagę warunki pracy i czynność, która ma być przeprowadzona. Używanie elektronarzędzi do zastosowań innych niż zgodnie z ich przeznaczeniem może spowodować niebezpieczeństwo.

#### 5. Serwisowanie

- a) Urządzenie powinno być naprawiane wyłącznie przez wykwalifikowanych specjalistów i należy zawsze stosować oryginalne części zamienne do naprawy. Służy to utrzymaniu bezpieczeństwa narzędzia.

#### Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa przy obsłudze wiertarki udarowej

- Zakładaj nauszniki. Ekspozycja na hałas może doprowadzić do uszkodzenia słuchu.
- Korzystaj z dodatkowego uchwytu (uchwytów), jeżeli dołączono je do narzędzia. Utrata kontroli nad narzędziem może skutkować obrażeniami ciała.
- Obsługując urządzenie przytrzymuj narzędzie elektryczne używając izolowanych powierzchni chwytnych, ponieważ istnieje możliwość, że elementy tnące przetną ukryte okablowanie lub własny przewód. Jeżeli element tnący przetnie przewód pod napięcie, metalowe części narzędzia elektrycznego mogą porazić operatora prądem.
- Należy używać odpowiednich detektorów wykrywających czy w strefie roboczej znajdują się ukryte linie zasilające lub skontaktuj się z lokalnym zakładem energetycznym w celu uzyskania pomocy. Dotknięcie przewodów elektrycznych może wywołać pożar lub skutkować porażeniem prądem. Uszkodzenie przewodu gazowego może prowadzić do eksplozji. Naruszenie wodociągu skutkuje szkodami w mieniu lub porażeniem prądem.
- Podczas korzystania z urządzenia zawsze przytrzymuj ją moc no obiema rękami i przyjmij stabilną postawę. Narzędzie elektryczne obsługuje się lepiej używając obu rąk.
- Zabezpiecz obrabiany element. Przedmiot zamocowany przy pomocy zacisków lub w imadle jest bardziej stabilny niż przytrzymywany ręką.
- Nosić maskę przeciwpyłową.

## Dalsze Wskazówki Bezpieczeństwa i wskazówki dotyczące pracy

### Ostrzeżenie

- Unikać nietypowej pozycji ciała. Zadbać o stabilną pozycję i zachowanie równowagi w każdej chwili.
- Stosować wyposażenie ochronne. Podczas pracy z urządzeniem zawsze należy nosić okulary ochronne. Obowiązkowe jest stosowanie odzieży ochronnej takiej jak maska przeciwpyłowa, rękawice ochronne, mocnego obuwia antypoślizgowego i naszników ochronnych.
- Pył powstający podczas pracy jest często szkodliwy dla zdrowia i nie powinien przenikać do organizmu. Należy stosować układ odsysania pyłu i dodatkowo nosić odpowiednią maskę przeciwpyłową. Dokładnie usunąć nagromadzony pył np. przy pomocy odkurzacza.
- Kabel zasilający trzymać zawsze z dala od obszaru roboczego urządzenia. Kabel należy prowadzić zawsze do tyłu od urządzenia.
- Nie wolno obrabiać materiałów zagrażających zdrowiu (np. azbestu).
- Podczas pracy przy ścianach, sufitach i podłodze należy uważać na kable elektryczne, przewody gazowe i wodociągowe.
- W przypadku zablokowania narzędzia roboczego należy natychmiast wyłączyć urządzenie! Nie włączać urządzenia ponownie, dopóki narzędzie robocze jest zablokowane; mogłoby dojść do odrzutu zwrotnego o dużym momencie reakcyjnym. Należy wykryć i usunąć przyczynę zablokowania narzędzia roboczego uwzględniając przy tym wskazówki bezpieczeństwa. Możliwymi przyczynami tego mogą być:
  - Skośne ustawienie się w przedmiocie poddawany obróbcie
  - Przerwanie materiału poddawany obróbcie
  - Przeciążenie narzędzia elektrycznego
- Nie sięgać do obszaru pracującej maszyny.
- Nie wolno usuwać wiórów i odłamków, gdy urządzenie jest włączone.

### Ostrzeżenie! Niebezpieczeństwo poparzenia

Narzędzie robocze może w trakcie użytkowania stać się bardzo gorące.

- Przy wymianie narzędzia
- Przy odkładaniu urządzenia

**Ostrzeżenie!** Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

## 6. Dane techniczne

|                                |                        |
|--------------------------------|------------------------|
| Częstotliwość udaru            | 2000 min <sup>-1</sup> |
| Wymiary:<br>dł. x szer. x wys. | 652 x 157 x 276 mm     |
| Siła uderzenia w dżulach       | 50 Joule               |
| Waga                           | 16 kg                  |
| Silnik V/Hz:                   | 230-240 V~ 50 Hz       |
| Pobór mocy P1                  | 1700 W                 |
| Klasa zabezpieczenia:          | II                     |
| Rodzaj zabezpieczenia:         | IP20                   |
| Mocowanie:                     | SDS-HEX System 30 mm   |

Zmiany techniczne są zastrzeżone!

### Hałas i wibracje

Hałas tej piły został zmierzony zgodnie z EN 60745.

|  |            |
|--|------------|
| Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>pA</sub>            | 82,2 dB(A) |
| Odchylenie K <sub>pA</sub>                               | 1,58 dB    |
| Poziom mocy akustycznej<br>L <sub>WA(gwarantowana)</sub> | 105 dB(A)  |
| Odchylenie K <sub>WA</sub>                               | 1,58 dB    |

### Zakładać naszniki ochronne.

Hałas może powodować utratę słuchu. Wartości całkowite drgań (suma wektorowa trzech kierunków) określone zgodnie z EN 60745.

### Dłuta

Główny uchwyt:

Wartość emisji drgań ah

$$a_{h, Cheq} = 18,652 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Odchylenie } K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

Dodatkowy uchwyt:

Wartość emisji drgań ah

$$a_{h, Cheq} = 14,992 \text{ m/s}^2$$

$$\text{Odchylenie } K = 1,5 \text{ m/s}^2$$

### Dodatkowe informacje w zakresie narzędzi elektrycznych.

#### Ostrzeżenie!

Wartość w zakresie emisji drgań określono zgodnie z ujednoczoną metodą badawczą. Może ona ulec zmianie w związku ze sposobem użytkowania sprzętu elektrycznego i w wyjątkowych okolicznościach może ona przekraczać określoną wartość.

Wartość drgań można wykorzystać do porównania sprzętu z innymi narzędziami elektrycznymi.

Wartość drgań można wykorzystać do wstępnej oceny szkodliwych skutków.

### Ograniczaj emisje i drgania to minimum!

- Korzystaj wyłącznie ze sprawnych urządzeń.
- Urządzenie należy regularnie czyścić i serwisować.
- Dostosuj swój styl pracy do przedmiotowego urządzenia.
- Nie wolno obciążać urządzenia.
- W razie konieczności, urządzenie należy serwisować.
- Urządzenie należy wyłączać, gdy nie jest używane.
- Pamiętaj o założeniu rękawic ochronnych.

### Pozostałe zagrożenia

**Nawet gdy używając urządzenie przestrzegane są wszystkie instrukcje, pewnych zagrożeń nie można wykluczyć. Poniższe zagrożenia związane z budową i układem urządzenia mogą mieć miejsce:**

1. Zagrożenie uszkodzenia płuc, jeżeli przeciwpyłowa maska ochronna nie jest zakładana.
2. Zagrożenie uszkodzenia słuchu, jeżeli ochrona narządów słuchu nie jest stosowana.
3. Zagrożenie powstania uszczerbku na zdrowiu w wyniku drgań ręka-ramię oddziałujących na organizm człowieka przez dłuższy czas.

## 7. Przed pierwszym uruchomieniem

Przed rozpoczęciem pracy należy upewnić się, że dane na tabliczce znamionowej są zgodne z danymi sieci zasilania.

Przed wykonywaniem jakichkolwiek zmian w urządzeniu, zawsze wyciągać wtyczkę sieciową z gniazdka.

- Należy zaznajomić się z urządzeniem. Zapoznać się z użytkowaniem urządzenia oraz z ograniczeniami, ale także ze szczególnymi potencjalnymi zagrożeniami.
- Upewnić się, że przełącznik jest na pozycji „AUS“ („Wyłączony“) przed włożeniem wtyczki do gniazdka.
- Upewnić się, że urządzenie zostało prawidłowo wyczyszczone i nasmarowane.
- Sprawdzić maszynę przed jej uruchomieniem pod kątem uszkodzonych części i ustalić, czy działają one prawidłowo i wykonują prawidłowo swoje funkcje. W przypadku wątpliwości należy taką część wymienić.
- Sprawdzić ustawienie wszystkich ruchomych części, wszystkich połączonych lub mocujących części, a także wszystkie inne warunki, które mogłyby mieć wpływ na prawidłowe działanie urządzenia. Każda uszkodzona część powinna być natychmiast naprawiona przez specjalistę lub wymieniona.

- Nie wolno używać maszyny, jeśli przełącznik nie działa prawidłowo (nie daje się poprawnie włączyć lub wyłączyć maszyny).

**⚠ Uwaga!** Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem upewnić się przy pomocy lokalizatora, że w miejscu pracy nie znajdują się ukryte przewody elektryczne, rury gazowe i wodne.

## 8. Użytkowanie

- Urządzenie eksploatować wyłącznie w nienagannym stanie technicznym.
- Wszystkie nastawy i inne prace na maszynie powinny być wykonywane w czasie, gdy jest ona wyłączona.
- Nigdy nie zostawiać urządzenia bez dozoru, gdy jest uruchomione.
- Po wyłączeniu maszyny należy poczekać do momentu, w którym całkowicie się zatrzyma.
- Przed wyciągnięciem wtyczki sieciowej z gniazdka, zawsze najpierw wyłączyć maszynę.
- Maszynę odłączać od sieci zasilania trzymając za wtyczkę, a nie za przewód.
- Regularnie czyścić i konserwować urządzenie.
- Urządzenie należy regularnie czyścić i serwisować.

## 9. Uruchomienie

### Rys. 2. Montaż dłuta

1. Dłuto należy zawsze wyczyścić przed zamontowaniem i lekko nasmarować jego trzon.
2. Bolce blokujące (8) dokręcić do oporu, obrócić o 180° stopni, a następnie puścić.
3. Wsunąć dłuto w gniazdo narzędzia (6) i wcisnąć je do oporu.
4. Bolce blokujące (8) dokręcić do oporu, obrócić o 180° stopni, a następnie puścić.
5. Sprawdzić blokadę na narzędziu.

### Demontaż dłuta

Bolce blokujące (6) dokręcić do oporu, obrócić o 180° stopni, a następnie puścić oraz wymontować dłuto.

### Dodatkowy uchwyt, rys. 3

**Dla zapewnienia użytkownikowi bezpieczeństwa, maszynę należy używać korzystając z dodatkowego uchwytu!**

1. Dodatkowy uchwyt (5) zapewnia podczas użytkowania młota wyburzeniowego pewną podporę.
2. Dodatkowy uchwyt (5) może być obrócony w dowolną pozycję.
3. W tym celu należy poluzować śmigło(9).
4. Następnie obrócić uchwyt dodatkowy (5) do wygodnej i pewnej pozycji i dokręcić śrubę (6).

### Włączanie i wyłączanie (rys.4)

Włączanie: Nacisnąć przełącznik trybu pracy(2). Wyłączanie: Nacisnąć ponownie przełącznik trybu pracy(2). Praca ciągła: Nacisnąć przełącznik roboczy (2) i zablokować przełącznikiem blokującym (10). Zatrzymywanie pracy ciągłej: Lekko dotknąć przełącznika roboczego (2).

## 10. Instrukcja obsługi i pracy z maszyną

**Uwaga! Dla zapewnienia użytkownikowi bezpieczeństwa, maszyna powinna być trzymana za oba uchwyty jednocześnie (3 oraz 5, rys.1.)!**

Zapobiega to sytuacji, w której dłuto dotykające przewody mogłoby spowodować wstrząs elektryczny.

**Narzędzia - dłuto utrzymywać zawsze ostre i w dobrym stanie.**

### ⚠ Uwaga!

- Podczas dłutowania pracować tylko przy niskim nacisku.
- Zbyt silny nacisk niepotrzebnie obciąża silnik.
- Należy regularnie ostrzyć dłuto i wymieniać je w razie potrzeby.

### Odsysanie pyłu/wiórów

Pyły z obrabianych materiałów jak powłoki zawierające ołów, niektóre rodzaje drewna, minerały i metale być szkodliwe dla zdrowia. Dotykanie lub wdychanie pyłów może wywoływać reakcje alergiczne i/lub choroby dróg oddechowych użytkownika i osób znajdujących się w pobliżu.

Niektóre rodzaje pyłów jak pył dębowy lub bukowy uważane są za rakotwórcze, zwłaszcza w połączeniu z dodatkowymi substancjami używanymi przy obróbce drewna (chromian, środki ochronne do drewna). Materiały zawierające azbest mogą być obrabiane wyłącznie przez specjalistów.

- Należy zadbać o dobrą wentylację stanowiska pracy.
- Zaleca się noszenie maski przeciwpyłowej z filtrem klasy P2.

Należy stosować się do obowiązujących w danym kraju przepisów dotyczących materiałów przeznaczonych do obróbki.

## 11. Połączenie elektryczne

**Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN.**

**Przyłącze sieciowe udostępniane przez klienta oraz przedłużacz muszą być zgodne z powyższymi przepisami.**

### Uszkodzone przewody połączenia elektrycznego

Na elektrycznych przewodach zasilających powstają często uszkodzenia izolacji.

Powody są następujące:

- Wgniecenia powstałe na przewodach, gdy biegną one przez okno lub drzwi.
- Zagięcia powstałe na skutek nieprawidłowego montażu lub prowadzenia przewodów zasilających.
- Przecięcia powstałe na skutek najazdu na przewody zasilające.
- Uszkodzenia izolacji powstałe podczas wyciągania przewodu z gniazdka.
- Pęknięcia z powodu starzenia się izolacji.

Takie wadliwe przewody elektryczne zasilające nie mogą być używane i z powodu uszkodzenia izolacji stanowią śmiertelne niebezpieczeństwo!

Elektryczne kable połączeniowe należy sprawdzać pod kątem uszkodzeń. Należy upewnić się, że przy sprawdzaniu połączenia kabla zasilającego nie jest on podłączony do sieci.

Elektryczne kable połączeniowe muszą być zgodne z odpowiednimi przepisami VDE i normami DIN. Należy używać tylko kabli zasilających oznaczonych H 07 RN.

Nadruk oznaczenia typu na kablu zasilającym jest wymagany przepisami.

### Silnik na prąd zmienny

- Napięcie sieciowe musi wynosić 230 V~ / 50 Hz
- Przedłużacze o długości 25 m muszą posiadać przekrój wynoszący 1,5 milimetra kwadratowego.

Podłączenie do sieci i przewody przedłużające muszą zawsze być 3-żyłowe = P + N + SL. - (1/N/PE). Połączenie sieciowe posiada zabezpieczenie wynoszące maksymalnie 16 A.

- Produkt odpowiada wymogom normy EN 61000-3-11 i jest odbiornikiem objętym specjalnymi warunkami przyłączenia. Oznacza to, iż niedopuszczalne jest podłączenie go do sieci w dowolnie wybranych miejscach.
- Przy niekorzystnych warunkach zasilania urządzenie może spowodować przejściowe wahania napięcia.
- Urządzenie może być podłączane do sieci jedynie w punktach:
  - a) nie przekraczających maksymalnej, dopuszczalnej impedancji  $Z_{sys} = 0,271 \Omega$  lub
  - b) w których wytrzymałość sieci na obciążenie prądem stałym wynosi przynajmniej 100 A na fazę
- Użytkownik musi się upewnić w odpowiednim zakładzie energetycznym, iż miejsce, w którym chce on podłączyć urządzenie odpowiada jednemu z wyżej wymienionych wymogów a) lub b).

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika
- Dane znajdujące się na tabliczce znamionowej maszyny
- Dane znajdujące się na tabliczce znamionowej silnika

## 12. Konserwacja

**Jeżeli do wykonania specjalnych prac związanych z utrzymaniem w dobrym stanie lub prac naprawczych konieczny jest personel specjalistyczny, proszę się zgłosić do odpowiedniego punktu serwisowego lub bezpośrednio do nas.**

- Prace związane z utrzymaniem w dobrym stanie, konserwacją, czyszczeniem oraz usuwaniem usterek wolno wykonywać wyłącznie przy wyłączonym napędzie.
- Po zakończeniu naprawy lub konserwacji należy natychmiast zamontować z powrotem wszystkie urządzenia ochronne i zabezpieczające.

### Czyszczenie

**⚠ Uwaga! Wyciągnąć wtyczkę z sieci.**

- Czyścić maszynę po każdym zakończeniu pracy.
- Regularnie usuwać pył oraz zabrudzenia z maszyny.
- Utrzymywać wszystkie elementy zabezpieczające, szczeliny powietrzne i korpus silnika wolne od kurzu i brudu.
- Urządzenie czyścić czystą szmatką lub przedmuchać je sprężonym powietrzem pod niskim ciśnieniem.
- Wszystkie ruchome części należy regularnie smarować.
- Nie używać żadnych środków czyszczących lub rozpuszczalników, ponieważ mogą one zniszczyć elementy urządzenia wykonane z tworzyw sztucznych. Upewnić się, że woda nie może dostać się do środka urządzenia.

### Szczotki węglowe

W przypadku nadmiernego iskrzenia należy zlecić sprawdzenie szczotek węglowych wykwalifikowanemu elektrykowi.

Uwaga! Szczotki powinny być wymienione jedynie przez wykwalifikowanego elektryka.

### Kontrola poziomu oleju

Poziom oleju należy sprawdzać każdorazowo przed użyciem urządzenia.

Urządzenie ustawić na podłodze umieszczając gniazdo na narzędzia na dole. Olej musi znajdować się co najmniej 4 mm ponad krawędzią wziernika. W razie potrzeby uzupełnić odpowiednią ilość oleju.

### Wymiana oleju: rys.5

Olej powinno się wymieniać po ok. 40 - 50 godzinach pracy.

Zalecany olej: 30 ml SAE 15W/40 lub równoważny.

**⚠ Uwaga! Wyłączyć urządzenie. Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.**

1. Położyć urządzenie na tylnej stronie. Odkręcić wziernik (4) za pomocą klucza (A).
2. Usunąć zużyty olej przelewając go od odpowiedniego pojemnika.  
**Uwaga: Zużyty olej należy utylizować w odpowiednim punkcie zbiórki odpadów i zużytego oleju.**
3. Wlać nowy olej (ok. 100 ml) przez otwór wlewowy oleju.
4. Ponownie przykręcić wziernik i skontrolować poziom oleju. W razie potrzeby uzupełnić olej lub spuścić nadmiar oleju aż do uzyskania właściwego poziomu.
5. Po krótkim okresie pracy należy ponownie skontrolować poziom oleju

### Informacje serwisowe

Należy wziąć pod uwagę, że następujące części tego produktu podlegają normalnemu podczas eksploatacji lub naturalnemu zużyciu bądź że następujące części konieczne są jako materiały eksploatacyjne.

Części zużywające się\*: Dłuto szpiczaste, szczotki węglowe

\* nie zawsze wchodzą w zakres dostawy!

## 13. Utylizacja i odzyskiwanie

Podczas transportu, aby zapobiec uszkodzeniom, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone części dostarczyć do punktu utylizacji. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.



**Zużytego sprzętu nie wolno wyrzucać wraz z odpadami domowymi!**



Symbol ten oznacza, że zgodnie z dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (2012/19/UE) oraz przepisami krajowymi niniejszego produktu nie wolno utylizować wraz z odpadami domowymi. Produkt ten należy przekazać do przeznaczonego do tego celu punktu zbiórki. Można to zrobić np. poprzez zwrot przy zakupie podobnego produktu lub przekazanie do autoryzowanego punktu zbiórki zajmującego się recyklingiem zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Nieprawidłowe obchodzenie się z użytym sprzętem może mieć negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzkie ze względu na potencjalnie niebezpieczne materiały, które często znajdują się w użytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

Poprzez prawidłową utylizację tego produktu przyczyniają się Państwo także do efektywnego wykorzystania zasobów naturalnych. Informacje dotyczące punktów zbiórki zużytego sprzętu można otrzymać w urzędzie miasta, od podmiotu publiczno-prawnego zajmującego się utylizacją, autoryzowanej jednostki odpowiedzialnej za utylizację zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego lub w firmie obsługującej wywóz śmieci w Państwa miejscu zamieszkania.

**14. Usuwanie usterek**

| Usterka  | Możliwa przyczyna  | Usuwanie usterek                   |
|--|--|------------------------------------|
| Silnik nie daje się uruchomić                    | Utrata, uszkodzenie bezpiecznika sieciowego                  | Sprawdzić bezpiecznik sieciowy     |
|  | Przedłużacz jest uszkodzony                                  | Należy wymienić przedłużacz        |
|  | Podłączenia na silniku lub przełącznik nie działa prawidłowo | Pozostawić sprawdzenie elektrykowi |
|  | Silnik lub przełącznik jest wadliwy                          | Pozostawić sprawdzenie elektrykowi |
|  | Szczotki węglowe uszkodzone                                  | Pozostawić sprawdzenie elektrykowi |
| Silnik nie ma mocy, zabezpieczenie się uruchamia | Przekrój przewodu przedłużającego nie jest wystarczający     | Patrz „Połączenie elektryczne“     |
|  | Przeciążenie   | Sprawdzić narzędzie                |
|  | Usterka elektryczna  | Pozostawić sprawdzenie elektrykowi |

## Forklaring til symbolerne på maskinen

|                         |   |
|-------------------------|---|
|                         | <p>Læs og overhold brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne før ibrugtagning!</p>  |
|                         | <p>Brug beskyttelseshandsker!</p>   |
|                         | <p>Benyt sikkerhedssko!</p>   |
|                         | <p>Benyt øjenværn!</p>  |
|                         | <p>Brug høreværn. Støjpåvirkning kan føre til høretab.</p>  |
|                         | <p>Brug støvmaske.</p>  |
|                         | <p>Beskyttelsesklasse II</p>  |
|                         | <p>Dette symbol gør opmærksom på, at dette produkt ikke må smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald iht. WEEE-direktiv (2012/19/EU) og nationale love.</p> |
|                         | <p>Apparatet er i overensstemmelse med det gældende EF-maskindirektiv.</p>  |
| <p><b>⚠ Pas på!</b></p> | <p>I denne brugsanvisning er de steder, der vedrører din sikkerhed, forsynet med dette symbol</p>   |

| <b>Indholdsfortegnelse:</b>                           | <b>Side:</b> |
|---|--------------|
| 1. Indledning.....                                    | 84           |
| 2. Apparatbeskrivelse .....                           | 84           |
| 3. Leveringsomfang .....                              | 84           |
| 4. Tilsigtet brug.....                                | 85           |
| 5. Generelle sikkerhedsforskrifter for elværktøj..... | 85           |
| 6. Tekniske data .....                                | 87           |
| 7. Før ibrugtagning.....                              | 87           |
| 8. Drift.....   | 88           |
| 9. Ibrugtagning .....                                 | 88           |
| 10. Betjenings-/arbejdsanvisninger.....               | 88           |
| 11. El-tilslutning.....                               | 88           |
| 12. Vedligeholdelse .....                             | 89           |
| 13. Bortskaffelse .....                               | 90           |
| 14. Afhjælpning af fejl.....                          | 91           |

## 1. Indledning

### Producent:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Kære Kunde

Vi ønsker dig rigtig god fornøjelse og held og lykke med arbejdet med dit nye apparat.

### Bemærk:

Iht. den gældende lov om produktansvar hæfter producenten af denne maskine ikke for skader, der opstår på eller i forbindelse med denne maskine i forbindelse med:

- Forkert behandling.
- Tilsidesættelse af brugsanvisningen,
- reparationer gennemført af tredjemand og/eller af ikke autoriserede fagfolk
- indbygning og udskiftning af ikke originale reservedele
- Ikke-tilsigtet brug.
- Svigt af det elektriske anlæg som følge af tilsidesættelse af de elektriske forskrifter og VDE-bestemmelserne 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Vi anbefaler følgende:

Læs hele brugsanvisningens tekst igennem før montering og før ibrugtagning.

Denne brugsanvisning er skrevet med henblik på at gøre det nemmere at lære maskinen at kende og at bruge den iht. de tilsigtede formål.

Brugsanvisningen indeholder vigtige oplysninger om, hvordan man bruger maskinen sikkert, professionelt og økonomisk, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, reducerer driftsstop og øger maskinens driftssikkerhed og levetid.

Udover sikkerhedsbestemmelserne i denne brugsanvisning skal de forskrifter vedr. brug af maskinen, der måtte gælde i det enkelte land (brugslandet), overholdes til punkt og prikke.

Opbevar brugsanvisningen i nærheden maskinen, beskyttet i en plastikpose mod snavs og fugt. Den skal læses og overholdes nøje af alle betjeningspersoner, før arbejdet startes.

Arbejde på maskinen på kun udføres af personer, der er instrueret i brug af maskinen og som er informeret om de dermed forbundede farer. Den lovmæssige mindstealder skal overholdes.

Ud over sikkerhedsanvisningerne i denne betjeningsvejledning og de særlige forskrifter, der gælder i brugslandet, skal de almindeligt anerkendte, tekniske regler, der gælder i forbindelse med brug af træbearbejdningsmaskiner overholdes.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for uheld eller skader, der måtte opstå som følge af manglende overholdelse af denne vejledning og sikkerhedsinstrukserne.

## 2. Apparatbeskrivelse (fig. 1-5)

1. Motorhus
2. Tænd-/Sluk-knap
3. Håndtag
4. Oliepåfyldningsåbning/skueglas
5. Ekstra håndgreb
6. Værktøjsholder
7. Spidsmejsel
8. Låsebolt
9. Spændeskruer
10. Spærrekontakt

## 3. Leveringsomfang

- **(1x) nedbrydningshammer**
- **(1x) transportkuffert**
- **(1x) oliekanne**
- **(1x) spidsmejsel**
- **(1x) fladmejsel**
- **(1x) sekskantnøgle (A)**
- **(2x) reserve-kulbørste**
- **(1x) brugsanvisning**

- Åbn emballagen, og tag forsigtigt apparatet ud.
- Fjern emballeringsmaterialet samt emballage-/ transportsikringer (hvis sådanne findes).
- Kontrollér, om leveringsomfanget er fuldstændigt.
- Kontrollér maskinen og tilbehørsdelene for transportskader. Informér straks transportfirmaet i tilfælde af reklamation. Senere reklamationer anerkendes ikke.
- Opbevar så vidt muligt emballagen frem til udløbet af garantiperioden.
- Gør dig fortrolig med apparatet ved at læse brugsanvisningen, før arbejdet startes.
- Tilbehør samt slid- og reservedele må kun være originale dele. Reservedele fås hos din forhandler.
- Husk at bestillinger skal være forsynet med artikelnumre samt apparattype og fremstillingsår.

### ⚠ Pas på!

**Maskinen og emballeringsmaterialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastposer, folie og smådele! Fare for slugning og kvælning!**

## 4. Tilsigtet brug

Elværktøjet er designet til kraftigt mejslings- og nedbrydningsarbejde samt - med passende tilbehør - til nedramning og komprimering.

Maskinen må kun bruges til det tilsigtede formål. Enhver anden form for brug falder uden for den korrekte anvendelse. Brugeren, ikke producenten, bærer ansvaret for materielle skader eller personskader af enhver art, der måtte opstå som følge heraf. Tilsigtet anvendelse omfatter også overholdelse af sikkerhedsanvisningerne og monteringsvejledningen samt driftsanvisningerne i betjeningsvejledningen.

Personer, der betjener og vedligeholder maskinen, skal være fortrolige med denne og være informeret om mulige farer.

Derudover skal de gældende uheldsforebyggende forskrifter overholdes meget nøje.

Andre, generelle regler inden for arbejdsmedicinske og sikkerhedstekniske områder skal overholdes.

Hvis der foretages ændringer på maskinen, bortfalder producentens ansvar for deraf følgende skader.

Vær opmærksom på, at vores maskiner ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ansvaret, hvis maskinen bruges i erhvervs-, håndværks- eller industrivirksomheder samt til lignende arbejde.

## 5. Generelle sikkerhedsforskrifter for elværktøj

### ⚠ Pas på!

Når der benyttes elværktøj, skal følgende principielle sikkerhedsforanstaltninger overholdes for at beskytte mod elektrisk stød, kvæstelses- og brandfare. Læs alle disse anvisninger, før du bruger dette elværktøj, og opbevar sikkerhedsanvisningerne et godt og sikkert sted.

### 1. Arbejdsplads-sikkerhed

- Hold arbejdsområdet rent og godt oplyst. Uorden og uoplyste arbejdsområder kan føre til uheld.
- Arbejd ikke med elværktøjet i eksplosionsfarlige omgivelser, hvor der findes brændbare væsker, gasser eller støv. Elværktøj genererer gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- Hold børn og andre personer på afstand, når der arbejdes med elværktøjet. Hvis du bliver forstyrret, kan du komme til at tabe kontrollen over maskinen.

### 2. Elektrisk sikkerhed

- Elværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må ikke ændres på nogen måde. Undlad brug af adapterstik sammen med elektrisk jordet elværktøj. Uændrede stik og passende stik-kontakter mindsker risikoen for at få stød.
- Undgå kropskontakt med jordede overflader som rør, varmeapparater, komfurer og køleskabe. Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.
- Hold elværktøj på afstand af regn og fugt. Indtrængning af vand i et elektrisk apparat øger risikoen for at få elektrisk stød.
- Brug ikke kablet utilsigtet til at bære eller ophænge elværktøjet eller til at trække stikket ud af stikkontakten med. Hold kablet på afstand af varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele af apparatet. Beskadigede eller sammenfiltrede kabler øger risikoen for at få stød.
- Når du arbejder udendørs med et elværktøj, må du kun bruge forlænger kabler, som også er tilladt til udendørs brug. Brug af forlængerkabel, der er egnet til udendørs brug, reducerer risikoen for at få elektrisk stød.
- Hvis brug af elværktøjet i fugtigt miljø er uundgåelig, skal der anvendes fejlstrømsrelæ. Brug af fejlstrømafbryder mindsker risikoen for at få stød.

### 3. Personers sikkerhed

- Vær altid opmærksom, vær agtpågivende på, hvad du gør, og arbejd altid fornuftigt med et elværktøj. Brug ikke et elværktøj, hvis du er træt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medikamenter. Et øjeblik uagtsomhed, mens elværktøjet bruges, kan føre til alvorlige personskader.
- Brug personlige værnemidler og altid beskyttelsesbriller. Brug af personlige værnemidler såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, afhængigt af hvad elværktøjet bruges til, mindsker risikoen for personskader.
- Undgå utilsigtet ibrugtagning. Sørg for, at elværktøjet er slukket, før du tilslutter, opsamler eller bærer det hen til strømforsyningen og/eller batteriet. Hvis du holder fingeren på kontakten, mens du bærer apparatet eller tilslutter det til strømforsyningen, kan dette forårsage ulykker.
- Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgler, inden du tilslutter elværktøjet. Værktøj eller nøgler, som måtte befinde sig i en roterende del af apparatet, kan medføre personskader.
- Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid ligevægten. På denne måde kan du bedre kontrollere elværktøjet, hvis der opstår uventede situationer.

- f) Brug egnet tøj. Brug ikke løstsiddende tøj eller smykker. Hold hår, tøj og handsker på afstand af bevægelige dele. Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive viklet ind i bevægelige dele.
- g) Hvis der kan monteres støvudsugnings- og opsamlingsindretninger, skal man sikre sig, at disse er tilsluttet og bruges rigtigt. Brug af støvudsugning kan mindske fare pga. støv.

#### 4. Anvendelse og behandling af elværktøjet

- a) Overbelast ikke produktet. Til arbejdet skal man benytte det hertil beregnede elværktøj. Du arbejder bedre og mere sikkert med det passende elværktøj i det angivne effektområde.
- b) Brug aldrig et elværktøj med defekt kontakt. Et elværktøj, der ikke kan tændes eller slukkes, er farligt og skal repareres.
- c) Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern et udtageligt batteri, før du foretager justeringer på apparatet, skifter tilbehørsdele eller lægger apparatet fra dig. Denne forholdsregel forhindrer utilsigtet start af elværktøjet.
- d) Opbevar ubenyttet elværktøj utilgængeligt for børn. Undgå, at apparatet bruges af personer, som ikke er fortrolige med det, eller som ikke har læst denne brugsanvisning. Elværktøjer er farlige i hænderne på uerfarne personer.
- e) Elværktøjer skal plejes med omhu. Kontrollér med jævne mellemrum, om bevægelige dele fungerer, som de skal, og at de ikke sidder fast, om dele er brækket eller beskadiget på en sådan måde, at elværktøjets funktion er forringet. Få beskadigede dele repareret eller udskiftet, før apparatet tages i brug. Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdt elværktøj.
- f) Hold skæreværktøj skarpt og rent. Omhyggeligt plejet skæreværktøj med skarpe skærekanter sætter sig mindre hyppigt fast og er lettere at føre.
- g) Brug elværktøj, tilbehør, indsatsværktøjer osv. i henhold til disse instruktioner. Tag hensyn til arbejdsvilkårene og den aktivitet, der skal udføres. Brug af elværktøj til andre formål end de tilsigtede kan medføre farlige situationer.

#### 5. Service

- a) Elværktøjet må kun repareres af uddannet fagpersonale, og der må kun bruges originale reservedele. Dette sikrer, at elværktøjet også fremover er sikkert at benytte.

#### Maskinspecifikke sikkerhedsinstrukser for hamre

- Brug høreværn. Støjpåvirkning kan føre til høretab.
- Benyt ekstra håndtag, hvis sådanne følger med elværktøjet. Tab af kontrollen kan føre til kvæstelser.

- Hold enheden ved hjælp af de isolerede greb, når du udfører arbejde, hvor værktøjet kan støde på skjulte elledninger eller værktøjets eget strømforlysningskabel. Kontakt med spændingsførende ledninger kan også gøre elværktøjets metaldele strømførende og forårsage elektrisk stød.
- Anvend egnet afsøgningsudstyr til detektering af skjulte forlysningsledninger, eller kontakt det lokale strømforlysningssselskab. Kontakt med elledninger kan medføre brand og elektrisk stød. Beskadigelse af en gasledning med medføre eksplosion. Indtrængning i en vandledning forårsager materielle skader eller kan give elektrisk stød.
- Hold altid fast i elværktøjet med begge hænder under arbejdet, og sørg for at stå stabilt. Elværktøjet kan styres mere sikkert med to hænder.
- Emnet skal fastspændes. Et emne, der er fastholdt med fastspændingsudstyr eller i en skruestik, fastholdes mere sikkert end med hånden
- Brug støvmaske.

#### Yderligere sikkerheds- og arbejdsanvisninger ADVARSEL

- Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid ligevægten.
- Brug værnemidler. Under arbejde med maskinen skal der benyttes beskyttelsesbriller. Beskyttelsesbeklædning som støvmaske, beskyttelsehandsker, fast og skridsikket fodtøj samt høreværn er obligatorisk.
- Støv, som dannes under arbejdet, er ofte sundhedsskadeligt og bør ikke komme ind i kroppen. Benyt støvudsugning, og bær desuden egnet støvmaske. Aflejret støv skal fjernes grundigt, f.eks. med støvsuger.
- Strømforlysningskablet skal altid holdes på afstand af maskinens arbejdsområde. Kablet skal altid føres på maskinens bagside.
- Der må ikke bearbejdes materialer, som kan udgøre sundhedsfare (f.eks. asbest).
- Ved arbejde i vægge, lofter eller gulve skal man være opmærksom på elkabler, gas- og vandrør.
- Hvis indsatsværktøjet blokerer, skal man omgående slukke for enheden! Der må ikke tændes for enheden, så længe indsatsværktøjet er blokeret; dette kan bevirke, at enheden slår tilbage med højt reaktionsmoment. Lokaliser og afhjælp årsagen til, at indsatsværktøjet blokerer, under hensyntagen til sikkerhedsinstrukserne. Mulige årsager hertil kan være:
  - værktøjet har sat sig fast i emnet
  - gennembrydning af emnet
  - overbelastning af elværktøjet
- Undlad at række hånden ind i den kørende maskine.
- Spåner eller splinter må ikke fjernes, mens maskinen kører.

### ADVARSEL! Fare for forbrænding

Indsatsværktøjet kan blive meget varmt under bru-  
gen.

- Ved værktøjsskift
- Når man lægger enheden fra sig

**Advarsel!** Dette elværktøj fremstiller et elektro-  
magnetisk felt under driften. Dette felt kan under  
bestemte omstændigheder forringe aktive eller pas-  
sive medicinske implantater. For at forringe faren for  
alvorlige kvæstelser eller kvæstelser med døden til  
følge anbefales det personer med medicinske im-  
plantater at gå til læge og kontakte producenten af  
det medicinske implantat, før elværktøjet betjenes.

## 6. Tekniske data

|                          |                        |
|--------------------------|------------------------|
| Slagtal                  | 2000 min <sup>-1</sup> |
| Dimensioner<br>L x B x H | 652 x 157 x 276 mm     |
| Slagkraft                | 50 joule               |
| Vægt                     | 16 kg                  |
| Motor V/Hz:              | 230-240 V~ 50 Hz       |
| Optagelseeffekt P1       | 1700 W                 |
| Beskyttelsesklasse:      | II                     |
| Beskyttelsesgrad:        | IP20                   |
| Holder:                  | SDS-HEX-system 30 mm   |

Forbehold for tekniske ændringer!

### Støj og vibration

Støj- og vibrationsværdierne er bestemt i henhold til  
EN 60745.

|                                       |            |
|---------------------------------------|------------|
| Lydtryksniveau $L_{pA}$               | 82,2 dB(A) |
| Usikkerhed $K_{pA}$                   | 1,58 dB    |
| Lydeffektniveau $L_{WA}$ (garanteret) | 105 dB(A)  |
| Usikkerhed $K_{WA}$                   | 1,58 dB    |

### Brug høreværn.

Støjpåvirkning kan føre til høretab.

Samlede vibrationsværdier (vektorsum for tre ret-  
ninger) beregnet iht. EN 60745.

### Mejsling

Hovedgreb:

Svingningsemissionstal

$$a_{h, Cheq} = 18,652 \text{ m/s}^2$$

Usikkerhed K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Ekstra håndgreb:

Svingningsemissionstal

$$a_{h, Cheq} = 14,992 \text{ m/s}^2$$

Usikkerhed K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

### Yderligere oplysninger om elværktøjer

#### Advarsel!

Det angivne svingningsemissionstal er blevet målt  
iht. en standardiseret prøvningsmetode og kan æn-  
dre sig afhængigt af den måde, elværktøjet anven-  
des på, og undtagelsesvist komme til at ligge over  
den angivne værdi.

Det angivne svingningsemissionstal kan bruges til at  
sammenligne et elværktøj med et andet.

Det angivne svingningsemissionstal kan også bru-  
ges til at gennemføre en indledende vurdering af for-  
ringelsen.

#### Begræns støjudvikling og vibrationer til et mini- mum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede produkter.
- Vedligehold og rengør produktet med jævne mel-  
lemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter produktet.
- Overbelast ikke produktet.
- Lad i givet fald produktet blive underkastet et ef-  
tersyn.
- Sluk produktet, når det ikke benyttes.
- Brug handsker.

#### Restrisici

**Selv om man betjener elværktøjet forskriftsmæs-  
sigt, vil der stadigvæk være restrisici at tage høj-  
de for. Følgende farer kan opstå i sammenhæng  
med elværktøjets design og udførelse:**

1. Lungeskader, hvis der ikke bruges egnet støvma-  
ske.
2. Høreskader, hvis der ikke bruges egnet høreværn.
3. Helbredsskader som følge af hånd-arm-vibratio-  
ner, hvis maskinen bruges i længere tid eller ikke  
styres og vedligeholdes korrekt.

## 7. Før ibrugtagning

Kontrollér inden tilslutningen, at dataene på typeskil-  
tet stemmer overens med netdataene.

Træk altid netstikket ud af stikkontakten, inden der  
foretages indstillinger på maskinen.

- Lær maskinen at kende. Sørg for at blive fortrolig  
med brugen og dens begrænsninger, og desuden  
med de specifikke potentielle farer.
- Kontrollér, at kontakten er slukket, inden stikket  
sættes i stikkontakten.
- Kontrollér, at maskinen er rengjort og smurt kor-  
rekt.

- Kontrollér maskinen for beskadigede dele før ibrugtagning, og kontrollér, om disse dele fungerer korrekt og opfylder den tilsigtede funktion. Hvis du er i tvivl, bør du udskifte den pågældende del.
- Kontrollér justeringen af alle bevægelige dele, alle knækkede dele eller fastgørelsesmidler og evt. andre forhold, der kan påvirke korrekt drift. Enhver beskadiget del skal omgående repareres eller udskiftes af en fagmand.
- Undlad at bruge maskinen, hvis en kontakt ikke kan tændes og slukkes korrekt.

△ **Pas på!** Inden arbejdets start skal man undersøge arbejdsstedet for skjulte elledninger, gas- eller vand-rør ved hjælp af en ledningssøger.

## 8. Drift

- Brug kun intakte og ubeskadigede produkter.
- Alle maskinindstillinger skal foretages, mens maskinen er slukket.
- Maskinen må aldrig efterlades uden opsyn, så længe den kører.
- Når man slukker maskinen, må man først forlade den, når den er helt standset.
- Sluk altid maskinen, inden stikket trækkes ud af netstikket.
- Træk altid netstikket ud. Stikket må aldrig trækkes ud af stikkontakten ved at trække i kablet.
- Vedligehold og rengør produktet med jævne mellemrum.

## 9. Ibrugtagning

### Isætning af mejsel Fig. 2

1. Inden mejslen indsættes, skal den altid rengøres og skaftet indfedtes en smule.
2. Træk låsebolten (8) ud til anslag, drej den 180°, og slip den.
3. Indsæt mejslen i værktøjsholderen (6), og skub den ind til anslag.
4. Træk låsebolten (8) ud igen, drej den 180°, og slip den.
5. Kontrollér, at værktøjet er låst.

### Fjernelse af mejsel

Træk låsebolten (8) ud til anslag, drej den 180°, og slip den, og fjern mejslen.

### Ekstra håndgreb Fig. 3

**Af sikkerhedsårsager må man kun benytte nedbrydningshammeren med ekstra håndgreb!**

1. Det ekstra håndgreb (5) giver et sikkert greb under brugen af nedbrydningshammeren.
2. Det ekstra håndgreb (5) kan drejes i en vilkårlig position.
3. Dette gøres ved at løsne skruen (9).

4. Drej nu det ekstra håndgreb (5) i en ønsket og sikker arbejdsposition, og spænd atter skruen (9) fast.

### Tænding og slukning (Fig. 4)

Tænding: Tryk på driftskontakten (2).

Slukning: Slip driftskontakten (2).

Kontinuerlig drift: Tryk på driftskontakten (2), og fiksér den med spærrekontakten (10). Standsning af kontinuerlig drift: Tryk let på driftskontakten (2).

## 10. Betjenings-/arbejdsanvisninger

△ **Pas på! Af hensyn til brugerens sikkerhed må maskinen kun holdes i begge håndgreb (3 og 5, fig. 1)!**

Herved undgås det, at man kommer i berøring med ledninger under mejslingen og derved får elektrisk stød.

### Mejselfværktøjer skal altid holdes godt skarpe.

#### Bemærk:

- Under mejslingen må man kun arbejde med lavt tryk.
- Et for kraftigt tryk belaster motoren unødigt.
- Husk at opslibe mejslen i tide, og udskift den ved behov.

### Støv-/spåudsugning

Støv fra materialer såsom blyholdig maling, visse træsorter, mineraler og metal kan være sundhedsskadeligt. Berøring eller indånding af støv kan forårsage allergiske reaktioner og/eller åndedrætsbesvær hos brugeren eller personer i nærheden.

Visse typer støv såsom ege- eller bøgetræsstøv betragtes som kræftfremkaldende, især i kombination med tilsætningsstoffer til træbehandling (krom, træbeskyttelsesmidler). Asbestholdigt materiale må kun behandles af fagfolk.

- Sørg for god ventilering af arbejdspladsen.
- Det anbefales at benytte åndedrætsværn med filterklasse P2.

Overhold de i dit land gældende forskrifter for behandling af de pågældende materialer.

## 11. EI-tilslutning

**Den installerede elektromotor er tilsluttet, så den er driftsklar. Tilslutningen opfylder de relevante VDE- og DIN-bestemmelser.**

**Nettilslutningen hos kunden samt den anvendte forlængerledning skal opfylde disse forskrifter.**

### Defekt elektrisk tilslutningsledning

Der opstår ofte isoleringsskader på elektriske tilslutningsledninger.



Årsagerne hertil kan være:

- Tryksteder, når tilslutningsledninger trækkes gennem vinduer eller døråbninger.
- Knæksteder, når tilslutningsledning fastgøres eller trækkes forkert.
- Skæresteder, når tilslutningsledningen køres over.
- Isolationsskader, når stikket trækkes ud af stikkontakten på væggen.
- Revner pga. ældning af isoleringen.

Sådanne defekte elektriske tilslutningsledninger må ikke anvendes og er livsfarlige pga. isoleringsskaderne.

Elektriske tilslutningsledninger skal kontrolleres for skader med jævne mellemrum. Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger i lysnettet, når den kontrolleres.

Elektriske tilslutningsledninger skal opfylde de relevante VDE- og DIN-bestemmelser. Brug kun tilslutningsledninger med mærkningen H 07 RN-F.

Påtryk af typebetegnelsen på tilslutningskablet er et krav.

#### Vekselstrømsmotor

- Netspændingen skal andrage 230 V~ / 50 Hz
- Forlængerledninger op til en længde på 25 m skal have et tværsnit på 1,5 mm<sup>2</sup>.

Nettilslutning og forlængerledning skal have 3 ledere = P + N + SL. - (1/N/PE).

Nettilslutningen skal sikres med maks. 16 A.

- Produktet opfylder kravene iht. EN 61000-3-11 og skal overholde specielle tilslutningsbetingelser. Det vil sige, at brug ved tilslutning til vilkårlige, frit valgbare tilslutningspunkter ikke er tilladt.
- Produktet kan ved ugunstige netforhold afstedkomme midlertidige spændingssvingninger.
- Produktet er udelukkende beregnet til at blive brugt i forbindelse med tilslutningspunkter, der
  - a) må ikke overskride en maks. tilladt netimpedans på " $Z_{maks.}$ ", eller
  - b) der har en varig strømbelastbarhed af nettet på mindst 100 A/fase.
- Du skal som bruger efter aftale med dit el-selskab sikre, at dit tilslutningspunkt, hvorfra du vil tage strøm til dit produkt, opfylder et af de to krav a) eller b).

Tilslutning og reparation af elektrisk udstyr må kun forestås af autoriserede elektrikere.

Ved forespørgsler bedes følgende data opgives:

- Motorens strømtype
- Dataene på maskinens typeskilt
- Dataene på motorens typeskilt

## 12. Vedligeholdelse

**Kontakt altid forhandleren eller producenten direkte, hvis der skal tilkaldes teknikere til særlig service eller reparation.**

- Reparations-, vedligeholdelses- og rengøringsarbejde samt afhjælpning af funktionsfejl må principielt kun udføres, mens drevet er slukket.
- Alle beskyttelses- og sikkerhedsanordninger skal genmonteres omgående efter udført reparation eller vedligeholdelse.

#### Rengøring

**⚠ Pas på! Træk netstikket ud.**

- Maskinen skal rengøres efter hver udført arbejdsopgave.
- Fjern støv og tilsmudsning fra maskinen med jævne mellemrum.
- Hold beskyttelsesanordninger, luftslidser og motorhus fri for støv og snavs.
- Rengør apparatet med en ren klud, eller udblæs den med trykluft ved lavt tryk.
- Alle bevægelige dele skal eftersmøres med jævne mellemrum.
- Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler; disse kan angribe produktets plastdele. Sørg for, at vand ikke kan trænge ind i maskinen.

#### Kontaktkul

Ved megen gnistdannelse skal man få kontaktkullene kontrolleret af en elektriker.

Pas på! Kontaktkullene må kun udskiftes af en elektriker.

#### Kontrol af olieniveau

Kontrollér olieniveauet inden hver brug af apparatet.

Stil apparatet på jorden med værktøjsholderen nedad. Olien skal stå op til krydsmærket. Påfyld olie ved behov.

#### Olieskift: Fig. 5

Der bør skiftes olie ca. for hver 40-50 driftstimer.

Anbefalet olie: 100 ml SAE 15W/40 eller ækvivalent.

**⚠ Pas på! Sluk for apparatet. Træk netstikket ud!**

1. Læg apparatet på ryggen. Skru skueglasset (4) af ved hjælp af den medfølgende sekskantnøgle (A).
2. Tøm nu den gamle olie ud ved at hælde den ned i en passende beholder.

**Bemærk: Den brugte olie skal bortskaffes på et passende opsamlingssted for spildolie!**

3. Fyld den friske olie (ca. 100 ml) i oliepåfyldningssåbningen.
4. Skru skueglasset fast igen, og kontrollér olieniveauet. Påfyld evt. mere olie, eller aftap overskydende olie, indtil olieniveauet stemmer.
5. Kontrollér olieniveauet endnu en gang efter kort driftstid.

### Serviceinformationer

Vær opmærksom på, at følgende dele på dette produkt slides som følge af brug eller naturligt slid, og at der er brug for følgende dele som forbrugsmaterialer.

Sliddele\*: Alle mejsler, kulbørster

\* følger ikke nødvendigvis med leverancen!

### 13. Bortskaffelse

Enheden er emballeret for at forhindre transportskader. Denne emballage er råmateriale og kan dermed genanvendes eller kan returneres til råmateriale-kredsløbet. Enheden og dens tilbehør er fremstillet af forskellige materialer som f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal bortskaffes som specialaffald. Spørg i specialbutikken eller hos kommunen!

#### Gamle apparater må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!



Dette symbol gør opmærksom på, at dette produkt ikke må smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald iht. WEEE-direktiv (2012/19/EU) og nationale love. Dette produkt skal afleveres til udvalgte samlesteder. Dette kan gøres f.eks. ved at returnere det i forbindelse med køb af et lignende produkt eller ved at aflevere det til et autoriseret samlested, hvor gamle elektriske og elektroniske apparater genbruges. Forkert håndtering af gamle apparater kan have negative følger for miljøet og menneskers sundhed, fordi disse evt. er fremstillet af farlige stoffer, der ofte findes i gamle elektriske og elektroniske apparater. Den korrekte bortskaffelse af produktet bidrager desuden til en effektiv udnyttelse af naturlige ressourcer. Informationer om samlesteder for gamle apparater fås ved henvendelse til kommunen, de offentlige organer til bortskaffelse af affald, et autoriseret sted til bortskaffelse af gamle elektriske og elektroniske apparater eller renovationen.

## 14. Afhjælpning af fejl

| Fejl   | Mulig årsag   | Afhjælpning                          |
|--|---|--------------------------------------|
| Motoren starter ikke                           | Svigt af netsikring                                 | Kontrollér netsikring                |
|  | Forlængerledning defekt                             | Udskiftning af forlængerledning      |
|  | Tilslutninger på motor eller kontakter ikke i orden | få dem kontrolleret af en elektriker |
|  | Motor eller kontakt defekt                          | få dem kontrolleret af en elektriker |
|  | Kulbørste defekt                                    | få dem kontrolleret af en elektriker |
| Motor leverer ingen effekt, sikringen springer | Forlængerledningens tværsnit utilstrækkeligt        | se elektrisk tilslutning             |
|  | Overbelastning                                      | Kontrollér værktøj                   |
|  | Defekt i elektrisk udstyr                           | få dem kontrolleret af en elektriker |

# CE - Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## CE - Prohlášení o shodě

## CE - Vyhlásenie o zhode



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

|    |   |    |  |
|----|---|----|--|
| DE | erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel                                   | PL | deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami                             |
| GB | hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article       | LT | pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį                               |
| FR | déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article                             | HU | az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfelelési nyilatkozatot teszi a termékre |
| IT | dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo                         | SI | izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel  |
| ES | declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo                       | CZ | prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek                                     |
| PT | declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo                      | SK | prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok                                    |
| DK | erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder        | HR | ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle                |
| NL | verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen | RS | potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal                                 |
| FI | vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitettyt EU-direktiivit ja standardit                       | RO | declară următoarea conformitate corespunzător directivei și normelor UE pentru articolul               |
| SE | försäkras härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln            | BG | декларира съответното съответствие съгласно Дирек-тива на ЕС и норми за артикул                        |

Marke / Značka / :

**Scheppach**

Art.-Bezeichnung / Název výrobku /

**Abbruchhammer - AB1700**

Označenie výrobku:

**Demoliční kladivo - AB1700**

**Demolačné kladivo - AB1700**

Art.-Nr. / Art. no.:

**5908203901**

|                                     |   |                                     |             |                          |                    |                                     |  |
|-------------------------------------|---|-------------------------------------|-------------|--------------------------|--------------------|-------------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/>            | 2014/29/EU  | <input type="checkbox"/>            | 2004/22/EC  | <input type="checkbox"/> | 89/686/EC_96/58/EC | <input checked="" type="checkbox"/> | 2000/14/EC_2005/88/EC  |
| <input type="checkbox"/>            | 2014/35/EU  | <input type="checkbox"/>            | 2014/68/EU  | <input type="checkbox"/> | 90/396/EC          | <input type="checkbox"/>            | <b>Annex V</b>   |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 2014/30/EU  | <input checked="" type="checkbox"/> | 2011/65/EU* | <input type="checkbox"/> |                    | <input checked="" type="checkbox"/> | <b>Annex VI</b><br>Noise: measured $L_{WA}$ = 102 dB(A); guaranteed $L_{WA}$ = 105 dB(A)<br>P = 1,7 KW; L/Ø = cm<br>Notified Body: Société Nationale de Certification et d'Homologation<br>Notified Body No.: 0499 |
| <input checked="" type="checkbox"/> | 2006/42/EC  | <input type="checkbox"/>            |             | <input type="checkbox"/> |                    | <input type="checkbox"/>            | 2010/26/EC<br>Emission. No:  |
|                                     | <b>Annex IV</b><br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Certificate No.: |                                     |             |                          |                    |                                     |  |

### Standard references:

**EN 60745-1 : 2009+A11; EN 60745-2-6 : 2010; EN 55014-1 : 2006+A1+A2; EN55014-2 : 2015; EN 61000-3-2 : 2014; EN 61000-3-11 : 2000**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

Věškerou odpovědnost za vydání tohoto prohlášení o shodě nese výrobce.

Všeobecnú zodpovednosť za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode nesie výrobca.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

\* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

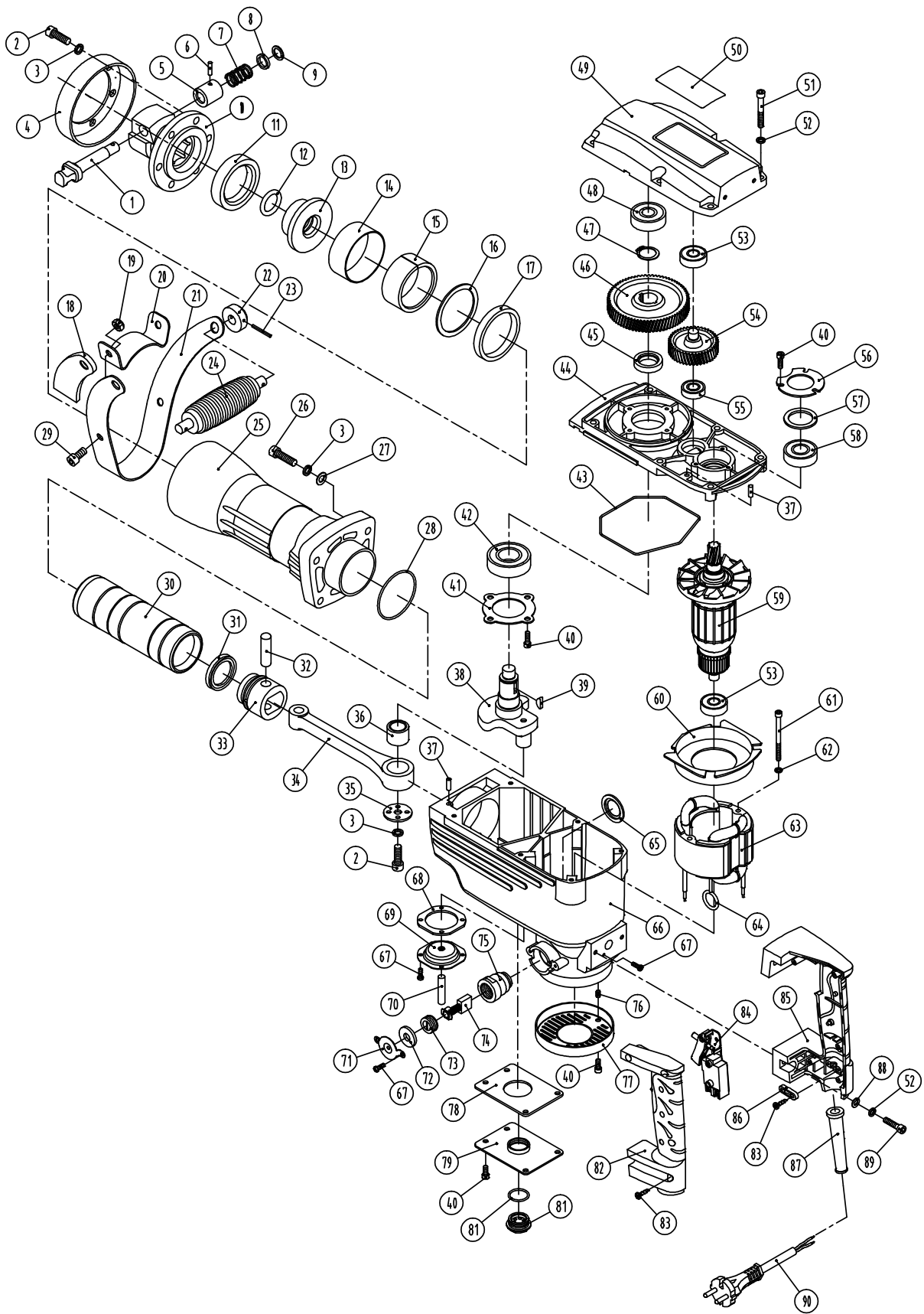
\* Vyššie opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Ichenhausen, den 16.12.2021

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Product Management

**First CE: 2018**  
**Subject to change without notice**

**Documents registrar: Viktor Härtl**  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen



# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

### Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

2. Die **Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

### 3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
- Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
- Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
- Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
- Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
- Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
- Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
- Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

4. Die **Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschickt, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschickt wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

### 5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser **Formular auf unserer Homepage**: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der **Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.**

### 6. Bearbeitungszeit - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvorschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvorschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.



Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 (0) 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com) · Internet: <http://www.scheppach.com>

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



Ersatzteile  
Zubehör



Reparatur



Kontakt



Dokumente

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile,

die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material

or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les

pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

#### Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti

non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

#### Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabri-

cadadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

#### Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manuseio

indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

#### Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukt som følge av material- eller produksjons-

feil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

#### Takuu FI

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavarán vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemmekä lakisääteiseksi takuujaksi tavarán luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvausta minkä tahansa koneenoson, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi

raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmistamme itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusiokorjauksen asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

#### Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantien täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportska-

dor, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselöfreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

#### Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnej

vady. Na časti ktoré sami nevyrobíme, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovu týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da

je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

#### Szavatosság HU

A nyilvánvaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatlagos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket,

hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

#### Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom

periodu Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

